叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南非的帝国主义(imperialism In South Africa) 000001

2. 南非的帝国主义(imperialism In South Africa) 000002

3. 南非的帝国主义(imperialism In South Africa) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南非的帝国主义(Imperialism in South Africa)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1879** **James** **Clarke** **&** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 詹姆斯 克拉克 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1879年James Clarke & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɪm'pɪriəlɪzəm]
IMPERIALISM
帝国主义

帝国主义

[ɪn]
IN
在

在

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
SOUTH **AFRICA** **.**
南 非洲 .

南非。

[dʒeɪ] . ['juːɪŋ] ['rɪtʃi] .
J **.** **EWING** **RITCHIE** **.**
J . 翅膀 里奇 .

J. 尤因·里奇。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - & - , [fliːt] [striːt] . - .
JAMES **CLARKE** **&** **CO** **.** **,** **13** **&** **14** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1879** **.**
詹姆斯 克拉克 & 一氧化碳 . , - & - , 舰队 街道 . - .

詹姆斯·克拉克公司，舰队街 13 号和 14 号。1879 年。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price **Sixpence** **.**
价格 六便士 .

售价六便士。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ɪm'pɪriəlɪzəm] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
IMPERIALISM **IN** **SOUTH** **AFRICA** **.**
帝国主义 在 南 非洲 .

南非的帝国主义。

[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
ANNEXATION **OF** **THE** **TRANSVAAL** **.**
吞并 的 这 德兰士瓦 .

吞并德兰士瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðoʊz] ['pjʊrɪtən] ['fɑːðəz] — [huː] , [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]

It	is	vain	to	dispute	the	fact	that	those	Puritan	Fathers	—	who	,	upon	one	occasion
它	是	徒劳	到	争议	这	事实	那	那些	清教徒	父亲们	—	WHO	,	之上	一	场合

,

,

,

否认那些清教徒先贤——他们曾在某个场合——的事实是徒劳的。

[held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd]

held	a	meeting	,	and	resolved	first	that	the	earth	was	the	Lord's	,	and
握住	一个	会议	,	和	已解决	第一的	那	这	地球	曾是	这	主场	,	和

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] ;

the	fulness	thereof	;
这	充满	其中	;

召开会议，首先决议说，地球和其中所充满的一切都属于耶和华；

['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['θɜːrdli] , [ðeɪ]

secondly	,	that	it	was	the	heritage	of	the	saints	;	and	that	thirdly	,	they
第二	,	那	它	曾是	这	遗产	的	这	圣徒	;	和	那	第三	,	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][seɪnts] ,

were	the	saints	,
是	这	圣徒	,

其次，这是圣徒的传承；第三，他们就是圣徒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊndz] ,

and	were	,	therefore	,	justified	in	depriving	the	natives	of	their	grounds	,
和	是	,	所以	,	合理的	在	剥夺	这	本地人	的	他们的	理由	,

因此，他们有理由剥夺当地居民的土地。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] — [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt]

and	in	taking	possession	of	them	themselves	—	had	a	full	share	of	that
和	在	采取	拥有	的	他们	他们自己	—	有	一个	满的	分享	的	那

['ɪŋglɪʃ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋgland] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

English	faculty	of	appropriation	which	has	made	England	the	mistress	of	the
英语	学院	的	拨款	哪个	有	制成	英格兰	这	情妇	的	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

并且通过自己占有这些土地——充分展现了英国人那种使英国成为海洋霸主的占有能力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	for	a	while	,	almost	,	the	ruler	of	the	world	;	and	,	as
和	为了	一个	尽管	,	几乎	,	这	统治者	的	这	世界	;	和	,	作为

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

而且一度几乎统治了世界；而作为英国人，

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['hoʊlseɪl] ['sɪstəm] ,

we	cannot	say	that	on	the	whole	that	wholesale	system	,
我们	不能	说	那	在	这	所有的	那	批发的	系统	,

我们不能说整个批发体系，

[wɪtʃ] [hæz; həz][plaːntid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

which	has	planted	the	British	flag	in	every	quarter	of	the	globe	,
哪个	有	已种植	这	英国	旗帜	在	每一个	四分之一	的	这	地球	,

它已将英国国旗插遍全球各个角落，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ru:ld] ['oʊvər] , [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
has **been** **disastrous** **to** **the** **communities** **ruled** **over** **,** **or** **dishonourable** **to** **the**
有 到过 灾难性的 到 这 社区 裁决 超过 , 或者 不光彩的 到 这
['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] .
nation **itself** **.**
国家 本身 .

对被统治的社区来说是灾难性的，或者对国家本身来说是耻辱的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wi:; wi][hæv; həv]['æktɪd][ˌʌn'dʒʌstli] ;
In **some** **cases** **undoubtedly** **we** **have** **acted** **unjustly** **;**
在 一些 案例 无疑 我们 有 行动 不公正的 ;

在某些情况下，我们无疑采取了不公正的行动；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]
in **some** **cases** **the** **lives** **and** **happiness** **of** **millions** **have** **been** **placed** **in**
在 一些 案例 这 生活 和 幸福 的 百万 有 到过 放置 在
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [hændz] ;
incompetent **hands** **;**
不称职的 双手 ;

在某些情况下，数百万人的生命和幸福掌握在了不称职的人手中；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['selfɪʃ] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ['ɑ:fəsərz] ;
in **some** **cases** **we** **have** **had** **selfish** **rulers** **and** **incapable** **officers** **;**
在 一些 案例 我们 有 有 自私 统治者 和 无法 警官 ;

有些情况下，我们遇到了自私的统治者和无能的官员；

[bʌt; bət]['ɪndiə][ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]
but **India** **and** **Canada** **and** **the** **West** **Indian** **Islands** **and** **Australia** **and**
但 印度 和 加拿大 和 这 西方 印度 岛屿 和 澳大利亚 和
[nu:] ['zi:lənd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ru:l] .
New **Zealand** **are** **the** **better** **for** **our** **rule** **.**
新的 新西兰 是 这 更好的 为了 我们的 规则 .

但印度、加拿大、西印度群岛、澳大利亚和新西兰都因我们的统治而受益。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv] [dʌn] ,
An **Englishman** **may** **well** **be** **proud** **of** **what** **his** **countrymen** **have** **done** **,**
一个 英国人 可能 出色地 是 自豪的 的 什么 他的 同胞们 有 完毕 ,

英国人或许会为他的同胞所取得的成就感到自豪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði][pæst][ɪn][noʊ] ['nærəʊ] , ['kɑ:piŋ] , [ænd; ənd]
and **it** **becomes** **us** **to** **review** **the** **past** **in** **no** **narrow** **,** **carping** **,** **and**
和 它 变成 我们 到 审查 这 过去的 在 不 狭窄的 , 鲤鱼 , 和
[sen'sɔ:riəs] ['spɪrɪt] .
censorious **spirit** **.**
审查的 精神 .

我们应当以公正、挑剔和批判的精神来回顾过去。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] ['mʌni] [baɪ] ['mɪljənz] , [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ,
We **have** **spent** **money** **by** **millions** **,** **but** **then** **we** **are** **rich** **,**
我们 有 花费 钱 经过 百万 , 但 然后 我们 是 富有的 ,

我们花费了数百万美元，但我们很富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [wʌn] .
and **the** **expenditure** **has** **not** **been** **an** **unproductive** **one** **.**
和 这 支出 有 不是 到过 一个 低效的 一 .

而且这笔支出并非毫无成效。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sækrifaist] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
We **have** **sacrificed** **valuable** **lives** **,**
我们 有 牺牲 有价值的 生活 ,

我们牺牲了宝贵的生命，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'baːmd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['meməri] ,

but	the	men	who	have	fallen	have	been	embalmed	in	the	nation's	memory	,
但	这	男人	WHO	有	倒下	有	到过	防腐处理	在	这	国家的	记忆	,

但那些阵亡的将士已永远铭刻在国家的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['herouɪzəm] [wɪl] [mould][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði]

and	the	story	of	their	heroism	will	mould	the	character	and	fire	the
和	这	故事	的	他们的	英雄主义	将要	模具	这	特点	和	火	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

ambition	and	arouse	the	sympathies	of	our	children's	children	,
志向	和	引起	这	同情	的	我们的	孩子们的	孩子们	,

他们的英雄事迹将塑造子孙后代的品格，激发他们的抱负，并唤起他们的同情。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;

as	they	did	those	of	our	fathers	in	days	gone	by	;
作为	他们	做过	那些	的	我们的	父亲们	在	天	已消失	经过	;

就像他们过去对待我们父辈那样；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][lest][wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

and	yet	there	is	a	danger	lest	we	undertake	responsibilities	beyond	our
和	然而	那里	是	一个	危险	免得	我们	承担	职责	超过	我们的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

然而，我们也存在承担超出自身能力范围的责任的危险。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['kɑːntests; kən'tests] ['ʌtərli] ['niːdləs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]

and	find	ourselves	engaged	in	contests	utterly	needless	in	the	circumstances
和	寻找	我们自己	已订婚的	在	比赛	完全地	不必要	在	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

我们发现自己卷入了一些在案件情况下完全没有必要的争论中。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

and	certain	to	result	in	a	vain	effusion	of	blood	and	expenditure	of
和	肯定	到	结果	在	一个	徒劳	渗出液	的	血	和	支出	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

必然导致徒劳的流血和金钱的浪费。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [keɪs] .

As	far	as	South	Africa	is	concerned	,	this	is	emphatically	the	case	.
作为	远的	作为	南	非洲	是	担心的	,	这	是	强调地	这	案件	.

就南非而言，情况的确如此。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [keɪp] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Originally	the	Cape	Settlement	was	but	a	fort	for	the
起初	这	岬	沉降	曾是	但	一个	堡	为了	这

最初，开普殖民地只不过是一个堡垒而已。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði][koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

海岸。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [draʊt] , [ænd; ənd] [si:mz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

The	country	is	subject	to	drought	,	and	seems	chiefly	to	be	inhabited	by
这	国家	是	主题	到	干旱	,	和	似乎	主要	到	是	有人居住的	经过

['daɪmənd] ['digəz] ,

diamond	diggers	,
钻石	挖掘机	,

这个国家饱受干旱之苦，而且似乎主要居住着钻石矿工。

['ɑ:strɪtʃ] ['fɑ:rmɚz] , [ænd; ənd] [wʊl] ['groʊɚz] .

ostrich	farmers	,	and	wool	growers	.
鸵鸟	农民	,	和	羊毛	种植者	.

鸵鸟养殖户和羊毛种植户。

[ɪts] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['leɪbər] [ɪz] [dɪr] ,

Its	great	agricultural	resources	are	undeveloped	,	because	labour	is	dear	,
它是	伟大的	农业	资源	是	未开发的	,	因为	劳动	是	亲爱的	,

该国丰富的农业资源尚未得到开发，因为劳动力成本高昂。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

and	all	carriage	to	the	coast	is	expensive	.
和	全部	运输	到	这	海岸	是	昂贵的	.

运往海岸的运费都很贵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

The	English	never	stop	in	the	colonies	,
这	英语	绝不	停止	在	这	殖民地	,

英国人在殖民地从未停止扩张。

[bʌt; bət][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

but	return	to	England	as	soon	as	they	have	made	a	fortune	.
但	返回	到	英格兰	作为	很快	作为	他们	有	制成	一个	财富	.

但他们一旦发了财，就会返回英国。

['lɪvɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:rts] ['dɪrɚ] .

Living	is	quite	as	dear	as	in	England	,	and	in	many	parts	dearer	.
活的	是	相当	作为	亲爱的	作为	在	英格兰	,	和	在	许多	部分	更贵	.

这里的生活成本和英国一样高，在很多地方甚至更高。

[ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɑ:ləni] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ,

In	the	Cape	Colony	,	the	chief	amusements	of	all	classes	are	riding	,	driving	,
在	这	岬	殖民地	,	这	首席	娱乐	的	全部	课程	是	骑术	,	驾驶	,

['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪljərdz] .

shooting	,	and	billiards	.
射击	,	和	台球	.

在开普殖民地，各阶层人士的主要娱乐活动是骑马、驾车、射击和台球。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪn] [vju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

In	the	interior	there	are	fine	views	to	be	seen	,
在	这	内部的	那里	是	美好的	浏览	到	是	已见	,

室内景色优美，值得一看。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	in	some	quarters	an	abundance	of	game	.
和	在	一些	四分之一	一个	丰富	的	游戏	.

在某些地区，猎物非常丰富。

[ðə; ði] ['θʌndɚˌstɔrm] [ɑ:r; ər] ['fraɪtf(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [draɪ][ɪn] ['sʌmər] , [ɑ:r; ər] ['tɔrənts] [ɪn]['wɪntər] .

The	thunderstorms	are	frightful	,	the	rivers	,	dry	in	summer	,	are	torrents	in	winter	.
这	雷暴	是	可怕	,	这	河流	,	干燥	在	夏天	,	是	种子	在	冬天	.

雷暴天气令人恐惧，河流夏季干涸，冬季则变成湍急的洪流。

[ðə; ði] [draʊts] , [ðə; ði] [sneɪks] , [ðə; ði] [red] [sɔɪl] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæfər] ,

The	droughts	,	the	snakes	,	the	red	soil	dust	,	and	the	Kaffirs	,
这	干旱	,	这	蛇	,	这	红色的	土壤	灰尘	,	和	这	卡菲尔人	,

干旱、蛇、红土尘土和卡菲尔人，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

are	a	perpetual	nuisance	to	all	decent	people	.
是	一个	永久	滋扰	到	全部	体面的	人们	.

对所有正直的人来说，他们始终是个麻烦。

“ [ɔːlˈðoʊ] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['kɑːləni] , ” [raɪts] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

“	Although	South	Africa	is	a	rising	colony	,	”	writes	Sir	Arthur	Cunynghame	,
“	虽然	南	非洲	是	一个	上升	殖民地	,	”	写	先生	亚瑟	坎宁安	,

“尽管南非是一个正在崛起的殖民地，”阿瑟·坎宁安爵士写道，

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['emɪgrənt][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][ɪn]

“	I	hardly	think	it	offers	to	the	emigrant	the	chances	which	he	would	obtain	in
“	我	几乎	思考	它	优惠	到	这	移民	这	机会	哪个	他	会	获得	在

[ɔː'streɪliə] [ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] .

Australia	or	New	Zealand	.
澳大利亚	或者	新的	新西兰	.

“我很难认为它能为移民提供在澳大利亚或新西兰所能获得的机会。”

[saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] ['kʌntri] .

South	Africa	is	not	a	very	rich	country	.
南	非洲	是	不是	一个	非常	富有的	国家	.

南非并不是一个非常富裕的国家。

['leɪbər] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][əb'teɪn] ,

Labour	is	hard	to	obtain	,
劳动	是	难的	到	获得	,

劳动力短缺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skeɪl]

and	it	will	be	years	before	irrigation	can	be	carried	on	a	sufficient	scale
和	它	将要	是	年	前	灌溉	能	是	携带	在	一个	充足的	规模

[tuː; tə] [meɪk] ['ægrɪkʌltʃər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

to	make	agriculture	a	brilliant	Success	.
到	制作	农业	一个	杰出的	成功	.

还需要很多年时间，灌溉才能达到足够的规模，使农业取得辉煌的成功。

[ˌnevərðə'les] , [lænd][ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['kɑːlənɪst][ɪz] [ʃʊr] , [æt; ət] [liːst] ,

Nevertheless	,	land	is	so	abundant	that	the	energetic	colonist	is	sure	,	at	least	,
尽管如此	,	土地	是	所以	丰富	那	这	精力充沛	殖民者	是	当然	,	在	至少	,

然而，土地如此丰富，以至于精力充沛的殖民者至少可以肯定，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk] ,

to	make	a	living	,	and	provided	he	does	not	drink	,
到	制作	一个	活的	,	和	假如	他	做	不是	喝	,

为了谋生，而且前提是他不喝酒，

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

has	a	good	chance	of	becoming	a	rich	man	.
有	一个	好的	机会	的	成为	一个	富有的	男人	.

很有可能成为富翁。

” [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] ,

”	A	great	deal	of	money	is	made	by	ostrich	farming	and	sheep	grazing	,
”	一个	伟大的	交易	的	钱	是	制成	经过	鸵鸟	农业	和	羊	放牧	,

“鸵鸟养殖和绵羊放牧能赚很多钱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər]['kæpɪt(ə)l] .

but	**they**	**are**	**occupations**	**which**	**require**	**capital**	**.**
但	他们	是	职业	哪个	要求	首都	.

但这些职业都需要资金。

[æz; əz][tuː; tə] ['sɪrɪəls] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['betər] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [ðem; ðəm] .

As	**to**	**cereals**	**,**	**it**	**pays**	**better**	**to**	**buy**	**them**	**than**	**to**	**grow**	**them**	**.**
作为	到	谷物	,	它	支付	更好的	到	买	他们	比	到	生长	他们	.

至于谷物，买比种更划算。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːstli] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪz]

A	**cabbage**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**costly**	**luxury**	**,**	**and**	**the**	**price**	**of**	**butter**	**is**
一个	卷心菜	出现	到	是	一个	昂贵	奢华	,	和	这	价格	的	黄油	是

['ɔːlmoʊst] [prəˈhɪbətɪv] .

almost	**prohibitive**	**.**
几乎	禁止	.

卷心菜似乎是一种昂贵的奢侈品，而黄油的价格几乎令人望而却步。

“ [saʊθ] ['æfrɪkə] , ” [roʊt] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuːər] ['riːs(ə)ntli] , “ [ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

“	**South**	**Africa**	**,**	**”**	**wrote**	**a**	**Saturday**	**Reviewer**	**recently**	**,**	**“**	**is**	**the**	**paradise**	**of**	**hunters**	**,**
“	南	非洲	,	”	写道	一个	周六	评论员	最近	,	“	是	这	天堂	的	猎人	,

《星期六评论》的一位评论员最近写道：“南非是猎人的天堂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] .

and	**the**	**purgatory**	**of**	**colonists**	**.**
和	这	炼狱	的	殖民者	.

以及殖民者的炼狱。

” [ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [truː] ,

”	**The**	**remark**	**is**	**not**	**exactly**	**true**	**,**
”	这	评论	是	不是	确切地	真的	,

这种说法并不完全正确，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .

but	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**it**	**may**	**be**	**accepted**	**as**	**the**	**truth**	**.**
但	为了	全部	实际的	目的	它	可能	是	公认	作为	这	真相	.

但就实际应用而言，这可以被视为真理。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

If	**this**	**be**	**so**	**,**	**how**	**is**	**it**	**,**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**
如果	这	是	所以	,	如何	是	它	,	然后	,	它	可能	是	问	,

如果情况真是如此，那么问题就来了：

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

we	**English**	**have**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**country**	**?**
我们	英语	有	到过	所以	焦虑的	到	得到	拥有	的	这	国家	?

我们英国人一直如此渴望占领这个国家吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,

The	**answer**	**is**	**,**
这	回答	是	,

答案是：

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl]

We	**hold**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**to**	**be**	**desirable**	**as**	**a**	**port**	**of**	**call**
我们	抓住	这	岬	的	好的	希望	到	是	理想	作为	一个	港口	的	称呼

[ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['ɪndiə] ;

and	**harbour**	**of**	**refuge**	**on**	**our**	**way**	**to**	**India**	**;**
和	港口	的	避难所	在	我们的	方式	到	印度	;

我们认为好望角是我们前往印度途中理想的停靠港和避难港；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] ,

but	the	opening	of	the	Suez	Canal	has	changed	all	that	,
但	这	开幕	的	这	苏伊士运河	运河	有	已更改	全部	那	,

但苏伊士运河的开通改变了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] - [dʌz] [nɑ:t]

and	the	reason	for	which	we	took	it	from	the	Dutch	in	1806	does	not
和	这	原因	为了	哪个	我们	采取	它	从	这	荷兰语	在	-	做	不是

[ɪg'zɪst] [naʊ] .

exist	now	.
存在	现在	.

而我们当年在 1806 年从荷兰人手中夺取它的原因现在已经不存在了。

['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]

Whether	the	country	has	ever	made	a	penny	by	the	Cape	remains	to	be
无论	这	国家	有	曾经	制成	一个	一分钱	经过	这	岬	遗迹	到	是

[pru:vd] .

proved	.
已证实	.

该国是否曾从开普敦赚过一分钱，还有待证实。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

In	taking	possession	of	the	Cape	of	Good	Hope	,
在	采取	拥有	的	这	岬	的	好的	希望	,

占领好望角后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

we	found	there	a	people	whom	we	have	annexed	against	their	will	,
我们	成立	那里	一个	人们	谁	我们	有	附件	反对	他们的	将要	,

我们发现那里居住着一群我们违背他们意愿而吞并的人民，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['bɪtər] ['enəmi] .

and	of	whom	we	have	made	bitter	enemies	.
和	的	谁	我们	有	制成	苦的	敌人	.

我们与他们结下了不共戴天的仇。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['setləz] , [ɔ:r] ['bɔrz] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['pæstərəl]['pi:p(ə)l] ,

These	were	the	original	Dutch	settlers	,	or	Boers	,	a	primitive	,	pastoral	people	,
这些	是	这	原来的	荷兰语	定居者	,	或者	布尔人	,	一个	原始	,	牧灵	人们	,

这些人是最初的荷兰定居者，或者说布尔人，一个原始的游牧民族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ,

with	a	good	deal	of	the	piety	of	the	Pilgrim	Fathers	,
和	一个	好的	交易	的	这	虔诚	的	这	朝圣	父亲们	,

带着清教徒先辈们的虔诚，

[ænd; ənd] [hu:] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['peɪgənz] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	who	set	to	work	to	exterminate	the	pagans	much	after	the	fashion	of
和	WHO	放	到	工作	到	殆	这	异教徒	很多	后	这	时尚	的

[ðə; ði][dʒu:z] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

他们效仿犹太人的做法，着手消灭异教徒。

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

of	whom	we	read	in	the	Old	Testament	.
的	谁	我们	读	在	这	老的	遗嘱	.

我们在旧约圣经中读到过他们。

[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn]

Their	plan	of	getting	rid	of	the	native	difficulty	was	a	very	effective	one
他们的	计划	的	获得	摆脱	的	这	本国的	困难	曾是	一个	非常	有效的	一

.

:

.

他们提出的消除本土难题的方案非常有效。

[ðeɪ] ['iːðər] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɔːr] [ðeɪ] [droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

They	either	made	the	native	a	slave	,	or	they	drove	him	away	.
他们	任何一个	制成	这	本国的	一个	奴隶	,	或者	他们	驾驶	他	离开	.

他们要么把当地人变成奴隶，要么把他赶走。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['prɪŋgəl] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['kɔlənɪsts] , [sez] , " [ðer; ðər] [dɪ'miːnər]

Mr	.	Thomas	Pringle	,	one	of	our	earliest	colonists	,	says	,	"	Their	demeanour
先生	.	托马斯	品客薯片	,	一	的	我们的	最早	殖民者	,	说道	,	"	他们的	风度

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [huːm] [ðeɪ]

towards	us	,	whom	they
向	我们	,	谁	他们

我们最早的殖民者之一托马斯·普林格尔先生说："他们对待我们的态度，他们

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʒeləsi] , [ɪf] [nɑːt]

might	be	supposed	naturally	to	regard	with	exceeding	jealousy	,	if	not
可能	是	据称	自然	到	看待	和	超过	妒忌	,	如果	不是

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

人们自然会认为，如果不是厌恶，至少也会对他抱有极大的嫉妒。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən][kʊd; kəd] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

was	more	friendly	and	obliging	than	could	,	under	all	the	circumstances	,
曾是	更多的	友好的	和	乐于助人	比	可以	,	在下面	全部	这	情况	,

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

have	been	expected	.
有	到过	预期的	.

在所有情况下，他都比预期的更加友好和乐于助人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sez] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['neɪbərz] ,

"	They	were	,	he	says	,	uncultivated	,	but	not	disagreeable	,	neighbours	,
"	他们	是	,	他	说道	,	未开垦的	,	但	不是	令人不快的	,	邻居	,

[ɪk'siːdɪŋli] [ʃruːd] [æt; ət]['bɑːrgən] ['meɪkɪŋ] ;

exceedingly	shrewd	at	bargain	making	;
非常	精明	在	便宜货	制作	;

他说："他们是未经教养但并不令人讨厌的邻居，而且非常擅长讨价还价；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

but	they	were	civil	and	good	-	natured	,	and	,	according	to	the	custom
但	他们	是	民用	和	好的	-	自然	,	和	,	根据	到	这	风俗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

但他们彬彬有礼，性情温和，并且，按照该国的习俗，

[ɪk'stri:mli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]

extremely	**hospitable**	**;**	**and**	**the**	**same**	**testimony**	**has**	**been**	**borne**	**to**	**them**	**by**
极其	好客	;	和	这	相同的	见证	有	到过	出生	到	他们	经过

['leɪtər] ['trævələz] .

later	**travellers**	**.**
之后	旅行者	.

非常热情好客；后来的旅行者也向他们作了同样的证词。

[ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz]['fɑ:rmɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	**lived**	**as**	**farmers**	**,**	**and**	**the**	**life**	**agreed**	**with**	**them**	**.**
他们	居住地	作为	农民	,	和	这	生活	同意	和	他们	.

他们以务农为生，这种生活很适合他们。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['faɪnli] [meɪd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd]['empaɪər] [maɪt] [bi:; bi]

The	**men**	**are**	**finely**	**made**	**,**	**and**	**out**	**of**	**them**	**a**	**grand**	**empire**	**might**	**be**
这	男人	是	精细地	制成	,	和	出去	的	他们	一个	盛大	帝国	可能	是

[reɪzd] .

raised	**.**
提高	.

这些人体格健壮，可以建立起一个庞大的帝国。

[ɪn] - [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [joʊk] .

In	**1815**	**they**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**British**	**yoke**	**.**
在	-	他们	制成	一个	努力	到	摇	离开	这	英国	轭	.

1815年，他们努力摆脱英国的统治。

[ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [neɪmd] [bɔɪ] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['krædək] ,

A	**Hottentot**	**,**	**named**	**Booy**	**,**	**appeared**	**at**	**the**	**magistrate's**	**office**	**at**	**Cradock**	**,**
一个	霍屯督人	,	命名	布伊	,	出现	在	这	地方法官的	办公室	在	克拉多克	,

一个名叫布伊的霍屯督人出现在克拉多克地方法官的办公室。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	**complained**	**of**	**the**	**oppressive**	**conduct**	**of**	**a**	**Boer**	**of**	**the**	**name**	**of**
和	抱怨	的	这	压迫性的	执行	的	一个	布尔人	的	这	姓名	的

['fredrɪk] [bɛ'zʌɪdənˌhʊɪt] .

Frederick	**Bezuidenhout**	**.**
弗雷德里克	贝祖登豪特	.

并控诉一名名叫弗雷德里克·贝祖登豪特的布尔人的压迫行为。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] .

Inquiry	**was**	**accordingly**	**made**	**.**
询问	曾是	因此	制成	.

因此展开了调查。

[ðə; ði] [bɔ:r] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]

The	**Boer**	**admitted**	**the**	**facts**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**yielding**	**to**	**the**	**magistrate's**
这	布尔人	承认	这	事实	,	但	,	反而	的	屈服	到	这	地方法官的

['ɔ:rdər] ,

order	**,**
命令	,

布尔人承认了事实，但是，他并没有服从地方法官的命令，

[hi:; hi]['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**boldly**	**declared**	**that**	**he**	**considered**	**this**	**interference**	**between**	**himself**	**and**	**his**
他	大胆地	声明	那	他	经过考虑的	这	干涉	之间	他自己	和	他的

['hɔtəntɔt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

Hottentot	**to**	**be**	**a**	**presumptuous**	**innovation**	**upon**	**his**	**rights**	**,**
霍屯督人	到	是	一个	放肆	创新	之上	他的	权利	,

他大胆宣称，他认为这种干涉他与霍屯督人之间的关系是对他权利的僭越。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

and	an	intolerable	usurpation	of	authority	.
和	一个	无法容忍	篡位	的	权威	.

以及令人无法容忍的篡夺权力行为。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [fiːld] - ['kɔːrnɪt] [ðæt] [hiː; hi][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]

He	told	the	field	-	cornet	that	he	set	at	defiance	both	himself	and	the
他	讲述	这	场地	-	角膜	那	他	放	在	蔑视	两个都	他自己	和	这

['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'fɪʃəs] ['erənd] ,

magistrate	who	had	sent	him	on	this	officious	errand	,
地方法官	WHO	有	发送	他	在	这	爱管闲事的	差事	,

他告诉那名野战号手，他违抗了他本人以及派他执行这项无谓差事的官员的命令。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli][ə'pɑːn] [pʊr]

and	,	to	give	further	emphasis	to	his	words	,	he	fell	violently	upon	poor
和	,	到	给	更远	强调	到	他的	字	,	他	跌倒	暴力	之上	贫穷的

[bʊr] ,

Boor	,
莽汉	,

为了进一步强调他的话，他猛地扑向可怜的布尔人。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] ,

gave	him	a	severe	beating	,
给予	他	一个	严重	殴打	,

他被狠狠地揍了一顿，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [triːt]

and	then	bade	him	go	and	tell	the	civil	authorities	that	he	would	treat
和	然后	巴德	他	去	和	告诉	这	民用	当局	那	他	会	对待

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [tuː; tə]

them	in	the	same	manner	if	they	should	dare	to	come	upon	his	grounds	to
他们	在	这	相同的	方式	如果	他们	应该	敢	到	来	之上	他的	理由	到

[kleɪm][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] .

claim	the	property	of	a	Hottentot	.
宣称	这	财产	的	一个	霍屯督人	.

然后命令他去告诉地方当局，如果他们胆敢闯入他的领地，索要霍屯督人的财产，他也会以同样的方式对待他们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	must	be	remembered	that	when	the	Boers	were	handed	over	to	us	,
它	必须	是	记得	那	什么时候	这	布尔人	是	递交	超过	到	我们	,

必须记住，当布尔人被移交给我们时，

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [liːv] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kən'sent] ['biːɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [æskt] ,

without	their	leave	or	without	their	consent	being	in	any	way	asked	,
没有	他们的	离开	或者	没有	他们的	同意	存在	在	任何	方式	问	,

未经他们许可或以任何方式征得他们的同意，

[iːtʃ] [bɔːr] [hæd; həd]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ʌv; əv] ['evri]

each	Boer	had	perfect	control	over	the	liberty	and	life	and	limb	of	every
每个	布尔人	有	完美的	控制	超过	这	自由	和	生活	和	肢	的	每一个

['hɔtəntɔt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

Hottentot	under	his	control	.
霍屯督人	在下面	他的	控制	.

每个布尔人都完全掌控着他所控制的每一个霍屯督人的自由、生命和肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðʌs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][wʌz; wəz][seɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt]

It	was	only	thus	he	believed	his	property	was	safe	,	and	his	throat
它	曾是	仅有的	因此	他	相信	他的	财产	曾是	安全的	,	和	他的	喉

[ˌʌn'kʌt] .

uncut	.
未剪辑版	.

只有这样他才相信自己的财产安全，自己的喉咙也不会被割断。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [bɛ'zʌɪdənˌhʊɪt] .

But	to	return	to	Bezuidenhout	.
但	到	返回	到	贝祖登豪特	.

但要回到贝祖登豪特。

[ðə; ði] [keɪp] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] .

The	Cape	Government	could	not	allow	his	defiance	to	pass	unheeded	.
这	岬	政府	可以	不是	允许	他的	蔑视	到	经过	无人理会	.

开普敦政府不能对他的挑衅行为置之不理。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

An	expedition	was	sent	out	against	him	,	and	he	was	shot	.
一个	远征	曾是	发送	出去	反对	他	,	和	他	曾是	射击	.

一支远征军被派去追捕他，他被枪杀了。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	affair	excited	a	great	sensation	in	the	country	.
这	事务	兴奋的	一个	伟大的	感觉	在	这	国家	.

这件事在全国引起了巨大轰动。

[æt; ət][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	a	numerous	assemblage	of	the	Boers	in	the	neighbourhood	,	it	was
在	一个	很多的	装配	的	这	布尔人	在	这	邻里	,	它	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

resolved	to	revenge	his	death	.
已解决	到	复仇	他的	死亡	.

附近布尔人举行了一次大规模集会，决定为他报仇。

[ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] ; [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['brɪtɪʃ] [joʊk] ;

They	did	more	;	they	resolved	to	be	independent	of	the	hateful	British	yoke	;
他们	做过	更多的	;	他们	已解决	到	是	独立的	的	这	可恶	英国	轭	;

他们做得更多；他们决心摆脱可憎的英国枷锁；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][veɪn] .

but	,	it	is	needless	to	add	,	in	vain	.
但	,	它	是	不必要	到	添加	,	在	徒劳	.

但毋庸赘言，这一切都是徒劳的。

['ɪŋgləndˌ] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

England	,	after	putting	down	Napoleon	,	and	triumphing	at	Waterloo	,
英格兰	,	后	推杆	向下	拿破仑	,	和	胜利	在	滑铁卢	,

英国在击败拿破仑并赢得滑铁卢战役的胜利后，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]

was	in	no	mood	to	be	defied	by	a	handful	of	Dutch	farmers	in	a	distant
曾是	在	不	情绪	到	是	违抗	经过	一个	少数	的	荷兰语	农民	在	一个	遥远

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

quarter	of	the	globe	.
四分之一	的	这	地球	.

他可没心情去理会地球遥远角落里几个荷兰农民的挑衅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪp] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['kæfər]['wɔrz][tuː; tə] [faɪt] ,

But	the	Cape	Government	had	Kaffir	wars	to	fight	,
但	这	岬	政府	有	卡菲尔人	战争	到	斗争	,

但开普敦政府当时正忙于应对与卡菲尔人的战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['bɔrz] [æz; əz]['æbsəluːt] ['enəmi] ,

and	they	could	not	afford	to	treat	the	Boers	as	absolute	enemies	,
和	他们	可以	不是	买得起	到	对待	这	布尔人	作为	绝对	敌人	,

他们无法承担将布尔人视为绝对敌人的后果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] , [wʌn]

and	they	were	rewarded	with	a	large	portion	of	the	territory	,	won
和	他们	是	奖励	和	一个	大的	部分	的	这	领土	,	韩元

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæfər] [ɪn] - .

from	the	Kaffirs	in	1819	.
从	这	卡菲尔人	在	-	.

他们因此获得了1819年从卡菲尔人手中夺取的大片领土作为奖励。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɜːrθ] - ['hʌŋgər] .

But	this	was	not	sufficient	for	their	earth	-	hunger	.
但	这	曾是	不是	充足的	为了	他们的	地球	-	饥饿	.

但这还不足以满足他们对土地的渴望。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [plaːntid]

They	crossed	the	boundaries	,	and	,	with	their	lives	in	their	hands	,	planted
他们	交叉	这	边界	,	和	,	和	他们的	生活	在	他们的	双手	,	已种植

[ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

themselves	among	the	savages	.
他们自己	之中	这	野蛮人	.

他们越过边界，冒着生命危险，在野蛮人中间扎根。

[ɪn] - [ðeɪ] [went] [ɔːf] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

In	1838	they	went	off	still	further	from	British	rule	.
在	-	他们	去	离开	仍然	更远	从	英国	规则	.

1838年，他们进一步远离了英国的统治。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈmɪtiːd] ,

In	that	year	the	slaves	were	manumitted	,
在	那	年	这	奴隶	是	获释	,

那一年，奴隶们获得了解放。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	a	sum	of	money	was	voted	as	a	compensation	to
和	一个	和	的	钱	曾是	投票	作为	一个	赔偿	到

并投票决定向其支付一笔款项作为补偿。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ðə; ði] ['bɔrz] .

the	Boers	.
这	布尔人	.

布尔人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

To	the	shame	of	the	British	Government	,
到	这	耻辱	的	这	英国	政府	,

令英国政府蒙羞，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [wʌz; wəz]['nevər] [peɪd] [ðem; ðəm] .

it	must	be	confessed	that	the	equivalent	was	never	paid	them	.
它	必须	是	坦白	那	这	相等的	曾是	绝不	有薪酬的	他们	.

必须承认的是，他们从未收到过等额的报酬。

[dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][dʒuːz][ænd; ənd]

Despairing	of	ever	receiving	it	,	they	sold	their	rights	to	Jews	and
绝望	的	曾经	接收	它	,	他们	卖	他们的	权利	到	犹太人	和

['midlmen] ,

middlemen	,
中间人	,

由于绝望，他们无法得到这笔钱，于是将自己的权利卖给了犹太人和中间人。

[ænd; ənd] [trekt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['distrikts] [noʊn] [æz; əz][griːkwɑːlænd] ,

and	trekked	far	out	into	the	country	into	the	districts	known	as	Griqualand	,
和	徒步旅行	远的	出去	进入	这	国家	进入	这	地区	已知	作为	格里夸兰	,

然后跋涉到内陆很远的地方，进入被称为格里夸兰的地区。

['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Natal	,	the	Orange	Free	State	,	and	the	Transvaal	.
纳塔尔	,	这	橙子	自由的	状态	,	和	这	德兰士瓦	.

纳塔尔省、奥兰治自由邦省和德兰士瓦省。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

It	is	because	we	have	followed	them	there	,	when	there	was	no	need	to	have	done	so	,
它	是	因为	我们	有	随后	他们	那里	,	什么时候	那里	曾是	不	需要	到	有	完毕	所以	,

这是因为我们跟着他们去了那里，而我们原本没有必要这样做。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːstli][ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr] .

that	we	are	now	engaged	in	a	costly	and	bloody	war	.
那	我们	是	现在	已订婚的	在	一个	昂贵	和	血腥	战争	.

我们现在正卷入一场代价高昂且血腥的战争。

[fɜːrst][wiː; wi] [siːzd] ['neɪt(ə)l] ; [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

First	we	seized	Natal	;	then	we	took	possession	of	the	Diamond	Fields	,
第一的	我们	查获	纳塔尔	;	然后	我们	采取	拥有	的	这	钻石	田野	,

我们先占领了纳塔尔；然后我们占领了钻石矿区。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

and	our	last	act	was	the	annexation	of	the	Transvaal	.
和	我们的	最后的	行为	曾是	这	吞并	的	这	德兰士瓦	.

我们的最后一项行动是吞并德兰士瓦。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [spred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

How	far	this	system	of	annexation	is	to	spread	,	it	is	impossible	to	say	.
如何	远的	这	系统	的	吞并	是	到	传播	,	它	是	不可能的	到	说	.

这种吞并体系会蔓延到何种程度，目前还无法预料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪts][kɔːst][ɪn] ['treʒər] [ænd; ənd][ɪn][men] .

It	is	equally	impossible	to	state	what	will	be	its	cost	in	treasure	and	in	men	.
它	是	同样地	不可能的	到	状态	什么	将要	是	它是	成本	在	宝藏	和	在	男人	.

同样无法预估它将付出多少财富和人力代价。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænek'seɪʃn] ['sɪstəm] [rests] .

It	seems	equally	difficult	to	say	upon	whom	the	blame	of	this	annexation	system	rests	.
它	似乎	同样地	难的	到	说	之上	谁	这	责备	的	这	吞并	系统	休息	.

同样难以说清这种吞并制度的责任应该归咎于谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vilənz] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

It	really	seems	as	if	we	were	villains	,	as	Shakespeare	says	,
它	真的	似乎	作为	如果	我们	是	反派	,	作为	莎士比亚	说道	,

正如莎士比亚所说，我们似乎真的成了反派。

[baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [fuːlz] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['θrʌstɪŋ] [ɑːn] .

by	necessity	and	fools	by	a	divine	thrusting	on	.
经过	必要性	和	傻瓜	经过	一个	神圣的	推进	在	.

迫于无奈，愚人被神明强行推行。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði] ['bɔrz] [ə'loʊn] .

We	should	have	left	the	Boers	alone	.
我们	应该	有	左边	这	布尔人	独自的	.

我们本不该招惹布尔人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] .

They	were	not	British	subjects	,	and	did	not	want	to	be	such	.
他们	是	不是	英国	主题	,	和	做过	不是	想	到	是	这样的	.

他们不是英国臣民，也不想成为英国臣民。

['neɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] [wen] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

Natal	was	not	British	territory	when	they	settled	there	,	neither	was	the	Orange
纳塔尔	曾是	不是	英国	领土	什么时候	他们	定居	那里	,	两者都不	曾是	这	橙子

[fri:] [steɪt] ['terətɔ:ri] ;

Free	State	Territory	;
自由的	状态	领土	;

他们定居纳塔尔时，纳塔尔还不是英国领土，奥兰治自由邦领土当时也不是；

[ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn] - [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli]

and	,	at	any	rate	,	in	1854	their	independence	,	which	had	been	persistently
和	,	在	任何	速度	,	在	-	他们的	独立	,	哪个	有	到过	持续地

[fɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]['noʊbli][wʌn] ,

fought	for	,	and	nobly	won	,
战斗	为了	,	和	高贵地	韩元	,

总之，在1854年，他们获得了独立，这是他们经过不懈斗争，英勇赢得的。

[wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt]

was	acknowledged	by	the	British	Government	as	regards	the	Orange	Free	State
曾是	已确认	经过	这	英国	政府	作为	问候	这	橙子	自由的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

and	the	Transvaal	.
和	这	德兰士瓦	.

英国政府承认奥兰治自由邦和德兰士瓦的合法性。

['ʃʊrli] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:r] ,

Surely	in	South	Africa	there	was	room	for	the	Englishman	and	the	Boer	,
一定	在	南	非洲	那里	曾是	房间	为了	这	英国人	和	这	布尔人	,

南非肯定有英国人和布尔人共存的空间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

and	if	it	had	not	been	for	the	dream	of	Imperialism	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	梦	的	帝国主义	,

如果不是因为帝国主义的梦想，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] ['rʊlər] ,

which	seems	to	dominate	the	brain	of	our	colonial	rulers	,
哪个	似乎	到	支配	这	脑	的	我们的	殖民	统治者	,

这似乎主导了我们殖民统治者的思维，

[ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

the	two	nations	might	have	lived	and	flourished	side	by	side	.
这	二	国家	可能	有	居住地	和	繁荣	边	经过	边	.

这两个国家原本可以并肩生活，共同繁荣。

[ðə; ði] [bɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] .

The	Boer	,	at	any	rate	,	has	made	himself	at	home	on	the	soil	.
这	布尔人	,	在	任何	速度	,	有	制成	他自己	在	家	在	这	土壤	.

总之，布尔人已经在这片土地上安家落户了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .

It	agrees	with	him	physically	.
它	同意	和	他	身体	.

它对他的身体很友好。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [roʊdz] ,

In	the	Orange	State	and	the	Transvaal	he	made	good	roads	,
在	这	橙子	状态	和	这	德兰士瓦	他	制成	好的	道路	,

他在奥兰治邦和德兰士瓦修建了良好的道路，

[ænd; ənd] [bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	built	churches	and	schools	and	gaols	,	and	turned	the	wilderness
和	建造	教堂	和	学校	和	监狱	,	和	转向	这	荒野

['ɪntu:][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [fi:ld] .

into	a	fruitful	field	.
进入	一个	卓有成效	场地	.

他们建造了教堂、学校和监狱，把荒野变成了肥沃的田野。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [ˌænek'seɪʃn] , [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][fled]

In	reply	to	the	English	who	pleaded	for	annexation	,	he	said	,	“	We	fled
在	回复	到	这	英语	WHO	恳求	为了	吞并	,	他	说	,	“	我们	逃亡

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

from	you	years	ago	;
从	你	年	前	;

面对英国人要求吞并的请求，他回应道：“我们多年前就逃离了你们；

[li:v] [ˌju: 'es][ɪn] [pi:s] .

leave	us	in	peace	.
离开	我们	在	和平	.

请让我们安静地生活。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] ; [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][bʌt; bət][tend] [tu:; tə]

We	shall	pay	our	debts	early	enough	;	your	presence	can	but	tend	to
我们	将	支付	我们的	债务	早期的	足够的	;	你的	在场	能	但	趋向	到

[ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] ,

increase	them	,
增加	他们	,

我们会尽快还清债务；你的到来只会让债务增加。

[ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [θru:] [freʃ] ['wɑ:ndərɪŋz] , [θru:] [nu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed]

and	to	drive	us	through	fresh	wanderings	,	through	new	years	of	bloodshed
和	到	驾驶	我们	通过	新鲜的	漫游	,	通过	新的	年	的	流血事件

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

并驱使我们踏上新的漂泊之路，经历新一年的流血和苦难，

[tu:; tə] [si:k] ['hoʊmz] ['wɪðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] .

to	seek	homes	whither	you	will	no	longer	follow	us	.
到	寻找	房屋	往哪里去	你	将要	不	更长	跟随	我们	.

去寻找你的归宿，你将不再跟随我们。

[wi:; wi] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['pi:pld] ['neɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [ri:pt] [ðə; ði][fru:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ŋkwest] .

We	conquered	and	peopled	Natal	;	you	reaped	the	fruits	of	that	conquest	.
我们	征服	和	人	纳塔尔	;	你	收获	这	水果	的	那	征服	.

我们征服了纳塔尔并使其繁荣发展；你们收获了征服的果实。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:ləni] ?

What	have	you	done	for	that	colony	?
什么	有	你	完毕	为了	那	殖民地	?

你为那个殖民地做了什么?

[duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Do	you	seek	to	do	with	our	Transvaal	as	you	have	done	with
做	你	寻找	到	做	和	我们的	德兰士瓦	作为	你	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你们是否打算像对待德兰士瓦那样对待我们?

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][lænd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ['sleɪvəri] ,

to	make	our	land	a	place	of	abomination	,	defiled	with	female	slavery	,
到	制作	我们的	土地	一个	地方	的	厌恶	,	被玷污的	和	女性	奴隶制	,

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪgənɪzəm] ,

reeking	with	paganism	,
臭气熏天	和	异教	,

使我们的土地变成一个可憎之地，充斥着女奴，弥漫着异教的气息，

[ænd; ənd] ['laɪkli] , [æz; əz]['neɪt(ə)l][ɪz] , ['oʊnli] [tuː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ? ”

and	likely	,	as	Natal	is	,	only	too	soon	to	be	red	with	blood	?	”
和	可能	,	作为	纳塔尔	是	,	仅有的	也	很快	到	是	红色的	和	血	?	”

而且，就像纳塔尔一样，现在可能还太早，无法染上血迹?

“ [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

“	The	Transvaal	,
“	这	德兰士瓦	,

“德兰士瓦，

” [roʊt] [wʌn] [huː] [nuː] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wel] — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['beɪnz] — “ [wɪl] [jet]

”	wrote	one	who	knew	South	Africa	well	—	the	late	Mr	.	Thomas	Baines	—	“	will	yet
”	写道	一	WHO	知道	南	非洲	出色地	—	这	晚的	先生	.	托马斯	贝恩斯	—	“	将要	然而

[kə'mænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

command	the	admiration	of	the	world	for	the	perseverance	,
命令	这	钦佩	的	这	世界	为了	这	毅力	,

一位对南非非常了解的人士——已故的托马斯·贝恩斯先生写道：“南非人民的坚韧不拔终将赢得世界的钦佩。”

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpaɪə'nɪr] .

the	primitive	manliness	and	hardihood	of	its	pioneers	.
这	原始	男子气概	和	坚韧	的	它是	先驱者	.

先驱者们原始的男子气概和坚韧不拔的精神。

” [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [prɑː'sperəti] ,

”	As	a	proof	of	advancing	prosperity	,
”	作为	一个	证明	的	前进	繁荣	,

作为繁荣发展的证明，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] - [ɪts][wʌn] - [paʊnd] [noʊts] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]['væljuː] [tɪl] [fɔːr]

when	he	was	there	in	1860	its	one	-	pound	notes	had	risen	in	value	till	four
什么时候	他	曾是	那里	在	-	它是	一	-	磅	笔记	有	升起	在	价值	直到	四

[wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

were	taken	for	a	sovereign	,
是	已采取	为了	一个	主权	,

1860年他到访时，一英镑纸币已经升值，四张一英镑纸币可以兑换一枚金币。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜːrθ]

and	several	hundred	pounds	'	worth
和	一些	百	磅	-	值得

以及价值数百英镑的

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [bɜːrnt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

had	been	called	in	and	publicly	burnt	upon	the	market	-	place	.
有	到过	称为	在	和	公开	烧焦的	之上	这	市场	-	地方	.

被召集到市场，并在市场上公开焚烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['bɔrz]

It	is	a	proof	of	the	simplicity	of	the	people	that	on	that	occasion	the	Boers
它	是	一个	证明	的	这	简单	的	这	人们	那	在	那	场合	这	布尔人

[ænd; ənd] ['dɔpə] ([ə'dʌlt; 'ædʌlt]['bæptɪsts]) ['kraʊdɪd] ['ræθfəli] [ə'raʊnd] ,

and	Doppers	(	adult	Baptists	)	crowded	wrathfully	around	,
和	多普尔	(	成人	浸信会	)	挤	愤怒地	大约	,

这证明了当地人民的淳朴，当时布尔人和多珀人（成年浸信会教徒）愤怒地围拢过来。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['wɪkɪdli]

and	bitterly	commented	on	the	wastefulness	of	their	Government	in	wickedly
和	苦涩地	评论	在	这	浪费	的	他们的	政府	在	邪恶地

[dis'trɔiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] ;

destroying	so	much	of	the	money	of	their	Republic	;
摧毁	所以	很多	的	这	钱	的	他们的	共和国	;

并对政府肆意挥霍共和国财富的行为表示愤慨；

[waɪl] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'vænst] [vjuːz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl]

while	others	,	of	more	advanced	views	,	discussed	the	means	of	raising	them	still
尽管	其他的	,	的	更多的	先进的	浏览	,	讨论	这	方法	的	提高	他们	仍然

['fɜːrðər] [ɪn]['vælјuː] ,

further	in	value	,
更远	在	价值	,

而另一些人则持更先进的观点，讨论如何进一步提升它们的价值。

[ænd; ənd] ['seɪdʒli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ðə; ði]

and	sagely	remarked	that	because	they	had	been	printed	in	Holland	the
和	睿智地	评论	那	因为	他们	有	到过	打印	在	荷兰	这

['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

English	would	not	take	them	,
英语	会	不是	拿	他们	,

他睿智地指出，因为这些书是在荷兰印刷的，所以英国人不会接受它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

but	that	if	others	were	printed	in	London	they	would	certainly	be	as	good
但	那	如果	其他的	是	打印	在	伦敦	他们	会	当然	是	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [noʊt] .

as	a	Bank	of	England	note	.
作为	一个	银行	的	英格兰	笔记	.

但如果其他钞票是在伦敦印制的，它们肯定和英格兰银行发行的钞票一样好。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːlksˌrɑːd] ([haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz]

In	the	Volksraad	(	House	of	Commons	)	now	and	then	some	amusing	scenes
在	这	人民议会	(	房子	的	公共领域	)	现在	和	然后	一些	有趣	场景

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

在下议院（Volksraad）里，时不时会发生一些有趣的场景。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑːrti]['wɑːntɪd] , [wʌn] [deɪ] ,

The	progressive	party	wanted	,	one	day	,
这	进步	派对	通缉	,	一	天	,

进步党希望有一天，

[tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	pass	some	measure	for	the	opening	and	improvement	of	the	country	,
到	经过	一些	措施	为了	这	开幕	和	改进	的	这	国家	,

[wen] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] ,

when	the	opponents	,
什么时候	这	对手	,

为了通过一些措施来开放和改善国家，当反对者.....

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

finding	themselves	in	a	minority	,
寻找	他们自己	在	一个	少数民族	,

发现自己处于少数群体之中，

[θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dræg][ɑːn][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][æn; ən][oʊld] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] ['membər]

thought	to	put	the	drag	on	by	bringing	forward	an	old	law	that	all	members
想法	到	放	这	拖	在	经过	带来	向前	一个	老的	法律	那	全部	成员

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'taɪərd][ɪn] [blæk] [klɔːθ] ['suːts][ænd; ənd] [waɪt] ['nekətʃifs] .

should	be	attired	in	black	cloth	suits	and	white	neckerchiefs	.
应该	是	穿着	在	黑色的	布	西装	和	白色的	领巾	.

有人想通过援引一项旧法律来拖延时间，该法律规定所有成员都应该穿黑色布西装和白色领巾。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'kwɔlə˛faɪŋ] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

This	had	the	immediate	effect	of	disqualifying	so	many	that	the	business	of
这	有	这	即时	影响	的	取消资格	所以	许多	那	这	商业	的

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['liːgəli] [kən'dʌktɪd] ;

the	House	could	not	be	legally	conducted	;
这	房子	可以	不是	是	合法地	实施	;

这立即导致许多人失去资格，以至于众议院的事务无法合法进行；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [slɪpt] [aʊt] , [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best]

but	an	English	member	who	lived	next	door	,	slipped	out	,	donned	his	Sunday	best
但	一个	英语	成员	WHO	居住地	下一个	门	,	滑倒了	出去	,	穿戴	他的	星期日	最好的

,

,

,

但一位住在隔壁的英国教友悄悄溜了出来，穿上了他最好的周日礼服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ,

with	a	collar	and	tie	worthy	of	a	Christy	Minstrel	,
和	一个	衣领	和	领带	值得	的	一个	克里斯蒂	吟游诗人	,

领子和领带的样式，简直像极了克里斯蒂吟游诗人。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] [kəm'pliːtli] [dɪs'meɪd] [ðə; ði]['ænti] -

and	resumed	his	sitting	with	an	army	that	completely	dismayed	the	anti	-
和	恢复	他的	坐着	和	一个	军队	那	完全地	沮丧	这	反对	-

[prə'greʃ(ə)nɪst] .

progressionists	.
进步主义者	.

然后他带着一支军队继续与军队会面，这让反对进步主义者们彻底失望了。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'θɔːrəti] , [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋ˛hæm] , ['testifaiz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [stɪl]

The	latest	authority	,	Sir	Arthur	Cunynghame	,	testifies	to	this	simplicity	as	still
这	最新的	权威	,	先生	亚瑟	坎宁安	,	作证	到	这	简单	作为	仍然

[ðə; ði] [˛keɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

the	characteristic	of	the	Dutch	.
这	特征	的	这	荷兰语	.

最新权威人士亚瑟·坎宁安爵士证实，这种朴素仍然是荷兰人的特征。

“ [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

“	Some	little	time	before	our	arrival	,	”	he	writes	,
“	一些	小的	时间	前	我们的	到达	,	”	他	写	,

“在我们到达前不久，”他写道，

“ [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kʌndʒərər][hæd; həd]['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstənt]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

“	a	German	conjurer	had	visited	this	distant	little	village	,
”	一个	德语	魔术师	有	到访	这	遥远	小的	村庄	,

“一位德国魔术师曾到访过这个偏远的小村庄，

[wen] [ðə; ði] ['dɔpə] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

when	the	Doppers	were	so	alarmed	at	his	tricks	that	they	left	the	room	in
什么时候	这	多普尔	是	所以	惊慌	在	他的	技巧	那	他们	左边	这	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] ,

which	he	was	exhibiting	,
哪个	他	曾是	展出	,

当那些骗子们被他的把戏吓得离开了表演的房间时，

[ænd; ənd] , [ə'semblɪŋ] [ɪn] [prer] , [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː]

and	,	assembling	in	prayer	,	entreated	to	be	relieved	of	the	devil	who
和	,	组装	在	祷告	,	恳求	到	是	松了口气	的	这	魔鬼	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

had	come	amongst	them	.
有	来	在	他们	.

他们聚集在一起祈祷，恳求上帝将来到他们中间的魔鬼赶走。

” [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	He	tells	the	story	of	a	Jew	,	who	in	dealing	with	a	Boer	had	made	a
”	他	讲述	这	故事	的	一个	犹	,	WHO	在	处理	和	一个	布尔人	有	制成	一个

[ˌmɪskælkju'leɪʃn] ,

miscalculation	,
误算	,

他讲述了一个犹太人在与布尔人打交道时误判形势的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redi] - ['rekənər] .

which	the	Boer	pointed	out	,	appealing	to	his	ready	-	reckoner	.
哪个	这	布尔人	尖	出去	,	上诉	到	他的	准备好	-	计算者	.

布尔人指出这一点，并拿出他的速算本。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['teɪkən][ə'bæk] , [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['redi] - ['rekənər]

Not	in	the	least	taken	aback	,	the	Israelite	replied	,	“	Oh	,	this	is	a	ready	-	reckoner
不是	在	这	至少	已采取	背	,	这	以色列人	回复	,	“	哦	,	这	是	一个	准备好	-	计算者

[ʌv; əv][læst] [jɪr] !

of	last	year	!
的	最后的	年	!

以色列人丝毫没有惊讶，回答说：“哦，这是去年的速查表！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	and	the	poor	Boer	was	done	.
”	和	这	贫穷的	布尔人	曾是	完毕	.

”可怜的布尔人就这样完了。”

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen]

A	further	illustration	of	their	simplicity	is	to	be	found	in	the	fact	that	when
一个	更远	插图	的	他们的	简单	是	到	是	成立	在	这	事实	那	什么时候

[ðeɪ] [trekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

they	trekked	from	the	Cape	they	fancied	that	they	were	on	their	way	to
他们	徒步旅行	从	这	岬	他们	幻想	那	他们	是	在	他们的	方式	到

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他们天性单纯的另一个例证是，当他们从好望角跋涉而来时，他们以为自己正前往埃及。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['rɪvər] [wɪtʃ] [fɔːlz]['ɪntuː]

and	,	having	reached	in	the	Transvaal	a	considerable	river	which	falls	into
和	,	拥有	达到	在	这	德兰士瓦	一个	大量	河	哪个	瀑布	进入

[ðə; ði][lim'pəupəu] ,

the	Limpopo	,
这	林波波省	,

而且，他们到达了德兰士瓦境内一条流入林波波河的大河后，

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][naɪl] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

thought	they	were	there	,	and	called	it	the	Nyl	—	a	name	which	it	still
想法	他们	是	那里	,	和	称为	它	这	尼龙	—	一个	姓名	哪个	它	仍然

[ri'teinz] .

retains	.
保留	.

他们以为那里有尼尔，并称之为尼尔——这个名字至今仍保留着。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪriəs] ['tiːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] ['skrɪptʃərəl] [neɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər]

In	accordance	with	their	serious	teaching	,	they	gave	Scriptural	names	to	their
在	根据	和	他们的	严肃的	教学	,	他们	给予	圣经	姓名	到	他们的

['setlmənts] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ;

settlements	and	villages	;
定居点	和	村庄	;

根据他们严谨的教义，他们给自己的定居点和村庄取了圣经中的名字；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ruːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd]

and	if	they	were	severe	on	the	natives	,	and	ruled	them	with	a	rod
和	如果	他们	是	严重	在	这	本地人	,	和	裁决	他们	和	一个	杆

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

如果他们严惩土著居民，用铁腕统治他们，

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][dʒuːz][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪvaɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ,

did	not	the	Jews	act	in	a	similar	manner	to	the	Hivites	and	the	Hittites	,
做过	不是	这	犹太人	行为	在	一个	相似的	方式	到	这	希未人	和	这	赫梯人	,

犹太人的行为难道不与希未人和赫梯人相似吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['sæmjuəl] [kə'mænd] [sɔːl] [tuː; tə] [hjuː] ['eɪgæg][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

and	did	not	Samuel	command	Saul	to	hew	Agag	in	pieces	before	the	Lord	?
和	做过	不是	塞缪尔	命令	扫罗	到	槎	阿加格	在	件	前	这	主	?

撒母耳不是吩咐扫罗在耶和华面前将亚甲砍成碎片吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]

It	is	to	be	feared	that	the	Boers	have	never	had	justice	done	to
它	是	到	是	害怕	那	这	布尔人	有	绝不	有	正义	完毕	到

[ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] .

them	by	our	rulers	.
他们	经过	我们的	统治者	.

令人担忧的是，布尔人从未得到过我们统治者的公正对待。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][kleɪm][ɑːn][ðem; ðəm] .

We	had	no	claim	on	them	.
我们	有	不	宣称	在	他们	.

我们对这些物品没有任何所有权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

It	was	to	escape	British	rule	that	they	,	with	their	wives	and	children	,
它	曾是	到	逃脱	英国	规则	那	他们	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

[ðer; ðər]

their
他们的

为了逃离英国的统治，他们带着妻子和孩子，开始了他们的旅程。

第10页

[men] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ðer; ðər]['ɑːksn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːp] , [ðer; ðər]
men - servants and maid - servants , their oxen , and their sheep , their
男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 , 他们的 牛 , 和 他们的 羊 , 他们的
['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['æsɪz] ,
horses and their asses ,
马匹 和 他们的 亚斯 ,

男仆和女仆，他们的牛、羊、马和驴，

[went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
went forth into the wilderness .
去 前进 进入 这 荒野 .

他们进入了旷野。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['trɔləp] [əd'mits] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['neɪt(ə)l] ,
Even Mr . Trollope admits that when they took possession of Natal ,
甚至 先生 . 特罗洛普 承认 那 什么时候 他们 采取 拥有 的 纳塔尔 ,

就连特罗洛普先生也承认，当他们占领纳塔尔时，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
“ there was hardly a native to be seen ,
“ 那里 曾是 几乎 一个 本国的 到 是 已见 ,

“几乎看不到一个本地人，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [bɪn] ['desəlitid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] .
the country having been desolated by the King of the Zulus .
这 国家 拥有 到过 荒凉的 经过 这 国王 的 这 祖鲁人 .

这个国家曾被祖鲁国王蹂躏得满目疮痍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] , ['fɜːrtl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd]
It was the very place for the Dutch , fertile without interference , and
它 曾是 这 非常 地方 为了 这 荷兰语 , 沃 没有 干涉 , 和
[wɪð; wɪθ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
with space for every one .
和 空间 为了 每一个 一 .

这里是荷兰人的理想之地，土地肥沃，未受干扰，而且空间足够容纳所有人。

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
” There they would have settled , as did the Pilgrim Fathers on the other side
” 那里 他们 会 有 定居 , 作为 做过 这 朝圣 父亲们 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
of the Atlantic ,
的 这 大西洋 ,

“他们本会在那里定居下来，就像大西洋彼岸的清教徒先驱们一样。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][droʊv]
and built up a flourishing State , but we followed them , and drove
和 建造 向上 一个 芊芊 状态 , 但 我们 随后 他们 , 和 驾驶
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

他们建立了一个繁荣的国家，但我们追击他们，并将他们驱逐了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
If they had been allowed to remain ,
如果 他们 有 到过 允许 到 保持 ,

如果他们被允许留下，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd]
the **English** **Government** **and** **the** **English** **people** **would** **have** **been** **saved** **a** **good**
这 英语 政府 和 这 英语 人们 会 有 到过 已保存 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
deal **of** **trouble** **.**
交易 的 麻烦 .

英国政府和英国人民本可以省去很多麻烦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['neɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
we **should** **never** **have** **heard** **of** **the** **native** **difficulty** **in** **Natal** **—** **the** **difficulty**
我们 应该 绝不 有 听到 的 这 本国的 困难 在 纳塔尔 — 这 困难
[wɪtʃ] [kiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
which **keeps** **away** **the** **emigration** **required** **to** **develop** **the** **resources** **of** **a** **country**
哪个 保持 离开 这 移民 必需的 到 发展 这 资源 的 一个 国家
['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
happily **situated** **in** **many** **respects** **;**
快乐地 位于 在 许多 尊重 ;

我们本不应该听说纳塔尔的本土困难——这种困难阻碍了移民，而移民对于开发这个在许多方面都得天独厚的国家的资源至关重要；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][felt][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
the **difficulty** **which** **must** **ever** **be** **felt** **by** **a** **handful** **of** **English** **in** **the** **presence**
这 困难 哪个 必须 曾经 是 毛毡 经过 一个 少数 的 英语 在 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [pə'lɪgəməs] [ænd; ənd] [ˌʌn'tuːtərd] ['sævidʒiz] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,
of **a** **horde** **of** **polygamous** **and** **untutored** **savages** **who** **will** **not** **work** **,**
的 一个 部落 的 一夫多妻制 和 未经训练的 野蛮人 WHO 将要 不是 工作 ,

少数英国人面对一群实行一夫多妻制且未经教育、不愿工作的野蛮人，必然会感到十分困难。

[ænd; ənd] [huː] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] . ['neɪt(ə)l] ,
and **who** **,** **alas** **!** **are** **not** **ashamed** **to** **beg** **.** **Natal** **,**
和 WHO , 唉 ! 是 不是 羞愧 到 求 . 纳塔尔 ,

唉！他们竟然不以乞讨为耻。纳塔尔，

[hæd; həd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪn] [left] ['piːsəbli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
had **the** **Dutch** **been** **left** **peaceably** **in** **possession** **of** **it** **,**
有 这 荷兰语 到过 左边 和平地 在 拥有 的 它 ,

如果荷兰人能够和平地占领它的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] , ['sivilaizd] [kə'mjuːnəti] ,
would **have** **been** **by** **this** **time** **the** **home** **of** **a** **God** **-** **fearing** **,** **civilised** **community** **,**
会 有 到过 经过 这 时间 这 家 的 一个 上帝 - 害怕 , 文明 社区 ,

到那时，这里应该已经是一个敬畏上帝、文明的社区的家园了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪgənz] [huː] [hæv; həv][fled][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti]
instead **of** **swarming** **with** **Pagans** **who** **have** **fled** **there** **from** **the** **cruelties**
反而 的 蜂拥而至 和 异教徒 WHO 有 逃亡 那里 从 这 残忍
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [kɪŋz] ,
of **their** **native** **kings** **,**
的 他们的 本国的 国王 ,

相反，那里并没有挤满逃离本国国王暴政的异教徒，

[ænd; ənd] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər] [prə'tektəz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [kən'tempt] .
and **who** **learn** **to** **treat** **their** **protectors** **with** **insolent** **contempt** **.**
和 WHO 学习 到 对待 他们的 保护者 和 傲慢的 鄙视 .

他们学会了用傲慢蔑视的态度对待他们的保护者。

[ɪn]['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɑ:pki:pər] [hæz; həz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðer; ðər]

In	Natal	,	the	English	shopkeeper	has	to	speak	to	his	customers	in	their
在	纳塔尔	,	这	英语	店主	有	到	说话	到	他的	顾客	在	他们的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	language	.
自己的	语言	.

在纳塔尔，英国店主必须用顾客的语言与他们交流。

[wer] [ðə; ði] ['bɔrz] [hoʊld] [sweɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

Where	the	Boers	hold	sway	it	is	otherwise	.
在哪里	这	布尔人	抓住	摇摆	它	是	否则	.

在布尔人控制的地区，情况则截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑ:ləni] , ['kæptɪn] ['eɪlwɝd] [raɪts] : “ [ðə; ði] ['kʌlərd]

In	the	Dutch	parts	of	the	Cape	Colony	,	Captain	Aylward	writes	:	“	The	coloured
在	这	荷兰语	部分	的	这	岬	殖民地	,	队长	艾尔沃德	写	:	“	这	有色

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [teɪm] ,

people	are	tame	,
人们	是	驯服	,

艾尔沃德船长在开普殖民地的荷兰人聚居区写道：“有色人种很温顺，

[səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]

submissive	,	and	industrious	,	speaking	the	language	of	their	instructors	and
顺从者	,	和	勤劳	,	请讲	这	语言	的	他们的	教师	和

['nætʃ(ə)rəl]['mæstərz] .

natural	masters	.
自然的	大师	.

他们顺从、勤奋，说着老师和主人的语言。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , ” [kən'tɪnju:z]

As	I	proceeded	further	on	my	journey	through	the	Transvaal	,	”	continues
作为	我	继续	更远	在	我的	旅行	通过	这	德兰士瓦	,	”	继续

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ,

the	same	writer	,
这	相同的	作家	,

“随着我继续深入德兰士瓦的旅程，”这位作者继续说道，“

“ [aɪ] [sɔ:] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ['ga:dnz] , ['fru:tf(ə)l] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] , [skwer] ['haʊzɪz] [ɪn]

“	I	saw	in	various	directions	gardens	,	fruitful	orchards	,	and	small	,	square	houses	in
“	我	锯	在	各种各样的	方向	花园	,	卓有成效	果园	,	和	小的	,	正方形	房屋	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [blæks] ,

the	possession	of	blacks	,
这	拥有	的	黑人	,

“我看到四面八方都有花园、硕果累累的果园，以及黑人拥有的小而方正的房子，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][prə'praɪəti] ,

who	were	living	in	a	condition	of	ordinary	propriety	,
WHO	是	活的	在	一个	状况	的	普通的	礼	,

他们过着体面普通的生活，

['hævɪŋ] [ə'bændənd] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔ:rɪd] ['kʌstəmz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

having	abandoned	polygamy	and	other	horrid	customs	resulting	from	it	.
拥有	弃	一夫多妻制	和	其他	可怕的	海关	结果	从	它	.

已经废除了一夫多妻制及其衍生的其他可怕习俗。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['pri:viəs]

So	great	an	improvement	I	had	not	noticed	during	any	part	of	my	previous
所以	伟大的	一个	改进	我	有	不是	注意到	期间	任何	部分	的	我的	以前的

['rezɪdəns] [ɪn]['neɪt(ə)l] .

residence	in	Natal	.
住宅	在	纳塔尔	.

这是我在纳塔尔居住期间从未注意到过的巨大改善。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔrz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

"	It	is	a	pity	that	we	have	made	the	Boers	our	enemies	;
"	它	是	一个	遗憾	那	我们	有	制成	这	布尔人	我们的	敌人	;

"很遗憾，我们把布尔人当成了敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]

and	the	worst	of	it	is	,	in	their	determination	not	to	be	English	the
和	这	最差	的	它	是	,	在	他们的	决心	不是	到	是	英语	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

而最糟糕的是，这些女性决心不成为英国人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['eɪlwɝd] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][men] .

according	to	Captain	Aylward	,	have	been	a	wonderful	aid	to	the	men	.
根据	到	队长	艾尔沃德	,	有	到过	一个	精彩的	援助	到	这	男人	.

据艾尔沃德上尉说，他们为士兵们提供了极大的帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðæt] ['spɪrɪt] .

They	have	suffered	for	that	spirit	.
他们	有	遭受	为了	那	精神	.

他们为这种精神付出了代价。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [bɪlt] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

It	has	called	them	from	the	homesteads	built	by	their	fathers	,
它	有	称为	他们	从	这	家园	建造	经过	他们的	父亲们	,

它把他们从父辈建造的家园中召唤出来，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [wer] [ðə; ði] [greɪps] ['klʌstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fætnd] ,

the	rich	lands	where	the	grapes	clustered	and	the	sheep	fattened	,
这	富有的	土地	在哪里	这	葡萄	聚类	和	这	羊	肥胖的	,

葡萄成串生长、羊群肥壮的肥沃土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

and	the	fields	were	white	for	the	harvest	.
和	这	字段	是	白色的	为了	这	收成	.

田野里一片雪白，正是收割的好时机。

[ɪn] - ['meɪdʒər] ['tʃɑːrtərɪs] [roʊt] :

In	1841	Major	Charteris	wrote	:
在	-	主要的	查特里斯	写道	:

1841年，查特里斯少校写道：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	The	spirit	of	dislike	to	English	rule	was	remarkably	dominant	among	the
"	这	精神	的	不喜欢	到	英语	规则	曾是	非常	主导的	之中	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

"对英国统治的厌恶情绪在妇女中尤为强烈。"

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn] ['æfluəns] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]

Many	of	those	who	had	formerly	lived	in	affluence	but	were	now	in
许多	的	那些	WHO	有	以前	居住地	在	富裕	但	是	现在	在

[kəm'pærətɪv] [wɑːnt] ,

comparative	want	,
比较	想	,

许多曾经生活富裕但现在相对贫困的人，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	subject	to	all	the	inconveniences	accompanying	the	insecure	state	in	which
和	主题	到	全部	这	不便之处	随同	这	不安全	状态	在	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

they	were	existing	,
他们	是	现存的	,

而且还要承受他们所处的不安全状态所带来的所有不便;

['hævɪŋ] [lɔ:st] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [stɪl] [rɪ'dʒektɪd]

having	lost	,	moreover	,	their	husbands	and	brothers	by	the	savage	,	still	rejected
拥有	丢失的	,	而且	,	他们的	丈夫们	和	兄弟	经过	这	野蛮的	,	仍然	拒绝

[wɪð; wɪθ]

with
和

此外，她们的丈夫和兄弟都被野蛮人杀害，她们仍然遭到拒绝。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[skɔ:rn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

scorn	the	idea	of	returning	to	the	colony	.
轻蔑	这	主意	的	返回	到	这	殖民地	.

鄙夷返回殖民地的想法。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p][ɔ:r] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] ['ɜ˞:dʒd][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə]

If	any	of	the	men	began	to	drop	or	lose	courage	they	urged	them	on	to
如果	任何	的	这	男人	开始	到	降低	或者	失去	勇气	他们	敦促	他们	在	到

[freʃ] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

fresh	exertions	,
新鲜的	努力	,

如果有人开始气馁或失去勇气，他们就会鼓励他们继续努力。

[ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	kept	alive	the	spirit	of	resistance	within	them	.
和	保留	活	这	精神	的	反抗	之内	他们	.

并使他们心中的反抗精神得以延续。

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔrz] .

"	Sir	Arthur	Cunynghame	has	nothing	but	praise	for	the	Boers	.
"	先生	亚瑟	坎宁安	有	没有什么	但	称赞	为了	这	布尔人	.

"阿瑟·坎宁安爵士对布尔人只有赞扬之词。"

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət]['hænoʊvər] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,

On	his	way	to	the	Diamond	Fields	he	stopped	at	Hanover	,	which	,	he	says	,
在	他的	方式	到	这	钻石	田野	他	停止	在	汉诺威	,	哪个	,	他	说道	,

在他前往钻石矿区的途中，他在汉诺威停留了一会儿，他说：

" [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

"	has	a	grand	appearance	,	the	Dutch	minister's	house	,	standing	in	the	centre	,
"	有	一个	盛大	外貌	,	这	荷兰语	部长	房子	,	常设	在	这	中心	,

['bi:ɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pæləs] .

being	quite	a	palace	.
存在	相当	一个	宫殿	.

"外观宏伟，荷兰大臣的官邸矗立在中心，宛如一座宫殿。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

It	was	built	by	the	subscriptions	of	his	parishioners	.
它	曾是	建造	经过	这	订阅	的	他的	教区居民	.

它是由他的教区居民捐款建造的。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['lævɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] . ”

The	honours	which	the	Dutch	lavish	on	the	ministry	are	worthy	of	remark	.	”
这	荣誉	哪个	这	荷兰语	奢华的	在	这	部	是	值得	的	评论	.	”

['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][ɪz][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðer; ðər]['paɪəti] .

Equally	worthy	of	remark	is	their	hospitality	and	their	piety	.
同样地	值得	的	评论	是	他们的	热情好客	和	他们的	虔诚	.

荷兰人给予部长的荣誉令人瞩目。同样值得一提的是他们的热情好客和虔诚信仰。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði][best] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi][kæn; kən][prə'vaɪd] ,

The	farmer	gives	his	guest	the	best	entertainment	he	can	provide	,
这	农民	给予	他的	客人	这	最好的	娱乐	他	能	提供	,

农夫竭尽所能为客人提供最好的娱乐。

[ænd; ənd] “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [ri'taiəz] [tuː; tə][rest][ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l][ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	“	before	the	family	retires	to	rest	the	large	Bible	is	opened	and	the
和	“	前	这	家庭	退休	到	休息	这	大的	圣经	是	打开	和	这

['tʃæptər] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [riːd] .

chapter	appropriate	to	the	day	is	read	.
章	合适的	到	这	天	是	读	.

“在家人就寝休息之前，会打开那本厚厚的圣经，阅读当天合适的章节。

” [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [sɜːr] ['ɑːrθɚz] ['pɑːrti][ɪn'kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

”	On	another	occasion	,	Sir	Arthur's	party	encamp	near	the	residence	of	a	rich
”	在	其他	场合	,	先生	亚瑟的	派对	扎营	靠近	这	住宅	的	一个	富有的

[dʌtʃ] ['fɑːrmər] ,

Dutch	farmer	,
荷兰语	农民	,

“另一次，亚瑟爵士一行人在一位富有的荷兰农场主的住所附近扎营，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sel] [ðem; ðəm][æn; ən]

who	refused	admission	to	his	house	and	would	not	even	sell	them	an
WHO	拒绝	入学	到	他的	房子	和	会	不是	甚至	卖	他们	一个

[eg] ;

egg	;
蛋	;

他拒绝让他们进屋，甚至连一个鸡蛋都不卖给他们；

[jet] [hiː; hi] ['rekərdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

yet	he	records	the	fact	that	,
然而	他	记录	这	事实	那	,

但他记录了这样一个事实：

“ [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,

“	late	in	the	evening	the	sounds	of	the	Evening	Hymn	floated	over	the	plain	,
“	晚的	在	这	晚上	这	声音	的	这	晚上	圣歌	漂浮	超过	这	清楚的	,

“傍晚时分，晚祷的旋律飘荡在平原上，

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑːrk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['kwaɪər] , [waɪl]

the	nasal	twang	of	the	patriarch	being	distinctly	heard	leading	the	choir	,	while
这	鼻腔	颤音	的	这	族长	存在	明显地	听到	领导	这	唱诗班	,	尽管

['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ,

female	voices	,
女性	声音	,

可以清晰地听到族长那带有鼻音的嗓音带领着合唱团，而女声则.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [noʊts] , [tʃaɪmd] [ɪn] .

with	their	plaintive	notes	,	chimed	in	.
和	他们的	哀怨	笔记	,	齐声说道	在	.

他们用哀怨的歌声附和着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ” [ædz] [sɜːr] ['ɑːrθər] ,
It **is** **pleasant** **,** **”** **adds** **Sir** **Arthur** **,**
它 是 令人愉快的 , ” 添加 先生 亚瑟 ,

“这很令人愉快,”亚瑟爵士补充道。

“ [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [loʊn][lændz] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][riː'lɪdʒənz] ['sentɪmənt] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **to** **hear** **in** **these** **lone** **lands** **such** **evidence** **of** **a** **religions** **sentiment** **pervading** **the**
“ 到 听到 在 这些 孤独 土地 这样的 证据 的 一个 宗教 情绪 普遍存在 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

“在这片与世隔绝的土地上听到如此明显的宗教情感渗透到社区的证据,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and **it** **is** **an** **assurance** **that** **the** **people** **are** **contented** **and** **happy** **.**
和 它 是 一个 保证 那 这 人们 是 满足 和 快乐的 .

这保证了人民的幸福和满足。

” [sɜːr] ['ɑːrθər] [raɪts] : — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['faɪnər] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
” **Sir** **Arthur** **writes** **:** **—** **“** **There** **are** **no** **finer** **young** **men** **in** **the** **world** **than** **the**
” 先生 亚瑟 写 : — “ 那里 是 不 更精细 年轻的 男人 在 这 世界 比 这
[jʌŋ] [dʌtʃ] ['bɔrz] ,
young **Dutch** **Boers** **,**
年轻的 荷兰语 布尔人 ,

亚瑟爵士写道:“世界上没有比荷兰布尔青年更优秀的年轻人了。”

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ɪ'mens] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrdi] .
who **are** **generally** **of** **immense** **height** **and** **size** **,** **and** **very** **hardy** **.**
WHO 是 一般来说 的 巨大 高度 和 尺寸 , 和 非常 耐寒的 .

他们通常身材高大魁梧,而且非常强壮。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [baɪ] [deɪ] ,
Their **life** **is** **spent** **in** **the** **open** **air** **by** **day** **,**
他们的 生活 是 花费 在 这 打开 空气 经过 天 ,

他们白天在户外度过生活,

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [velt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tent] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] .
and **frequently** **at** **night** **they** **sleep** **on** **the** **veldt** **,** **with** **no** **tent** **or** **covering** **.**
和 频繁地 在 夜晚 他们 睡觉 在 这 草原 , 和 不 帐篷 或者 覆盖 .

他们经常晚上睡在草原上,没有帐篷或遮蔽物。

[men] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] , [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd][nɑːt]
Men **more** **fit** **for** **the** **Grenadier** **Guards** **,** **as** **to** **personal** **appearance** **,** **could** **not**
男人 更多的 合身 为了 这 掷弹兵 卫兵 , 作为 到 个人的 外貌 , 可以 不是
[biː; bi] [faʊnd] .
be **found** **.**
是 成立 .

找不到外形更适合掷弹兵卫队的男子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['plʌki] .
Some **of** **them** **are** **plucky** **.**
一些 的 他们 是 勇敢的 .

他们当中有些人很勇敢。

[ə; eɪ] [bɔːr] [hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .
A **Boer** **had** **part** **of** **his** **hand** **blown** **off** **by** **the** **bursting** **of** **his** **gun** **.**
一个 布尔人 有 部分 的 他的 手 吹 离开 经过 这 爆发 的 他的 枪 .

一名布尔人的手掌被枪支爆炸炸掉了一部分。

['hævɪŋ] [noʊ]['dɑːktər] [nɪr] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ,
Having **no** **doctor** **near** **,** **he** **directed** **his** **son** **to** **bring** **his** **hammer** **and** **chisel** **,**
拥有 不 医生 靠近 , 他 指导 他的 儿子 到 带来 他的 锤 和 凿 ,

由于附近没有医生,他便吩咐儿子拿来锤子和凿子。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
and **shape** **off** **his** **fingers** **.**
和 形状 离开 他的 手指 .

并用手指塑形。

" [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ['kæptɪn] ['eɪlwɝd] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]
" **As** **an** **Irishman** **,** **Captain** **Aylward** **is** **enthusiastic** **as** **regards** **the** **personal**
" 作为 一个 爱尔兰人 , 队长 艾尔沃德 是 热情的 作为 问候 这 个人的
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .
charms **of** **the** **ladies** **.**
魅力 的 这 女士们 .

"作为一名爱尔兰人，艾尔沃德上尉对女士们的个人魅力充满热情。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wʌnz]['iːv(ə)n] , [hiː; hi][əd'mits] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kʌməli] ,
Many **of** **the** **elder** **ones** **even** **,** **he** **admits** **,** **are** **not** **uncomely** **,**
许多 的 这 长老 一个 甚至 , 他 承认 , 是 不是 难看 ,

他承认，即使是年纪较大的人，相貌也并不难看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɪt'self] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
and **in** **the** **wild** **neighbourhood** **of** **Lydenberg** **itself** **,** **he** **tells** **us** **,**
和 在 这 荒野 邻里 的 - 本身 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，在莱登堡这个偏僻的街区里，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['berɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] ,
are **to** **be** **seen** **some** **bearing** **traces** **of** **beauty** **of** **no** **ordinary** **character** **,**
是 到 是 已见 一些 轴承 痕迹 的 美丽 的 不 普通的 特点 ,

有些地方展现出非同寻常的美丽痕迹，

[huːz] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [sez] , ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] , [ə'dɔrnɪŋ] ,
whose **lives** **,** **he** **says** **,** **somewhat** **unnecessarily** **,** **are** **useful** **,** **adorning** **,**
谁 生活 , 他 说道 , 有些 不必要的 , 是 有用 , 装饰 ,

他说，这些人的生命是有用的，是装饰性的，尽管这种说法有些多余。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **cheering** **the** **homes** **of** **their** **husbands** **and** **children** **.**
和 欢呼 这 房屋 的 他们的 丈夫们 和 孩子们 .

并为丈夫和孩子们的家欢呼。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'letərd] , [ænd; ənd] ['veri] [fleg'mætɪk] .
These **people** **are** **somewhat** **unlettered** **,** **and** **very** **phlegmatic** **.**
这些 人们 是 有些 胸无点墨 , 和 非常 黏液质的 .

这些人文化程度不高，而且性格非常冷漠。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] , " [raɪts] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [tuː; tə] [muːv] [ten] [maɪlz][frʌm; frəm]
" **They** **do** **not** **wish** **,** **"** **writes** **Sir** **Arthur** **Cunynghame** **,** **"** **to** **move** **ten** **miles** **from**
" 他们 做 不是 希望 , " 写 先生 亚瑟 坎宁安 , " 到 移动 十 英里 从
[ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] ,
their **own** **door** **,**
他们的 自己的 门 ,

"他们不愿，"阿瑟·坎宁安爵士写道，"搬到离家十英里远的地方去。"

[nɔːr][tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ten] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
nor **to** **see** **one** **who** **comes** **from** **ten** **miles** **beyond** **it** **.**
也不 到 看 一 WHO 来 从 十 英里 超过 它 .

也看不到从十英里之外来的人。

" [ðer; ðər]['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] .
" **Their** **moral** **discipline** **also** **seems** **somewhat** **severe** **.**
" 他们的 道德 纪律 还 似乎 有些 严重 .

"他们的道德约束似乎也有些严格。"

“ [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrt] , ” [raɪts] ['kæptɪn] ['eɪlwɝd] , “ [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːrkiːpər] ,

“	In	the	little	fort	,	”	writes	Captain	Aylward	,	“	was	an	English	storekeeper	,
“	在	这	小的	堡	,	”	写	队长	艾尔沃德	,	“	曾是	一个	英语	店主	,

[neɪmd] ['glɪn] ,

named	Glynn	,
命名	格林	,

艾尔沃德船长写道：“在那个小堡垒里，住着一位名叫格林的英国店主。”

[huːz] ['dɔtɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pleɪ] [dæns]

whose	daughters	had	a	piano	,	on	which	they	would	occasionally	play	dance
谁	女儿们	有	一个	钢琴	,	在	哪个	他们	会	偶尔	玩	舞蹈

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prəˈfeɪn] ['mjuːzɪk] .

and	other	profane	music	.
和	其他	亵渎	音乐	.

他们的女儿们有一架钢琴，她们偶尔会在上面演奏舞曲和其他不雅的音乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['paɪəs] ['neɪbərz] , [huː] , [ɪn]

This	was	a	source	of	great	annoyance	to	their	pious	neighbours	,	who	,	in
这	曾是	一个	来源	的	伟大的	烦恼	到	他们的	虔诚的	邻居	,	WHO	,	在

['meni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

many	respects	,
许多	尊重	,

这令他们虔诚的邻居们非常恼火，因为在许多方面，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[riˈzembld] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [pˈjʊərɪtənz] .

resembled	our	early	Puritans	.
类似	我们的	早期的	清教徒	.

与我们早期的清教徒很像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saɪlənst] ,

It	was	requested	that	the	piano	should	be	silenced	,
它	曾是	请求	那	这	钢琴	应该	是	沉默	,

有人要求钢琴静音。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [tempt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm]

as	the	music	might	tempt	the	anger	of	Heaven	if	persisted	in	during	a	time
作为	这	音乐	可能	诱惑	这	愤怒	的	天堂	如果	持续	在	期间	一个	时间

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['traɪəl] .

of	war	and	trial	.
的	战争	和	审判	.

如果在战争和考验时期继续播放这种音乐，可能会触怒上天。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['lɑːgər] [wɜːr; wər] ['frɪvələs] [ɔːr] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

If	a	girl	in	the	laager	were	frivolous	or	light	in	her	conduct	,
如果	一个	女孩	在	这	营地	是	轻浮	或者	光	在	她	执行	,

如果营地里的女孩举止轻浮或轻佻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːr; fər]['traɪəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðəz]

she	was	liable	to	be	arrested	,	and	brought	for	trial	before	the	Fathers
她	曾是	容易	到	是	被捕	,	和	带来	为了	审判	前	这	父亲们

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

她可能会被逮捕，并被带到教会教父面前受审。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

from	whom	she	might	receive	a	severe	caution	,	or	even	the	punishment	of
从	谁	她	可能	收到	一个	严重	警告	,	或者	甚至	这	惩罚	的

[rɪ'muːv(ə)l] .

removal	.
移动	.

她可能会受到严厉警告，甚至被开除。

” [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθɝz] ['vɪzɪt] ,

”	At	Lydenberg	,	at	the	time	of	Sir	Arthur's	visit	,
”	在	-	,	在	这	时间	的	先生	亚瑟的	访问	,

“在莱登堡，就在亚瑟爵士访问期间，

[æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'raitʃəsnis] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

an	altercation	had	taken	place	on	the	unrighteousness	of	dancing	,
一个	争吵	有	已采取	地方	在	这	不义	的	跳舞	,

双方就跳舞的不正当性发生了争执。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][traɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪnəd] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd]

for	which	a	party	was	tried	by	the	Synod	;	but	an	appeal	was	made
为了	哪个	一个	派对	曾是	尝试	经过	这	宗教会议	;	但	一个	上诉	曾是	制成

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	the	Court	,
到	这	法庭	,

其中一方当事人由宗教会议审判；但随后向法院提起上诉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	this	appeal	formed	an	important	epoch	in	the	history	of	the	town	.
和	这	上诉	形成	一个	重要的	时代	在	这	历史	的	这	镇	.

这次上诉标志着该镇历史上的一个重要时期。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['prɪmətɪv] [ðiːz] ['bɔrz] [ɑːr; ər] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

To	show	how	primitive	these	Boers	are	,	let	us	take	the	following	story	:
到	展示	如何	原始	这些	布尔人	是	,	让	我们	拿	这	下列的	故事	:

为了说明这些布尔人有多么原始，让我们来看下面的故事：

— [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - .

—	A	schoolmaster	was	lately	appointed	in	Zoutspanberg	.
—	一个	校长	曾是	最近	任命	在	-	.

—最近，佐茨潘贝格任命了一位教师。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

One	of	his	earliest	lessons	was	to	teach	the	children	that	the	world
一	的	他的	最早	课程	曾是	到	教	这	孩子们	那	这	世界

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] .

turned	upon	its	own	axis	.
转向	之上	它是	自己的	轴	.

他最早教给孩子们的课程之一就是地球绕着自身的轴线旋转。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	also	endeavoured	to	make	them	understand	the	revolutions	of	the
他	还	努力	到	制作	他们	理解	这	革命	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

heavenly	bodies	.
天上	身体	.

他还努力让他们了解天体的运行规律。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,

The	children	went	home	,	and	were	impertinent	to	their	parents	,
这	孩子们	去	家	,	和	是	无礼	到	他们的	父母	,

孩子们回到家后，对父母无礼不敬。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	told	them	that	the	earth	went	round	the	sun	.
和	讲述	他们	那	这	地球	去	圆形的	这	太阳	.

然后告诉他们地球绕着太阳转。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [met] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [nuː] ['dɒktrɪnz] ,

The	elders	of	the	district	met	,	and	consulted	regarding	these	new	doctrines	,
这	长者	的	这	区	遇见	,	和	咨询	关于	这些	新的	教义	,

该地区的长老们开会商议这些新教义，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [ri'kwestid] [ðə; ði]

and	finally	agreed	to	refer	the	subject	to	the	minister	,	who	requested	the
和	最后	同意	到	参考	这	主题	到	这	部长	,	WHO	请求	这

['skuːlmæstər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

schoolmaster	to	explain	.
校长	到	解释	.

最后同意将此事提交给部长，部长要求校长做出解释。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] , “ [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	schoolmaster	said	,	“	I	teach	them	nothing	but	the	movements	of	the
这	校长	说	,	“	我	教	他们	没有什么	但	这	移动	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

heavenly	bodies	,
天上	身体	,

教师说：“我只教他们天体的运动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'vɔlvz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	that	the	earth	revolves	round	the	sun	.
和	那	这	地球	旋转	圆形的	这	太阳	.

地球绕着太阳转。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] , “ [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]

”	The	minister	answered	,	“	Well	,	this	may	be	true	,	no	doubt	,	and	what	the
”	这	部长	回答	,	“	出色地	,	这	可能	是	真的	,	不	怀疑	,	和	什么	这

[ɜːrθ] [dʌz] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

earth	does	in	Holland	;
地球	做	在	荷兰	;

部长回答说：“嗯，这或许是真的，毫无疑问，荷兰的土地就是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] - [juː; jʊ]

but	it	would	be	more	convenient	at	present	if	in	the	Zoutspanberg	you
但	它	会	是	更多的	方便的	在	展示	如果	在	这	-	你

[wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

would	allow	the	sun	still	to	go	round	the	earth	for	a	few	years	longer	.
会	允许	这	太阳	仍然	到	去	圆形的	这	地球	为了	一个	很少	年	更长	.

但目前来说，如果让佐茨潘贝格的太阳再绕地球转几年，会更方便一些。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

We	do	not	like	sudden	changes	in	such	matters	.
我们	做	不是	喜欢	突然	变化	在	这样的	事情	.

我们不喜欢这类事情发生突然的变化。

” [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

”	The	schoolmaster	took	the	hint	,	and	the	sun	continued	to	go	round	the
”	这	校长	采取	这	暗示	,	和	这	太阳	持续	到	去	圆形的	这

[ɜːrθ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

earth	as	usual	.
地球	作为	通常	.

“老师领会了其中的含义，太阳照常绕着地球转。”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	power	of	the	minister	of	a	parish	is	very	great	.
这	力量	的	这	部长	的	一个	教区	是	非常	伟大的	.

教区牧师的权力非常大。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

A	great	deal	depends	upon	him	for	the	improvement	and	well	-	being	of
一个	伟大的	交易	取决于	之上	他	为了	这	改进	和	出色地	-	存在	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

城镇的改善和福祉很大程度上取决于他。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθər] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn]

Many	a	time	it	was	said	to	Sir	Arthur	,	when	he	observed	that	a	town
许多	一个	时间	它	曾是	说	到	先生	亚瑟	,	什么时候	他	观察到	那	一个	镇

[wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

was	flourishing	,
曾是	芊芊	,

亚瑟爵士多次观察到某个城镇繁荣发展时，人们都这样对他说：

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] ; ” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk]

“	Yes	,	we	are	fortunate	in	our	minister	;	”	and	when	it	was	falling	back
“	是的	,	我们	是	幸运	在	我们的	部长	;	”	和	什么时候	它	曾是	坠落	后退

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [ɑː] !

it	was	,	“	Ah	!
它	曾是	,	“	啊	!

“是的，我们的部长很幸运；”当它倒退时，它说：“啊！

[ɔːl] [wɪl] ['ɔːltər] [wen] [wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['mɪnɪstər] .

all	will	alter	when	we	get	rid	of	our	present	minister	.
全部	将要	改变	什么时候	我们	得到	摆脱	的	我们的	展示	部长	.

一旦我们罢免了现任部长，一切都将改变。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['neɪtɪv] ['pɑːləsi]

”	It	is	to	the	credit	of	these	people	that	they	have	a	consistent	native	policy
”	它	是	到	这	信用	的	这些	人们	那	他们	有	一个	持续的	本国的	政策

.

:

.

“这些人的功劳在于他们始终如一地奉行本土政策。”

[noʊ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][wɪð; wɪθ] [roʊm] .

No	faith	is	to	be	held	with	Rome	.
不	信仰	是	到	是	握住	和	罗马	.

不应信奉罗马。

“ [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑːˆəj] ” [ɪz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] .

“	Delenda	est	Carthago	”	is	their	motto	.
“	德伦达	est	迦太基	”	是	他们的	座右铭	.

“Delenda est Carthago”是他们的座右铭。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	leave	the	natives	to	quarrel	among	themselves	,
他们	离开	这	本地人	到	争吵	之中	他们自己	,

他们任由当地人自相残杀，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [wʌn] ['peti] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [ə'genst]

while	**our**	**English**	**policy**	**has**	**been**	**to**	**play**	**off**	**one**	**petty**	**savage**	**chief**	**against**
尽管	我们的	英语	政策	有	到过	到	玩	离开	一	小气	野蛮的	首席	反对

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

而我们英国的政策一直是利用各个野蛮小首领之间的内讧，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli]

and	**to**	**arm**	**and**	**strengthen**	**the**	**natives**	**with**	**whom**	**we**	**are**	**ultimately**
和	到	手臂	和	加强	这	本地人	和	谁	我们	是	最终

[tuː; tə] [faɪt] .

to	**fight**	**.**
到	斗争	.

武装并加强我们最终要与之作战的土著居民。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siː] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] , [æz; əz][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋˌhæm] ['testifaiz] ,

The	**natives**	**see**	**through**	**this**	**,**	**and**	**argue**	**,**	**as**	**Sir**	**Arthur**	**Cunynghame**	**testifies**	**,**
这	本地人	看	通过	这	,	和	争论	,	作为	先生	亚瑟	坎宁安	作证	,

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪr] [ðem; ðəm] ,

that	**the**	**English**	**fear**	**them**	**,**
那	这	英语	害怕	他们	,

当地人看穿了这一点，正如阿瑟·坎宁安爵士所作证的那样，他们认为英国人害怕他们。

[els] [waɪ] , [ðeɪ] [æsk] , [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ?

else	**why**	**,**	**they**	**ask**	**,**	**do**	**they**	**give**	**them**	**such**	**high**	**wages**	**?**
别的	为什么	,	他们	问	,	做	他们	给	他们	这样的	高的	工资	?

否则，他们就会问，为什么公司要给他们这么高的工资?

[ɔːr] [waɪ] [duː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ɑːrmz] ?

or	**why**	**do**	**the**	**Government**	**allow**	**them**	**to**	**buy**	**arms**	**?**
或者	为什么	做	这	政府	允许	他们	到	买	武器	?

或者，政府为什么允许他们购买武器?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['ɜːdʒd][ɑːn] [seteweɪoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['hɑːst(ə)l]

It	**is**	**some**	**such**	**feeling**	**that**	**has**	**urged**	**on**	**Cetewayo**	**into**	**his**	**present**	**hostile**
它	是	一些	这样的	感觉	那	有	敦促	在	塞特瓦约	进入	他的	展示	敌对的

['ætɪtuːd] .

attitude	**.**
态度	.

正是这种感觉促使塞特瓦约采取了现在这种敌对态度。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	**considered**	**that**	**we**	**were**	**his**
他	经过考虑的	那	我们	是	他的

他认为我们是他的。

[piː] . -

p	**.**	**13**
p	.	-

['ælaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

allies	**against**	**the**	**Boers**	**,**	**and**	**thought**	**we**	**annexed**	**the**	**Transvaal**
盟国	反对	这	布尔人	,	和	想法	我们	附件	这	德兰士瓦

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['fɔːləuəz] .

for	**him**	**and**	**his**	**savage**	**followers**	**.**
为了	他	和	他的	野蛮的	追随者	.

他们是对抗布尔人的盟友，并且认为我们吞并德兰士瓦是为了他和他的野蛮追随者。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .

Up	to	the	annexation	he	and	the	English	were	on	friendly	terms	.
向上	到	这	吞并	他	和	这	英语	是	在	友好的	条款	.

在吞并之前，他和英国人关系友好。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [ɑːr; ər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [ruːl] ,

It	seems	that	the	Boers	are	reluctant	to	fight	for	English	rule	,
它	似乎	那	这	布尔人	是	不情愿的	到	斗争	为了	英语	规则	,

布尔人似乎并不愿意为英国的统治而战。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl][ˈpepərz] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	some	of	the	colonial	papers	hint	that	they	are	a	danger	and	a
和	一些	的	这	殖民	文件	暗示	那	他们	是	一个	危险	和	一个

[ˈmenəs] .

menace	.
威胁	.

一些殖民时期的文件暗示他们是一种危险和威胁。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsækrifaɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

No	wonder	,	as	we	have	always	sacrificed	them	to	the	natives	.
不	想知道	,	作为	我们	有	总是	牺牲	他们	到	这	本地人	.

难怪，因为我们一直以来都把他们献祭给土著人。

[ðə; ði] [friː] [steɪts] [ˈnuːzpeɪpər] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪbərz] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt]

The	Free	States	newspaper	complains	that	“	our	British	neighbours	have	established
这	自由的	各州	报纸	抱怨	那	“	我们的	英国	邻居	有	已确立的

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] [friː] [treɪd] [ɪn][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

at	the	Diamond	Fields	free	trade	in	guns	and	ammunition	,
在	这	钻石	田野	自由的	贸易	在	枪支	和	弹药	,

《自由邦报》抱怨说：“我们的英国邻居在钻石矿区建立了枪支弹药的自由贸易区，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

in	spite	of	all	treaties	with	the	Republic	,
在	尽管如此	的	全部	条约	和	这	共和国	,

尽管与共和国签订了所有条约，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfest] [ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ˈkɑːləni] .

and	even	in	spite	of	their	own	professed	policy	in	the	Cape	Colony	.
和	甚至	在	尽管如此	的	他们的	自己的	声称	政策	在	这	岬	殖民地	.

即使这与他们在开普殖民地所宣称的政策相悖。

[griːkwɑːlænd] [west] [pəˈmits] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] —

Griqualand	West	permits	the	supply	of	guns	and	ammunition	to	the	natives	—
格里夸兰	西方	许可证	这	供应	的	枪支	和	弹药	到	这	本地人	—

[ˈzuːluːz][ænd; ənd][bəˈsuːtoʊz] — [wɪˈðaʊt] [ˈhɪndrəns] ,

Zulus	and	Basutos	—	without	hindrance	,
祖鲁人	和	巴苏托斯	—	没有	障碍	,

格里夸兰西部允许向当地土著居民——祖鲁人和巴苏陀人——供应枪支弹药，不受任何阻碍。

[waɪlst] [ɜːrl] [kɑːˈnɑːvən] [riˈkwests] [ɔːl] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkɑːnfərəns] ,

whilst	Earl	Carnarvon	requests	all	South	Africa	to	meet	in	a	friendly	conference	,
而	伯爵	卡那封	请求	全部	南	非洲	到	见面	在	一个	友好的	会议	,

卡那封伯爵请求南非全体人民举行友好会议。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ˈzuːluː] [ˈdɪfɪkəlti] .

because	of	the	native	question	and	Zulu	difficulty	.
因为	的	这	本国的	问题	和	祖鲁语	困难	.

因为这是本地问题，而且祖鲁语很难。

['brɪtɪʃ] ['treɪdərz] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['enəmi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː] , [wɪð; wɪθ]

British	**traders**	**supply**	**Her**	**Majesty's**	**enemies**	**,**	**and**	**our**	**enemies**	**too**	**,**	**with**
英国	交易员	供应	她	陛下的	敌人	,	和	我们的	敌人	也	,	和

['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ,

guns	**and**	**ammunition**	**to**	**any**	**extent**	**,**
枪支	和	弹药	到	任何	程度	,

英国商人向女王陛下的敌人，以及我们的敌人，大量供应枪支弹药。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][nekst]

in	**order**	**that**	**these**	**enemies**	**may**	**be**	**better**	**prepared**	**to**	**fight**	**us**	**when**	**the**	**next**
在	命令	那	这些	敌人	可能	是	更好的	准备	到	斗争	我们	什么时候	这	下一个

['strʌg(ə)l] [meɪ] [kə'mens] ;

struggle	**may**	**commence**	**;**
斗争	可能	开始	;

以便这些敌人能够更好地做好准备，在下一次战争开始时与我们作战；

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɜːrs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][kə'loʊniəl] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd]

and	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**British**	**commerce**	**,**	**represented**	**by**	**colonial**	**shopkeepers**	**and**
和	,	最差	的	全部	,	英国	商业	,	代表	经过	殖民	店主	和

['mɜːtʃənts] , [huː] ,

merchants	**,**	**who**	**,**
商人	,	WHO	,

而最糟糕的是，以殖民地店主和商人为代表的英国商业，他们：

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] ,

to	**fill**	**their**	**own**	**pockets**	**,**
到	充满	他们的	自己的	口袋	,

为了中饱私囊，

[wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði][kə'loʊniəl]['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]

would	**not**	**for**	**a**	**moment**	**hesitate**	**to**	**bring**	**ruin**	**on**	**the**	**colonial**	**farmers**	**and**
会	不是	为了	一个	片刻	犹豫	到	带来	废墟	在	这	殖民	农民	和

[rɪ'pʌblɪkən] ['bɔrz] ,

Republican	**Boers**	**,**
共和党人	布尔人	,

他会毫不犹豫地给殖民地农民和共和派布尔人带来毁灭性的打击。

[kraɪ][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['gʌnz] .

cry	**out**	**that**	**it**	**is**	**preposterous**	**to**	**stop**	**the**	**trade**	**in**	**guns**	**.**
哭	出去	那	它	是	荒谬	到	停止	这	贸易	在	枪支	.

有人高呼，停止枪支交易是荒谬的。

" [ə'ʃʊrədli] , [ðə; ði] ['bɔrz] [meɪ] [wel] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

"	**Assuredly**	**,**	**the**	**Boers**	**may**	**well**	**complain**	**of**	**the**	**Imperial**	**policy**	**in**	**South**	**Africa**	**.**
"	当然	,	这	布尔人	可能	出色地	抱怨	的	这	帝国	政策	在	南	非洲	.

"布尔人当然可能会抱怨帝国在南非的政策。"

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	**is**	**little**	**to**	**be**	**said**	**for**	**our**	**dealings**	**with**	**them**	**after**	**they**	**had**
那里	是	小的	到	是	说	为了	我们的	交易	和	他们	后	他们	有

[rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːl] .

removed	**out**	**of**	**our**	**rule**	**.**
已移除	出去	的	我们的	规则	.

他们脱离我们的统治之后，我们与他们之间的交往就没什么值得一提的了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

That	**we**	**had**	**no**	**right**	**to**	**annex**	**the**	**Diamond**	**Fields**	**,**
那	我们	有	不	正确的	到	附件	这	钻石	田野	,

我们无权吞并钻石矿区，

[ðə; ði][sʌm; səm][wi:; wi] ['ɔ:fərd] [ɪn][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fer] ['evɪdəns] ;

the	sum	we	offered	in	compensation	may	be	considered	as	fair	evidence	;
这	和	我们	提供	在	赔偿	可能	是	经过考虑的	作为	公平的	证据	;

我们提供的赔偿金额可被视为合理的证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] ,

and	the	annexation	of	the	Transvaal	,	besides	being	a	crime	,
和	这	吞并	的	这	德兰士瓦	,	除了	存在	一个	犯罪	,

吞并德兰士瓦除了是一种犯罪行为之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]

was	a	blunder	for	which	we	are	now	paying	dearly	in	person	and	in
曾是	一个	错误	为了	哪个	我们	是	现在	付费	亲爱的	在	人	和	在

[pɜ:rs] .

purse	.
钱包	.

这是一个错误，我们现在为此付出了惨痛的代价，无论是人身还是经济上。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər] [ˌænek'seɪʃn] [reɪzd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] “ [æn; ən]

It	has	bean	shown	that	the	cry	for	annexation	raised	was	merely	“	an
它	有	豆	所示	那	这	哭	为了	吞并	提高	曾是	仅仅	“	一个

['ɪgnərənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]

ignorant	expression	of	the	dissatisfaction	of	a	mean	and	contemptible
无知	表达	的	这	不满	的	一个	意思是	和	可鄙

[maɪ'nɔ:rəti] ” — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['gri:di] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['ɑ:fɪs] - ['si:kəz] ,

minority	”	—	a	set	of	greedy	speculators	and	disreputable	office	-	seekers	,
少数民族	”	—	一个	放	的	贪婪的	投机者	和	声名狼藉的	办公室	-	寻求者	,

事实证明，要求吞并的呼声只不过是“一小撮卑鄙无耻之徒——一群贪婪的投机者和声名狼藉的谋取官职者——无知的不满表达”。

[hu:] ['groʊsli] [di'si:vd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

who	grossly	deceived	the	English	officials	,
WHO	粗略地	受骗	这	英语	官员	,

他们严重欺骗了英国官员，

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] [ə; eɪ] [nu:] [kə'mænd]

who	were	not	naturally	averse	to	the	power	and	prestige	a	new	command
WHO	是	不是	自然	反	到	这	力量	和	声望	一个	新的	命令

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

would	give	them	.
会	给	他们	.

他们天生并不排斥新指挥权所带来的权力和声望。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sɑ:lvənt] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] .

The	Republic	was	not	insolvent	,	nor	was	it	unable	to	hold	its	own	.
这	共和国	曾是	不是	破产	,	也不	曾是	它	无法	到	抓住	它是自己的		.

共和国既没有破产，也没有无力自给自足。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'su:toʊz] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɔləp] ,

In	the	war	with	the	Basutos	,	contrary	to	the	assertion	of	Mr	.	Trollope	,
在	这	战争	和	这	巴苏托斯	,	相反	到	这	断言	的	先生	.	特罗洛普	,

与特罗洛普先生的说法相反，在与巴苏陀人的战争中，

[ðə; ði] ['bə:gəz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [vɪk'tɔ:riəs] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] ,

the	Burghers	were	everywhere	victorious	,	nor	was	it	stained	with	slavery	,
这	市民	是	到处	胜利者	,	也不	曾是	它	染色	和	奴隶制	,

[æz; əz] , [ɪf] [soʊ] ,

as	,	if	so	,
作为	,	如果	所以	,

市民们处处胜利，而且也没有沾染奴隶制的污点，即便如此，

[wen] [sɜːr] [θiˈɔfiləs] [ˈʃɛpstoʊn] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	Sir	Theophilus	Shepstone	annexed	it	,	we	should	have	heard	of	a
什么时候	先生	狄奥菲勒斯	谢普斯通	附件	它	,	我们	应该	有	听到	的	一个

[ˈhoʊlseɪl] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ;

wholesale	emancipation	;
批发的	解放	;

当西奥菲勒斯·谢普斯通爵士吞并它时，我们应该会听到大规模解放的消息；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][step][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

nor	was	the	step	taken	by	the	will	of	the	people	.
也不	曾是	这	步	已采取	经过	这	将要	的	这	人们	.

这一举措也不是出于人民的意愿。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði][step][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

The	only	argument	for	the	step	was	that	we	were	obliged	to	take	it
这	仅有的	争论	为了	这	步	曾是	那	我们	是	有义务	到	拿	它

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər] ,

in	order	to	prevent	our	own	house	catching	fire	,
在	命令	到	防止	我们的	自己的	房子	捕捉	火	,

采取这一措施的唯一理由是，为了防止自家房子着火，我们不得不这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd]

and	the	result	has	been	the	conflagration	we	were	so	anxious	to	avoid
和	这	结果	有	到过	这	大火	我们	是	所以	焦虑的	到	避免

.

:

.

结果却酿成了我们极力想要避免的灾难。

[sɜːr] [θiˈɔfiləs] [ˈʃɛpstoʊn] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]

Sir	Theophilus	Shepstone	annexed	the	Transvaal	,	and	our	house
先生	狄奥菲勒斯	谢普斯通	附件	这	德兰士瓦	,	和	我们的	房子

[kɔːt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ˈkɑːləni] ,

caught	fire	in	the	Cape	Colony	,
捕捉	火	在	这	岬	殖民地	,

西奥菲勒斯·谢普斯通爵士吞并了德兰士瓦，而我们在开普殖民地的房子着火了。

[ænd; ənd][ɪn][griːkwɑːlænd] [west] , [ænd; ənd] - [broʊk] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [wiː; wi]

and	in	Griqualand	West	,	and	Secocoeni	broke	out	;	and	,	lastly	,	we
和	在	格里夸兰	西方	,	和	-	打破	出去	;	和	,	最后	,	我们

[hæv; həv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] - .

have	the	tragedy	of	Isandula	.
有	这	悲剧	的	-	.

在格里夸兰西部爆发了塞科科尼骚乱；最后，我们又目睹了伊桑杜拉的悲剧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [seɪf] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

We	shall	never	be	safe	till	we	have	the
我们	将	绝不	是	安全的	直到	我们	有	这

只有拥有……，我们才能真正安全。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] , ['ɑːrgjuːd][sɜːr] [θiˈɔfiləs] [ˈʃɛpstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Transvaal	,	argued	Sir	Theophilus	Shepstone	and	his	friends	.
德兰士瓦	,	争论	先生	狄奥菲勒斯	谢普斯通	和	他的	朋友们	.

德兰士瓦，西奥菲勒斯·谢普斯通爵士和他的朋友们这样认为。

[naʊ] , ['ɑ:rgju:][ðə; ði]['lætər] , [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][baʊnd]
Now , argue the latter , that we have the Transvaal , we are bound
现在 , 争论 这 后者 , 那 我们 有 这 德兰士瓦 , 我们 是 边界
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] .
to go to war .
到 去 到 战争 .

现在，后者会辩称，既然我们有了德兰士瓦，我们就注定要开战。

[ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tu:; tə][lɔ:rd] ['tʃelmsfəd] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['deɪtɪd]
This reasoning was irresistible to Lord Chelmsford , who , in a despatch dated
这 推理 曾是 无法抗拒 到 主 切姆斯福德 , WHO , 在 一个 调度 日期
[sep'tembər] [læst] ,
September last ,
九月 最后的 ,

切姆斯福德勋爵对此深信不疑，他在去年九月的一份文件中写道：

[sez] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['neɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][hæd; həd] ['seprət] ['ɪntrəsts] ,
says , " So long as Natal and the Transvaal had separate interests ,
说道 , " 所以 长的 作为 纳塔尔 和 这 德兰士瓦 有 分离 兴趣 ,

他说："只要纳塔尔和德兰士瓦各自拥有独立的利益，

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['fɔ:rmər]
the policy of the chief of the Zulu nation was to play off the former
这 政策 的 这 首席 的 这 祖鲁语 国家 曾是 到 玩 离开 这 以前的
[ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] . . . .
against the latter . . . .
反对 这 后者 . . . .

祖鲁族首领的策略是利用前者对抗后者.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['vɜ:rtʃuəli] [keɪm]
With the annexation of the Transvaal this state of things virtually came
和 这 吞并 的 这 德兰士瓦 这 状态 的 事物 几乎 来了
[tu:; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

随着德兰士瓦的吞并，这种局面实际上就此结束。

" [eks][ju: en 'oʊˌju:noʊ] - ['ɑ:mni:z] .
" Ex uno disce omnes .
" 前任 一 - 所有人 .

"Ex uno disce omnes.

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [sə'faɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['θi:əri] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
One example will suffice of the way in which that theory of dominion universal ,
一 例子 将要 足够了 的 这 方式 在 哪个 那 理论 的 统治权 普遍的 ,

一个例子就足以说明这种普遍统治理论是如何运作的。

[frʌm; frəm] , [ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə][ðə; ði][zæm'bi:zi:] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
from , the Cape to the Zambesi , which appears to dominate over the
从 , 这 岬 到 这 赞比西 , 哪个 出现 到 支配 超过 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,
official Englishman ,
官方的 英国人 ,

从开普敦到赞比西河，这似乎凌驾于官方的英国人之上。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['æfrɪkə] , [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['mænər] ,
when he has anything to do with Africa , acts in a mischievous manner ,
什么时候 他 有 任何事物 到 做 和 非洲 , 行为 在 一个 恶作剧 方式 ,

每当他与非洲有任何瓜葛时，他都会表现得调皮捣蛋。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][griːkwɑːlænd] [iːst] , ['fɔːrmərli] [kɔːld] [noʊ]['mænz][lænd] ,

may	be	seen	in	the	case	of	Griqualand	East	,	formerly	called	No	Man's	Land	,
可能	是	已见	在	这	案件	的	格里夸兰	东方	,	以前	称为	不	男人的	土地	,

格里夸兰东部（以前被称为无人区）的情况或许可以说明这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .

which	was	some	years	since	a	sort	of	neutral	territory	.
哪个	曾是	一些	年	自从	一个	种类	的	中性的	领土	.

那已经是几年前的某种中立地带了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][griːkwɑːz] , [ɔːr]['bæstərdz] , ['setld] [ðer; ðər] .

In	time	the	Griquas	,	or	bastards	,	settled	there	.
在	时间	这	格里夸	,	或者	混蛋	,	定居	那里	.

后来，格里夸人（或称私生子）在那里定居下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

They	were	an	industrious	people	,	and	far	more	advanced	in	civilisation	than
他们	是	一个	勤劳	人们	,	和	远的	更多的	先进的	在	文明	比

['eni] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [traɪb] .

any	other	native	tribe	.
任何	其他	本国的	部落	.

他们勤劳肯干，文明程度远超其他任何土著部落。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welθi] , [wɪð; wɪθ]

They	had	large	flocks	of	cattle	and	sheep	,	and	were	wealthy	,	with
他们	有	大的	羊群	的	牛	和	羊	,	和	是	富裕	,	和

[gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

good	furniture	and	houses	,
好的	家具	和	房屋	,

他们拥有大量的牛羊，家境富裕，有漂亮的家具和房屋。

[ænd; ənd] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prezɪdənt] , ['ædəm]['kɑːk] .

and	prospered	under	the	rule	of	their	President	,	Adam	Kok	.
和	繁荣昌盛	在下面	这	规则	的	他们的	总统	,	亚当	郭	.

并在总统亚当·科克的统治下繁荣发展。

['meni] [nuː] ['bɪldɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iˈrektid] [wen]

Many	new	buildings	,	such	as	churches	and	schools	,	were	being	erected	when
许多	新的	建筑物	,	这样的	作为	教堂	和	学校	,	是	存在	竖立	什么时候

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋˌhæm] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Sir	Arthur	Cunynghame	visited	them	,
先生	亚瑟	坎宁安	到访	他们	,

阿瑟·坎宁安爵士访问这些地区时，许多新建筑，例如教堂和学校，正在兴建。

[ænd; ənd] ['meni] [nuː] ['stɔrz] [pʊt] [ʌp] .

and	many	new	stores	put	up	.
和	许多	新的	商店	放	向上	.

许多新店也开张了。

[hiː; hi] [raɪts] : “ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvɪs] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

He	writes	:	“	In	the	afternoon	we	attended	the	native	service	carried	on	in	the
他	写	:	“	在	这	下午	我们	参加	这	本国的	服务	携带	在	在	这

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Dutch	language	.
荷兰语	语言	.

他写道：“下午我们参加了用荷兰语进行的本地礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,

It	was	impossible	for	me	to	follow	it	;	in	fact	,
它	曾是	不可能的	为了	我	到	跟随	它	;	在	事实	,

我根本无法理解；事实上，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

the	discovery	that	the	sermon	related	to	the	Prodigal	Son	formed	the	limit	of
这	发现	那	这	讲道	有关的	到	这	浪子	儿子	形成	这	限制	的

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

my	knowledge	of	what	was	going	on	.
我的	知识	的	什么	曾是	去	在	.

我发现，关于浪子回头的布道，构成了我对当时情况的全部了解。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

The	congregation	appeared	attentive	,	and	the	clergyman	in	earnest	.
这	会众	出现	细心	,	和	这	牧师	在	认真	.

会众们看起来很专注，牧师也很认真。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['æneks]

"	Not	long	after	the	visit	,	it	was	decided	by	the	British	that	they	should	annex
"	不是	长的	后	这	访问	,	它	曾是	决定	经过	这	英国	那	他们	应该	附件

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

"访问结束后不久，英国就决定吞并该国。"

[ænd; ənd]['ædəm]['kɑ:k][wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]

and	Adam	Kok	was	pensioned	off	with	a	thousand	a	year	,	which	he	did
和	亚当	郭	曾是	退休人员	离开	和	一个	千	一个	年	,	哪个	他	做过

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

亚当·科克按规定每年领取一千英镑的退休金，但他并没有领到这笔钱。

[haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt] .

however	,	long	enjoy	,	as	he	was	soon	killed	by	a	carriage	accident	.
然而	,	长的	享受	,	作为	他	曾是	很快	被杀	经过	一个	运输	事故	.

然而，好景不长，他不久便因马车事故丧生。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['kæptɪn] ['ædəm]['kɑ:k] [kəm'pleɪnd] ,

At	a	meeting	of	the	people	on	the	subject	,	Captain	Adam	Kok	complained	,
在	一个	会议	的	这	人们	在	这	主题	,	队长	亚当	郭	抱怨	,

在一次就此问题召开的民众会议上，亚当·科克上尉抱怨道：

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:] ,

as	,	indeed	,	he	had	every	reason	to	do	,
作为	,	的确	,	他	有	每一个	原因	到	做	,

事实上，他完全有理由这样做。

[ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti][ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [ə'su:mɪŋ] [ə'θɔ:rəti]

of	the	hasty	and	arbitrary	manner	in	which	Government	were	assuming	authority
的	这	仓促	和	随意的	方式	在	哪个	政府	是	假设	权威

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

in	his	country	.
在	他的	国家	.

政府以仓促和专断的方式在其国家攫取权力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['kænən] , ['faɪər] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bɔ:t] [wɪð; wɪθ]

They	had	their	own	cannon	,	fire	-	arms	,	and	ammunition	,	bought	with
他们	有	他们的	自己的	大炮	,	火	-	武器	,	和	弹药	,	买	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ,

their	own	money	,
他们的	自己的	钱	,

他们拥有自己的大炮、枪支和弹药，都是用自己的钱购买的。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [left][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

and	after	being	left	for	thirteen	years	entirely	to	their	own	resources	,
和	后	存在	左边	为了	十三	年	完全	到	他们的	自己的	资源	,

在完全依靠自身资源生活了十三年之后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['noʊtɪs][hiː; hi] [sed] ,

without	any	preliminary	notice	he	said	,
没有	任何	初步的	注意	他	说	,

他说，事先没有任何通知。

[ðə; ði] [keɪp] ['gʌvərnmənt] [stept] ['kuːlli] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	Cape	Government	stepped	coolly	in	and	took	possession	of	them	and
这	岬	政府	步	冷静地	在	和	采取	拥有	的	他们	和

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

their	property	.
他们的	财产	.

开普敦政府冷静地介入，接管了他们及其财产。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [leɪd] [aʊt][ðə; ði][kæt]['rɪvər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['hɔtəntɔt] , [ðeɪ] [geɪv]

When	the	Government	laid	out	the	Kat	River	Settlement	of	Hottentots	,	they	gave
什么时候	这	政府	铺设	出去	这	凯特	河	沉降	的	霍屯督人	,	他们	给予

[ðə; ði] ['setləz] [siːd] ,

the	settlers	seed	,
这	定居者	种子	,

政府在规划卡特河霍屯督人定居点时，给定居者们提供了种子。

[kɔːrn] , [plauz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

corn	,	ploughs	,	and	various	other	things	to	help	them	.
玉米	,	犁	,	和	各种各样的	其他	事物	到	帮助	他们	.

玉米、犁以及其他各种帮助他们的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][griːkwɑːz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['triːtɪd] .

But	the	Griquas	were	not	so	treated	.
但	这	格里夸	是	不是	所以	治疗	.

但格里夸人却没有受到这样的待遇。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

They	had	to	do	everything	for	themselves	,
他们	有	到	做	一切	为了	他们自己	,

他们必须事事亲力亲为。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

and	we	were	bound	to	regard	them	not	as	enemies	to	be	put
和	我们	是	边界	到	看待	他们	不是	作为	敌人	到	是	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我们必须把他们视为不可战胜的敌人，而不是需要镇压的对象。

[bʌt; bət][æz; əz] ['frendli] ['ælaɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

but	as	friendly	allies	to	be	encouraged	and	preserved	.
但	作为	友好的	盟国	到	是	鼓励	和	保存完好	.

但应将其视为友好盟友，并予以鼓励和维护。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ?

How	long	is	this	system	to	be	pursued	?
如何	长的	是	这	系统	到	是	追击	?

这套系统还要运行多久？

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪz]

The	Transvaal	is
这	德兰士瓦	是

德兰士瓦是

第15页

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] ['evri] [deɪ] .
getting into a worse state every day .
获得 进入 一个 更糟 状态 每一个 天 .

情况一天比一天糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][væst] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] .
It has vast resources which cannot be developed .
它 有 广阔的 资源 哪个 不能 是 发达 .

它拥有丰富的资源，但这些资源无法开发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['flaʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrn] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntri] .
It is importing flour , when it might be a great corn - producing country .
它 是 输入 面粉 , 什么时候 它 可能 是 一个 伟大的 玉米 - 生产 国家 .

它本可以成为一个玉米生产大国，却还要进口面粉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd][ɪts][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ɑːr; ər] [fjuː] .
It has no manufactures , and its exports are few .
它 有 不 制成品 , 和 它是 出口 是 很少 .

它没有制造业，出口也很少。

['kæptɪn] ['eɪlwɚd] [raɪts] : “ [ðə; ði] [bɔːr] ['pɑːrti] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .
Captain Aylward writes : “ The Boer party complain bitterly of the annexation .
队长 艾尔沃德 写 : “ 这 布尔人 派对 抱怨 苦涩地 的 这 吞并 .

艾尔沃德上尉写道：“布尔人对吞并行为怨声载道。”

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
They say our liberties have been unnecessarily taken from us , and
他们 说 我们的 自由 有 到过 不必要的 已采取 从 我们 , 和
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
our country annexed ,
我们的 国家 附件 ,

他们说我们的自由被不必要地剥夺了，我们的国家被吞并了。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔːrd]
not only against the will of the majority , but in utter defiance of Lord
不是 仅有的 反对 这 将要 的 这 多数 , 但 在 说出 蔑视 的 主
[kɑːrnɑːrvənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Carnarvon's instructions ,
卡那封的 指示 ,

不仅违背了大多数人的意愿，而且完全无视了卡那封勋爵的指示，

[wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ][juː; jʊ] ([sɜːr] [θi'ɔfiləs]
which state that no such proclamation shall be issued by you (Sir Theophilus
哪个 状态 那 不 这样的 公告 将 是 发布 经过 你 (先生 狄奥菲勒斯
['ʃɛpstoʊn]) ,
Shepstone) ,
谢普斯通) ,

其中明确指出，您（西奥菲勒斯·谢普斯通爵士）不得发布此类公告。

[ən'les] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ɔːr][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
unless you shall be certain that the inhabitants , or a sufficient number of
除非 你 将 是 肯定 那 这 居民 , 或者 一个 充足的 数字 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除非你确信居民，或其中足够多的人，

[ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] .

or	the	Legislature	,	desire	to	become	our	subjects	.
或者	这	立法机关	,	欲望	到	变得	我们的	主题	.

或者立法机关，渴望成为我们的臣民。

" [ðə; ði] ['bɔrz] ['ɔːlsoʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ,

"	The	Boers	also	object	to	the	annexation	,
"	这	布尔人	还	目的	到	这	吞并	,

布尔人也反对吞并，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][sɜːr] [θi'ɔfiləs] ['ʃɛpstoʊn]

because	they	believe	that	the	arguments	put	forward	by	Sir	Theophilus	Shepstone
因为	他们	相信	那	这	论点	放	向前	经过	先生	狄奥菲勒斯	谢普斯通

[ɑːr; ər][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][fækts] ,

are	not	borne	out	by	facts	,
是	不是	出生	出去	经过	事实	,

因为他们认为西奥菲勒斯·谢普斯通爵士提出的论点缺乏事实依据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz]

and	they	are	still	more	angry	because	they	believe	the	annexation	was
和	他们	是	仍然	更多的	生气的	因为	他们	相信	这	吞并	曾是

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

brought	about	by	false	pretences	,
带来	关于	经过	错误的	伪装	,

他们更加愤怒，因为他们认为这次吞并是建立在虚假借口之上的。

[ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kærəktər]

accompanied	and	strengthened	by	attacks	made	upon	their	honour	and	character
伴随	和	加强	经过	攻击	制成	之上	他们的	荣誉	和	特点

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [pres] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

by	a	party	Press	interested	in	their	destruction	.
经过	一个	派对	按	感兴趣的	在	他们的	破坏	.

此外，一些一心想摧毁他们的报刊对他们的荣誉和人格进行了攻击，这更加剧了他们的困境。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

They	say	further	,	that	the	terms	of	the	Annexation	Proclamation	have	not	been
他们	说	更远	,	那	这	条款	的	这	吞并	公告	有	不是	到过

[æd'hɪrd] [tuː; tə] ,

adhered	to	,
粘着	到	,

他们还表示，吞并公告的条款没有得到遵守。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	this	party	,	undoubtedly	the	strongest	in	the	country	,
和	这	派对	,	无疑	这	最强	在	这	国家	,

而这个政党，无疑是全国最强大的政党，

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]

appeals	to	England	to	do	them	justice	and	restore	to	them	their
上诉	到	英格兰	到	做	他们	正义	和	恢复	到	他们	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

呼吁英国为他们伸张正义，归还他们的国家。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɑːrti] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	railway	party	who	want	a	connection	with	the	natural	outlet	of	the
这	铁路	派对	WHO	想	一个	联系	和	这	自然的	出路	的	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

Transvaal	,
德兰士瓦	,

希望与德兰士瓦河天然出口连接起来的铁路部门

[ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] , [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Delagoa	**Bay**	**,**	**are**	**discontented**	**,**	**and**	**so**	**are**	**the**	**very**	**men**	**who**	**were**	**the**
德拉戈阿	湾	,	是	不满	,	和	所以	是	这	非常	男人	WHO	是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌænek'seɪʃn] .

first	**to**	**applaud**	**annexation**	**.**
第一的	到	鼓掌	吞并	.

德拉戈阿湾的居民感到不满，就连当初最先对吞并表示赞赏的人也感到不满。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][mʌst; məst][end] ['iːðər] [ɪn] ['ænərki] [ɔːr]

As	**it**	**is**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**the**	**Transvaal**	**must**	**end**	**either**	**in**	**anarchy**	**or**
作为	它	是	,	它	似乎	,	这	德兰士瓦	必须	结尾	任何一个	在	无政府状态	或者

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

martial	**law**	**,**
武术	法律	,

照目前的情况来看，德兰士瓦的结局似乎要么是陷入无政府状态，要么是实行戒严。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]

and	**will**	**be**	**a**	**heavy**	**burden**	**on**	**the**	**British**	**taxpayer**	**for**	**many**	**years**	**to**
和	将要	是	一个	重的	负担	在	这	英国	纳税人	为了	许多	年	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

这将给英国纳税人带来沉重的负担，而且这种负担将持续多年。

['mɪstər] . ['trɒləp] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

Mr	**.**	**Trollops**	**himself**	**admits**	**that**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**justify**	**what**	**we**	**have**
先生	.	荡妇	他自己	承认	那	它	是	不是	简单的	到	证明合法	什么	我们	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

done	**in**	**the**	**Transvaal**	**.**
完毕	在	这	德兰士瓦	.

特罗洛普斯先生本人也承认，要为我们在德兰士瓦所做的一切辩护并不容易。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ ['eni] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

“	**If**	**there**	**be**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**	**“**	**any**	**laws**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**,**
“	如果	那里	是	,	”	他	写	,	“	任何	法律	的	正确的	和	错误的	,

他写道：“如果存在任何关于对错的法则，

[baɪ] [wɪtʃ] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

by	**which**	**nations**	**should**	**govern**	**themselves**	**in**	**their**	**dealings**	**with**	**other**	**nations**	**,**
经过	哪个	国家	应该	治理	他们自己	在	他们的	交易	和	其他	国家	,

各国在与其他国家交往时应遵循哪些准则？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ækt][wʌz; wəz] [dʌn] .

it	**is**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**law**	**in**	**conformity**	**with**	**which**	**that**	**act**	**was**	**done**	**.**
它	是	难的	到	寻找	这	法律	在	一致性	和	哪个	那	行为	曾是	完毕	.

很难找到与该行为相符的法律。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɔləp] [ɪz] [raɪt] .

”	**And**	**Mr**	**.**	**Trollope**	**is**	**right**	**.**
”	和	先生	.	特罗洛普	是	正确的	.

“特罗洛普先生说得对。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn]

Undoubtedly	**it**	**was**	**an**	**act**	**of**	**injustice**	**of**	**which**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**seen**
无疑	它	曾是	一个	行为	的	不公正	的	哪个	我们	有	不是	然而	已见

[ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

the	**bitter**	**end**	**.**
这	苦的	结尾	.

毫无疑问，这是一起不公正的事件，而我们尚未看到其最终的惨痛结局。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] .

There	is	little	chance	of	that	injustice	being	undone	.
那里	是	小的	机会	的	那	不公正	存在	未完成	.

这种不公正现象几乎没有可能得到纠正。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	Dutch	are	poor	and	far	away	.
这	荷兰语	是	贫穷的	和	远的	离开	.

荷兰人贫穷且居住地遥远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['oʊvər] [ə'gen] .

It	is	the	old	,	old	story	of	the	wolf	and	the	lamb	over	again	.
它	是	这	老的	,	老的	故事	的	这	狼	和	这	羊肉	超过	再次	.

这又是一个古老的狼与羔羊的故事重现眼前。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['bɔrz] [ə'loʊn] .

We	have	made	so	little	of	South	Africa	,	we	might	leave	the	Boers	alone	.
我们	有	制成	所以	小的	的	南	非洲	,	我们	可能	离开	这	布尔人	独自的	.

我们对南非的重视程度如此之低，或许我们应该放过布尔人。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

All	that	we	can	say	against	them	is	that	when	it	was	the	fashion	for
全部	那	我们	能	说	反对	他们	是	那	什么时候	它	曾是	这	时尚	为了

[west] ['ɪndiən] ['plæntəz] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,

West	Indian	planters	to	maltreat	their	slaves	,
西方	印度	花盆	到	虐待	他们的	奴隶	,

我们唯一能指责他们的就是，在西印度群岛种植园主虐待奴隶盛行的年代，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

they	often	did	the	same	.
他们	经常	做过	这	相同的	.

他们经常这样做。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,

The	Boers	are	becoming	more	discontented	,	as	well	they	may	,
这	布尔人	是	成为	更多的	不满	,	作为	出色地	他们	可能	,

布尔人越来越不满，这也不难理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] ['siːsɪŋ] .

and	there	is	no	sign	of	this	discontent	ceasing	.
和	那里	是	不	符号	的	这	不满	停止	.

而且这种不满情绪丝毫没有停止的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - [tuː; tə]

In	the	beginning	of	February	they	held	a	large	meeting	at	Wonderfontein	to
在	这	开始	的	二月	他们	握住	一个	大的	会议	在	-	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ,

receive	the	report	of	the	visit	of	the	deputation	,
收到	这	报告	的	这	访问	的	这	代表团	,

二月初，他们在旺德方丹举行了一次大型会议，听取代表团访问的报告。

['mesərz] . ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ænd; ənd] ['jaʊbɜ˞t] , [tuː; tə] ['jʊrəp] .

Messrs	.	Kruger	and	Joubert	,	to	Europe	.
先生们	.	克鲁格	和	朱伯特	,	到	欧洲	.

克鲁格先生和茹贝尔先生前往欧洲。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] : — “ [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

The	latter	is	reported	to	have	said	:	—	“	My	brethren	and	fellow	-	countrymen	,
这	后者	是	据报道	到	有	说	:	—	“	我的	弟兄们	和	同伴	-	同胞们	,

据报道，后者曾说道：“我的兄弟们和同胞们，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [sperd] [baɪ][gɑːd][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

—	I	am	very	glad	to	see	you	all	spared	by	God	in	this	our	beloved	country	.
—	我	是	非常	高兴的	到	看	你	全部	幸存	经过	上帝	在	这	我们的	心爱	国家	.

—我非常高兴看到你们所有人都蒙受上帝的恩典，在这个我们挚爱的祖国安然无恙。

[aɪ] [wɪʃ]

I	wish
我	希望

我希望

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði][best] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fæməliz] .

and	hope	the	best	,	also	,	with	regard	to	your	families	.
和	希望	这	最好的	,	还	,	和	看待	到	你的	家庭	.

也祝愿你们的家人一切安好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pjuːtid] [juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [jɔːr'selvz]

You	have	deputed	us	on	a	mission	of	the	utmost	importance	to	yourselves
你	有	委派	我们	在	一个	使命	的	这	极致	重要性	到	你们自己

.

:

.

你们委派我们执行一项对你们而言至关重要的任务。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

I	know	you	are	awaiting	our	report	with	deep	anxiety	.
我	知道	你	是	等待中	我们的	报告	和	深的	焦虑	.

我知道你们正焦急地等待我们的报告。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] — [aɪ] , [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

I	know	your	feelings	and	your	wishes	—	aye	,	I	share	your	anxiety	,	and	,	therefore	,
我	知道	你的	情怀	和	你的	愿望	—	是的	,	我	分享	你的	焦虑	,	和	,	所以	,

我知道你的感受和愿望——是的，我感同身受你的焦虑，因此，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [baɪ][wɜːrdz] .

I	will	not	detain	you	long	by	words	.
我	将要	不是	扣留	你	长的	经过	字	.

我不会用言语耽误你们太久。

[noʊ] , [ðen] ,

Know	,	then	,
知道	,	然后	,

那么，须知

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] ['feɪvərəbli] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] -

that	I	cannot	report	to	you	so	favourably	as	you	had	expected	that	the	all	-
那	我	不能	报告	到	你	所以	有利	作为	你	有	预期的	那	这	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [jʊr; jər] [raɪts] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ,

powerful	British	Empire	had	acknowledged	your	rights	so	that	you	may	,
强大的	英国	帝国	有	已确认	你的	权利	所以	那	你	可能	,

我无法如您所愿地向您报告，强大的大英帝国已经承认了您的权利，以便您能够.....

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ]['dʒɔʃwə][tuː; tə]['keɪləb] ,

as	had	been	said	by	Joshua	to	Caleb	,
作为	有	到过	说	经过	约书亚	到	卡莱布	,

正如约书亚对迦勒所说的话：

[biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

be	strong	and	possess	the	country	which	God	has	given	you	.
是	强的	和	具有	这	国家	哪个	上帝	有	给定	你	.

要坚强，要守住上帝赐予你的国家。

[noʊ] , ['breðrən] , ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	brethren	,	England	has	annexed	your	country	,	and	will	keep	it	,
不	,	弟兄们	,	英格兰	有	附件	你的	国家	,	和	将要	保持	它	,

不，兄弟们，英格兰已经吞并了你们的国家，并且会一直占领下去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp][ðə; ði][suː'pɪriər]

and	I	may	not	mislead	you	by	not	telling	you	that	you	cannot	stop	the	superior
和	我	可能	不是	误导	你	经过	不是	讲述	你	那	你	不能	停止	这	优越的

['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

power	of	England	.
力量	的	英格兰	.

我不能误导你，不告诉你你无法阻止英国的强大力量。

['ðerfɔːr] , [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

Therefore	,	take	heed	for	yourselves	,	and	don't	do	anything	of	which	you	may
所以	,	拿	注意	为了	你们自己	,	和	不	做	任何事物	的	哪个	你	可能

[rɪ'pent] [fɔːr; fər]['evər] ,

repent	for	ever	,
悔改	为了	曾经	,

所以，你们要谨慎，不要做任何令自己永远后悔的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [plʌndʒ] [jɔːr'selvz] , [jʊr; jər] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntuː] [diːpər] ['mɪzəri]

and	which	may	plunge	yourselves	,	your	families	,	and	others	into	deeper	misery
和	哪个	可能	暴跌	你们自己	,	你的	家庭	,	和	其他的	进入	更深	苦难

[stɪl] .

still	.
仍然	.

这可能会使你们自己、你们的家人和其他人陷入更深的痛苦之中。

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['wɪzdəm] ; [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ækt] ['waɪzli] .

Pray	to	God	for	wisdom	;	be	prudent	,	and	act	wisely	.
祈祷	到	上帝	为了	智慧	;	是	谨慎	,	和	行为	明智地	.

向神祈求智慧；谨慎行事，明智行事。

[huː] [noʊz] , [gɑːd] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][grænt] [rɪ'liːf] .

Who	knows	,	God	may	help	us	and	grant	relief	.
WHO	知道	,	上帝	可能	帮助	我们	和	授予	宽慰	.

谁知道呢，上帝或许会帮助我们，让我们摆脱困境。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] [bæk] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

You	had	sent	us	to	ask	back	your	independence	.
你	有	发送	我们	到	问	后退	你的	独立	.

你们派我们来请求恢复独立。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

What	we	have	done	for	it	you	already	know	from	the	newspapers	,
什么	我们	有	完毕	为了	它	你	已经	知道	从	这	报纸	,

我们为此做了什么，你们已经从报纸上知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

and	the	rest	you	will	learn	from	the	books	or	pamphlets	which	we	had
和	这	休息	你	将要	学习	从	这	图书	或者	小册子	哪个	我们	有

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

其余的，你们可以从我们印刷的书籍或小册子中学习。

[ɪn] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

In	how	far	you	will	decide	that	we	have	done	our	duty	we	leave	to	you	.
在	如何	远的	你	将要	决定	那	我们	有	完毕	我们的	责任	我们	离开	到	你	.

至于您在多大程度上决定我们是否尽到了职责，这由您来评判。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

I	do	not	care	for	myself	,	but	I	do	for	the	country	,	and	the	people	,
我	做	不是	关心	为了	我	,	但	我	做	为了	这	国家	,	和	这	人们	,

我不在乎自己，我只在乎国家和人民。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	where	I	feel	my	own	shortcomings	and	weakness	,
和	在哪里	我	感觉	我的	自己的	缺点	和	弱点	,

以及我感到自身不足和弱点的地方，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd]

I	am	satisfied	before	God	and	my	conscience	that	I	,	if	I	have	not	obtained
我	是	使满意	前	上帝	和	我的	良心	那	我	,	如果	我	有	不是	获得

[wʌt] [juː; jʊ] ,

what	you	,
什么	你	,

我向上帝和我的良心感到欣慰，即使我没有得到你所得到的，

[wʌt] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ]

what	I	,	and	the	people	have	desired	,	I	have	done	for	it	what	I
什么	我	,	和	这	人们	有	想要的	,	我	有	完毕	为了	它	什么	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我和人民所渴望的，我都尽我所能地去做了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] ['gɑːdz] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

And	with	this	I	wish	God's	greatest	blessing	for	yourselves	and	the	country
和	和	这	我	希望	神的	最	祝福	为了	你们自己	和	这	国家

.

:

.

在此，我祝愿上帝赐予你们和你们的国家最大的祝福。

" ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktər] .

"	Other	speeches	were	delivered	of	a	more	angry	and	exciting	character	.
"	其他	演讲	是	发表	的	一个	更多的	生气的	和	激动人心	特点	.

"其他演讲则充满了愤怒和激动的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['empaɪər][baɪ] ['rɑːbəri] .

It	was	intimated	that	we	got	our	Empire	by	robbery	.
它	曾是	暗示	那	我们	得到	我们的	帝国	经过	抢劫	.

有人暗示，我们的帝国是通过抢劫获得的。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [priːtɔriːəs] [sed] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] ,

Mr	.	W	.	Pretorious	said	the	High	Commissioner	promised	much	,
先生	.	W	.	普雷托里厄斯	说	这	高的	专员	承诺	很多	,

W·普雷托里乌斯先生说，高级专员承诺了很多，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

but	all	he	wanted	was	to	get	back	his	independence	.
但	全部	他	通缉	曾是	到	得到	后退	他的	独立	.

但他想要的只是重获自由。

[sed] [ə'nʌðər] ['spiːkər] , [ə'mɪdst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] , ['ɪŋglənd] [maɪt] ['æneks][ænd; ənd] [ə'pres]
Said **another** **speaker** **,** **amidst** **enthusiastic** **cheers** **,** **England** **might** **annex** **and** **oppress**
说 其他 扬声器 , 在……之中 热情的 干杯 , 英格兰 可能 附件 和 压迫
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

另一位发言者在热烈的欢呼声中说道，英国可能会吞并并压迫他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] .
but **it** **could** **never** **give** **them** **an** **English** **heart** **.**
但 它 可以 绝不 给 他们 一个 英语 心 .

但这永远无法赋予他们一颗英国人的心。

[sʌm; səm] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [muːvd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] : — “ [ðə; ði]
Some **resolutions** **were** **moved** **,** **of** **which** **the** **following** **was** **one** **:** **—** **“** **The**
一些 决议 是 已搬 , 的 哪个 这 下列的 曾是 一 : — “ 这
[kə'mɪti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
committee **,** **supported** **by** **the** **people** **,**
委员会 , 有 经过 这 人们 ,

会上提出了一些决议，其中一项是：“委员会得到了人民的支持，

['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] , [sɜːr]['maɪk(ə)l] [hɪks]
cannot **be** **satisfied** **with** **the** **reply** **of** **the** **English** **Minister** **,** **Sir** **Michael** **Hicks**
不能 是 使满意 和 这 回复 的 这 英语 部长 , 先生 迈克尔 希克斯
[biːtʃ] ,
Beach **,**
海滩 ,

我对英国大臣迈克尔·希克斯·比奇爵士的答复并不满意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
and **resolve** **to** **continue** **to** **protest** **against** **the** **injustice** **committed** **,** **and** **,**
和 解决 到 继续 到 反对 反对 这 不公正 坚定的 , 和 ,
['fɜːrðər] ,
further **,**
更远 ,

并决心继续抗议所犯下的不公正行为，而且，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .
to **devise** **ways** **and** **means** **with** **the** **people** **for** **attaining** **their** **object** **.**
到 设计 方式 和 方法 和 这 人们 为了 达到 他们的 目的 .

与人民一起制定实现目标的途径和方法。

” ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
” **After** **the** **meeting** **,** **some** **people** **having** **torn** **to** **pieces** **the** **printed** **copies** **of**
” 后 这 会议 , 一些 人们 拥有 撕裂 到 件 这 打印 副本 的
[sɜːr]['bɑːrtəl] - ['letər] ,
Sir **Bartle** **Frere's** **letter** **,**
先生 巴特尔 - 信 ,

“会后，有些人把巴特尔·弗雷尔爵士信件的打印件撕成了碎片，

['mɪstər] . ['jaʊbɝt] ['strɔːŋli] [kən'demd] [ðə; ði]['stuːpɪd] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [ðə; ði]
Mr **.** **Joubert** **strongly** **condemned** **the** **stupid** **proceedings** **,** **and** **requested** **the**
先生 . 朱伯特 强烈 谴责 这 愚蠢的 诉讼程序 , 和 请求 这
['piːp(ə)l][tuː; tə][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] .
people **to** **act** **wisely** **and** **with** **judgment** **.**
人们 到 行为 明智地 和 和 判断 .

朱伯特先生强烈谴责了这种愚蠢的行为，并要求人们明智地、有判断力地行事。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

On	the	Sunday	religious	services	were	held	,	and	on	Monday	a	further
在	这	星期日	宗教	服务	是	握住	,	和	在	周一	一个	更远

['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

meeting	took	place	.
会议	采取	地方	.

星期天举行了宗教仪式，星期一又举行了一次会议。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Ultimately	it	was	resolved	,	“	That	the	committee	,
最终	它	曾是	已解决	,	“	那	这	委员会	,

最终决议是：“委员会，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'mɔriːəlz] ,

having	learned	the	opinion	of	the	people	expressed	in	their	memorials	,
拥有	学习	这	观点	的	这	人们	表达	在	他们的	纪念碑	,

在了解了人民在请愿书中表达的意见之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [suː'preməsi] ,

and	the	expressed	wish	of	the	people	not	to	submit	to	British	supremacy	,
和	这	表达	希望	的	这	人们	不是	到	提交	到	英国	霸权	,

以及人民不愿屈服于英国霸权的明确意愿，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['proʊtest] [ʌv; əv] ['eɪprəl] - , - , [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti]

but	to	abide	by	the	protest	of	April	11	,	1877	,	proposes	to	the	committee
但	到	遵守	经过	这	反对	的	四月	-	,	-	,	提议	到	这	委员会

但委员会提议，要遵守1877年4月11日的抗议。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [sɜːr] ['bɑːrtəl] ['frɛr, 'frɪr] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

a	deputation	to	acquaint	Sir	Bartle	Frere	therewith	,
一个	代表团	到	熟人	先生	巴特尔	弗雷尔	由此	,

派遣代表团向巴特尔·弗雷尔爵士介绍此事，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʊl] [ˌsiː 'oʊ] -

and	at	the	same	time	to	assure	His	Excellency	of	their	full	co	-
和	在	这	相同的	时间	到	保证	他的	阁下	的	他们的	满的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

operation	for	the	advancement	of	the	whole	of	South	Africa	,
手术	为了	这	进步	的	这	所有的	的	南	非洲	,

同时，也向阁下保证，他们将全力配合，促进整个南非的发展。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] .

provided	the	annexation	be	rescinded	.
假如	这	吞并	是	撤销	.

前提是撤销吞并。

” ['klɪrli] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ] [seteweɪoʊ] ,

”	Clearly	,	when	we	have	settled	with	Cetewayo	,
”	清楚地	,	什么时候	我们	有	定居	和	塞特瓦约	,

“很显然，当我们与塞特瓦约达成协议后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	shall	have	a	little	trouble	with	the	free	people	of	the
我们	将	有	一个	小的	麻烦	和	这	自由的	人们	的	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Transvaal	.
德兰士瓦	.

我们和德兰士瓦的自由人民之间会有些小麻烦。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['mɜ:rkjəri] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

According	**to**	**the**	**Natal**	**Mercury**	**,**	**we**	**had**	**better**	**leave**	**them**	**alone**	**.**
根据	到	这	纳塔尔	汞	,	我们	有	更好的	离开	他们	独自的	.

根据星盘水星显示，我们最好不要招惹他们。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [sez] [ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['wɪtnəs] ,

The	**following**	**,**	**says**	**the**	**Natal**	**Witness**	**,**
这	下列的	,	说道	这	纳塔尔	证人	,

《纳塔尔见证报》报道如下：

[ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ə'li:dʒəns] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

is	**a**	**translation**	**of**	**the**	**oath**	**of**	**mutual**	**allegiance**	**taken**	**by**	**a**	**great**	**number**
是	一个	翻译	的	这	誓言	的	相互的	忠诚	已采取	经过	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['bɔrz] [æt; ət][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] .

of	**respectable**	**Transvaal**	**Boers**	**at**	**the**	**Wonderfontein**	**meeting**	**.**
的	可敬	德兰士瓦	布尔人	在	这	-	会议	.

这是众多受人尊敬的德兰士瓦布尔人在 Wonderfontein 会议上宣誓效忠的誓词的译文。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [moʊst]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

It	**will**	**strike**	**most**	**people**	**that**	**this**	**oath**	**is**	**the**	**oath**	**of**	**men**	**who**	**are**	**to**	**be**
它	将要	罢工	最多	人们	那	这	誓言	是	这	誓言	的	男人	WHO	是	到	是

[rɪ'spektɪd] .

respected	**.**
受人尊敬	.

大多数人都会意识到，这是受人尊敬的男人的誓言。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [straɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

It	**will**	**also**	**strike**	**them**	**that**	**such**	**men**	**are**	**likely**	**to**	**secure**	**the**	**sympathy**	**of**
它	将要	还	罢工	他们	那	这样的	男人	是	可能	到	安全的	这	同情	的

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] :

the	**great**	**bulk**	**of**	**the**	**English**	**nation**	**:**
这	伟大的	大部分	的	这	英语	国家	:

他们还会意识到，这样的人很可能会赢得绝大多数英国民众的同情：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非的帝国主义(Imperialism in South Africa)
第2/3页

— “ [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,

—	“	In	the	presence	of	Almighty	God	,	the	Searcher	of	hearts	,
—	“	在	这	在场	的	全能者	上帝	,	这	搜索者	的	心	,

——“在全能的上帝面前，祂是鉴察人心的主，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['mɜ:rsi] , [wi:; wi] , ['bə:gəz] [ʌv; əv]

and	praying	for	His	gracious	assistance	and	mercy	,	we	,	burghers	of
和	祈祷	为了	他的	亲切	协助	和	怜悯	,	我们	,	市民	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	South	African	Republic	,
这	南	非洲	共和国	,

我们，南非共和国的市民，祈求祂的恩慈援助和怜悯。

[hæv; həv] ['sɑ:ləmli] [ə'gri:d] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ]

have	solemnly	agreed	,	for	us	and	for	our	children	,	to	unite	in	a
有	庄严地	同意	,	为了	我们	和	为了	我们的	孩子们	,	到	团结	在	一个

['hoʊli] ['kʌvənənt] ,

holy	covenant	,
圣	盟约	,

我们庄严地同意，为了我们自己和我们的孩子，缔结神圣的盟约。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kən'fɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] .

which	we	confirm	with	a	solemn	oath	.
哪个	我们	确认	和	一个	庄严	誓言	.

我们以庄严的誓言予以确认。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [left][ðə; ði] [keɪp] ['kɑ:ləni][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

It	is	now	forty	years	ago	since	our	fathers	left	the	Cape	Colony	to	become	a
它	是	现在	四十	年	前	自从	我们的	父亲们	左边	这	岬	殖民地	到	变得	一个

[fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pi:p(ə)l] .

free	and	independent	people	.
自由的	和	独立的	人们	.

距我们的父辈离开开普殖民地，成为自由独立的人民，已经过去了四十年。

[ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

These	forty	years	were	forty	years	of	sorrow	and	suffering	.
这些	四十	年	是	四十	年	的	悲哀	和	痛苦	.

这四十年是充满悲伤和苦难的四十年。

[wi:; wi][hæv; həv] ['faʊndɪd] ['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

We	have	founded	Natal	,	the	Orange	Free	State	,	and	the	South	African
我们	有	创立	纳塔尔	,	这	橙子	自由的	状态	,	和	这	南	非洲

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

我们建立了纳塔尔省、奥兰治自由邦和南非共和国。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['træmpld] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] .

and	three	times	has	the	English	Government	trampled	on	our	liberty	.
和	三	时代	有	这	英语	政府	践踏	在	我们的	自由	.

英国政府已经三次践踏了我们的自由。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][flæg] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	our	flag	,	baptized	with	the	blood	and	tears	of	our
和	我们的	旗帜	,	受洗	和	这	血	和	眼泪	的	我们的

['fɑːðəz] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .

fathers	,	has	been	pulled	down	.
父亲们	,	有	到过	拉	向下	.

我们的国旗，沾染了我们父辈的鲜血和泪水，如今却被扯了下来。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [friː] [rɪ'pʌblɪk] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es]

As	by	a	thief	in	the	night	has	our	free	Republic	been	stolen	from	us
作为	经过	一个	贼	在	这	夜晚	有	我们的	自由的	共和国	到过	被盗	从	我们

.

:

.

我们的自由共和国就像被夜贼偷走了一样。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .

We	cannot	suffer	this	and	we	may	not	.
我们	不能	遭受	这	和	我们	可能	不是	.

我们不能承受这种痛苦，也可能不会承受这种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə]

It	is	the	will	of	God	that	the	unity	of	our	fathers	and	the	love	to
它	是	这	将要	的	上帝	那	这	统一	的	我们的	父亲们	和	这	爱	到

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

our	children	should	oblige	us	to	deliver	unto	our	children	,
我们的	孩子们	应该	必须	我们	到	递送	到	我们的	孩子们	,

上帝的旨意是，我们父辈的团结和对子女的爱应该促使我们把一切传承给我们的子孙后代。

[ʌn'blemɪʃt] , [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

unblemished	,	the	heritage	of	our	fathers	.
完美无瑕	,	这	遗产	的	我们的	父亲们	.

纯洁无瑕，这是我们父辈的遗产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [juː'naɪt] ,

It	is	for	this	reason	that	we	here	unite	,
它	是	为了	这	原因	那	我们	这里	团结	,

正因如此，我们才聚集于此。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][hænd][æz; əz][men][ænd; ənd] ['breðrən] ,

and	give	each	other	the	hand	as	men	and	brethren	,
和	给	每个	其他	这	手	作为	男人	和	弟兄们	,

像男人和兄弟一样彼此握手，

['sɑːləmli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

solemnly	promising	to	be	faithful	to	our	country	and	people	,	and
庄严地	有前途	到	是	忠实	到	我们的	国家	和	人们	,	和

['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

looking	unto	God	,
寻找	到	上帝	,

郑重承诺忠于我们的国家和人民，并仰望上帝，

[tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	work	together	unto	death	for	the	restoration	of	the	liberty	of	our
到	工作	一起	到	死亡	为了	这	恢复	的	这	自由	的	我们的

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

为了恢复共和国的自由，我们誓死奋斗。

[soʊ]['truːli][help][ˌjuː'es] , [gɑːd] [ɔːl'maɪti] .
So truly help us , God Almighty .
所以 真的 帮助 我们 , 上帝 全能者 .

全能的上帝，请您帮助我们。

" [tɪl] [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [men]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði]
" Till Sir Bartle Frere appeared upon the scene at the Cape men ridiculed the
" 直到 先生 巴特尔 弗雷尔 出现 之上 这 场景 在 这 岬 男人 嘲笑 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kæfər][wɔːr] .
idea of another Kaffir war .
主意 的 其他 卡菲尔人 战争 .

"直到巴特尔·弗雷尔爵士出现在开普敦，人们才开始嘲笑再次爆发卡菲尔战争的想法。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now all is changed .
现在 全部 是 已更改 .

现在一切都变了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd] ['februeri] - ,
The following is an extract from a letter , dated February 12 ,
这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 信 , 日期 二月 - ,

以下摘自一封日期为2月12日的信件：

[rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði]
received by a gentleman in London from a well - known merchant at the
已收到 经过 一个 绅士 在 伦敦 从 一个 出色地 - 已知 商人 在 这
[keɪp] :
Cape :
岬 :

一位伦敦绅士从开普敦一位知名商人那里收到了一封信：

— " [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
— " Who is responsible for the fearful loss of life which has taken place in
— " WHO 是 负责任的 为了 这 可怕 损失 的 生活 哪个 有 已采取 地方 在
['zuːluːlænd] ?
Zululand ?
祖鲁兰 ?

"谁该为祖鲁兰发生的惨重生命损失负责？"

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] ;
This is now the question of all questions ;
这 是 现在 这 问题 的 全部 问题 ;

这是所有问题中最关键的问题；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
but we fear that it will drop out of sight ,
但 我们 害怕 那 它 将要 降低 出去 的 视线 ,

但我们担心它会消失在人们的视线中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'siːdɪŋz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [soʊ] - [kɔːld] [wɔːr]
as the iniquitous proceedings perpetrated here during the late so - called war
作为 这 不义的 诉讼程序 实施 这里 期间 这 晚的 所以 - 称为 战争
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

正如最近所谓的战争期间在这里发生的那些不公正行为一样。

[ðə; ði]['zu:lu:z] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [krʌʃt] , [æz; əz] - [maɪt] [ɪz] [raɪt] - [si:mz] [naʊ] [tu:; tə]

The	Zulus	will	,	of	course	,	be	crushed	,	as	-	Might	is	Right	-	seems	now	to
这	祖鲁人	将要	,	的	课程	,	是	碎	,	作为	-	可能	是	正确的	-	似乎	现在	到

[bi:; bi] ['ɪŋgləndz] ['mɑ:toʊ] .

be	England's	motto	.
是	英格兰的	座右铭	.

祖鲁人当然会被击败，因为"强权即公理"似乎已成为英国的座右铭。

[sɜ:r]['bɑ:rtəl]['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd][lɔ:rd] ['tʃelmsfəd] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Sir	Bartle	Frere	and	Lord	Chelmsford	must	answer	for	the	part	they	have
先生	巴特尔	弗雷尔	和	主	切姆斯福德	必须	回答	为了	这	部分	他们	有

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

巴特尔·弗雷尔爵士和切姆斯福德勋爵必须为他们所扮演的角色负责。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] .

and	for	the	consequences	of	the	tragedy	they	have	caused	.
和	为了	这	结果	的	这	悲剧	他们	有	导致	.

以及他们所造成的悲剧后果。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən][ðə; ði]['frɛr, 'frɪr] - ['sprɪg] ['neɪtɪv] ['pɑ:ləsi] .

Never	was	there	a	greater	mistake	than	the	Frere	-	Sprigg	native	policy	.
绝不	曾是	那里	一个	更大的	错误	比	这	弗雷尔	-	斯普里格	本国的	政策	.

弗雷尔-斯普里格原住民政策是历史上最大的错误。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [raɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['kæri]

We	have	not	right	on	our	side	,	and	we	have	not	the	force	to	carry
我们	有	不是	正确的	在	我们的	边	,	和	我们	有	不是	这	力量	到	携带

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

我们既没有正义可言，也没有力量去捍卫正义。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[aʊt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] .

out	,	even	if	we	had	.
出去	,	甚至	如果	我们	有	.

即使我们有，也出去。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][bə'su:toʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	made	enemies	of	the	loyal	Gaikas	,	of	the	Basutos	,	of	the
我们	有	制成	敌人	的	这	忠诚	盖卡斯	,	的	这	巴苏托斯	,	的	这

- ,

Fingoes	,
-	,

我们与忠诚的盖卡人、巴苏陀人和芬戈人结下了仇怨。

[ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [traɪb][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

of	the	Zulus	,	and	of	every	other	tribe	in	South	Africa	,
的	这	祖鲁人	,	和	的	每一个	其他	部落	在	南	非洲	,

祖鲁人，以及南非其他所有部落的人，

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

by	our	harsh	and	unjust	treatment	of	them	.
经过	我们的	残酷的	和	不公正	治疗	的	他们	.

由于我们对他们的苛刻和不公正对待。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sɜ:r]['bɑ:rtəl]['frɛr, 'frɪr][æz; əz] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sprɪg]

The	appointment	of	Sir	Bartle	Frere	as	Governor	,	and	of	Mr	.	Sprigg
这	预约	的	先生	巴特尔	弗雷尔	作为	州长	,	和	的	先生	.	斯普里格

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][tu:; tə] ['paʊər] ,

and	his	party	to	power	,
和	他的	派对	到	力量	,

巴特尔·弗雷尔爵士被任命为总督，斯普里格先生及其党派掌权，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

are	the	greatest	misfortunes	which	have	befallen	this	country	for	fifty	years	.
是	这	最	不幸	哪个	有	发生	这	国家	为了	五十	年	.

这是五十年来这个国家遭遇的最大不幸。

” [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][mə'rɪtsˌbɜ:rg] ,

”	The	South	African	correspondent	of	the	Daily	News	,	writing	from	Maritzburg	,
”	这	南	非洲	通讯员	的	这	日常的	消息	,	写作	从	马里茨堡	,

[mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] , [sez] :

March	2	,	says	:
行进	2	,	说道	:

《每日新闻》驻南非记者3月2日从马里茨堡发回报道：

— “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɜ:r]['bɑ:rtəl] - ['pɑ:ləsi][hæz; həz]

—	“	It	is	now	only	too	evident	to	every	one	that	Sir	Bartle	Frere's	policy	has
—	“	它	是	现在	仅有的	也	明显	到	每一个	一	那	先生	巴特尔	-	政策	有

[bɪn] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ɪntrəsts] .

been	most	mischievous	in	its	effects	upon	South	African	interests	.
到过	最多	恶作剧	在	它是	效果	之上	南	非洲	兴趣	.

—“现在每个人都非常清楚，巴特尔·弗雷尔爵士的政策对南非的利益造成了极其有害的影响。

[mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [hi:; hi]['lændɪd][æt; ət] ['kepˌtaʊn] , [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

More	has	been	done	since	he	landed	at	Capetown	,	two	years	ago	,
更多的	有	到过	完毕	自从	他	登陆	在	开普敦	,	二	年	前	,

自从两年前他抵达开普敦以来，已经取得了更多进展。

[tu:; tə] [prə'du:s] ['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] [ʌn'setlmənt] [ðæn; ðən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,

to	produce	discord	and	unsettlement	than	,	it	is	to	be	feared	,
到	生产	Discord	和	不安	比	,	它	是	到	是	害怕	,

与其说是造成不和与动荡，不如说是令人担忧。

[kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

can	be	undone	for	many	years	to	come	.
能	是	未完成	为了	许多	年	到	来	.

未来很多年内都无法挽回。

['frendli] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ; ['kɔlənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪdn] ['oʊvər] [rʌf] - [ʃɑ:d]

Friendly	tribes	have	been	exasperated	;	colonists	have	been	ridden	over	rough	-	shod
友好的	部落	有	到过	恼怒	;	殖民者	有	到过	骑	超过	粗糙的	-	鞋子

,

,

,

友好的部落已经忍无可忍；殖民者遭到粗暴对待，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ɪz] [bent] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

and	now	it	would	seem	that	the	High	Commissioner	is	bent	on	bringing	about
和	现在	它	会	似乎	那	这	高的	专员	是	弯曲	在	带来	关于

[ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['i:v(ə)l] ,

the	last	and	final	evil	,
这	最后的	和	最终的	邪恶的	,

现在看来，高级专员似乎铁了心要带来最后也是最终的邪恶。

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['bɔrz] .

by	engaging	in	a	war	of	conquest	with	the	Transvaal	Boers	.
经过	引人入胜	在	一个	战争	的	征服	和	这	德兰士瓦	布尔人	.

通过与德兰士瓦布尔人进行征服战争。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	a	strong	and	increasing	feeling	throughout	South	Africa	that	the
那里	是	一个	强的	和	增加	感觉	自始至终	南	非洲	那	这

[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

annexation	of	the	Transvaal	must	be	reversed	.
吞并	的	这	德兰士瓦	必须	是	反转	.

在南非各地，越来越多的人强烈希望推翻对德兰士瓦的吞并。

[wen] [ðæt] [ækt] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] [ə'pruːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [fɜːrst]

When	that	act	took	place	it	met	with	very	wide	approval	,	for	two	reasons	—	first
什么时候	那	行为	采取	地方	它	遇见	和	非常	宽的	赞同	,	为了	二	原因	—	第一的

,

,

,

这一举动发生后，立即获得了广泛的赞誉，原因有二——首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] [kən'sentiŋ]

because	it	was	believed	that	the	majority	of	the	Boers	were	consenting
因为	它	曾是	相信	那	这	多数	的	这	布尔人	是	同意

['pɑːrtiz] ; [ænd; ənd][nekst] ,

parties	;	and	next	,
各方	;	和	下一个	,

因为人们认为大多数布尔人都是自愿参与的；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [maɪt] [tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt]

because	it	was	believed	that	the	act	might	tend	to	bring	the	two	great
因为	它	曾是	相信	那	这	行为	可能	趋向	到	带来	这	二	伟大的

[ˌjʊrə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

European	nationalities	closer	together	.
欧洲的	国籍	更近	一起	.

因为人们认为此举可能会拉近欧洲两大民族之间的距离。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ˌdepju'teɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

The	return	of	the	second	Transvaal	deputation	has	brought	to	light
这	返回	的	这	第二	德兰士瓦	代表团	有	带来	到	光

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sentiŋ] ['pɑːrtiz] .

the	fact	that	the	majority	of	the	Boers	were	by	no	means	consenting	parties	.
这	事实	那	这	多数	的	这	布尔人	是	经过	不	方法	同意	各方	.

第二批德兰士瓦代表团的返回揭示了一个事实：大多数布尔人根本不是自愿参与的一方。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

They	complain	,	too	,	and	justly	,
他们	抱怨	,	也	,	和	公正地	,

他们也会抱怨，而且抱怨得有理。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [hæz; həz]

that	not	one	of	the	promises	made	at	the	time	of	the	annexation	has
那	不是	一	的	这	承诺	制成	在	这	时间	的	这	吞并	有

[bɪn] [fʊl'fɪld] .

been	fulfilled	.
到过	已完成	.

吞并时作出的承诺没有一项兑现。

[ɪf] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wɜːr; wər] [rɪ'piːld] ,

If	the	acts	of	the	annexation	were	repealed	,
如果	这	行为	的	这	吞并	是	废除	,

如果吞并法案被废除，

[ænd; ənd] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [en'dʒendəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

and	time	allowed	for	the	bitter	feelings	engendered	by	it	to	subside	,
和	时间	允许	为了	这	苦的	情怀	产生的	经过	它	到	塌陷	,

时间也让由此产生的痛苦情绪逐渐消退。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

there	is	little	doubt	that	the	Boers	would	be	found	willing	to	come	into	some
那里	是	小的	怀疑	那	这	布尔人	会	是	成立	愿意的	到	来	进入	一些

[sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saʊθ] ['æfrɪkən] [steɪts] ,

sort	of	confederation	with	the	other	South	African	States	,
种类	的	联盟	和	这	其他	南	非洲	各州	,

毫无疑问，布尔人愿意与其他南非国家结成某种形式的邦联。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [keɪm] [ɪn] ['wɪlɪŋli]

and	there	can	be	no	doubt	that	if	the	Transvaal	came	in	willingly
和	那里	能	是	不	怀疑	那	如果	这	德兰士瓦	来了	在	心甘情愿

[ðə; ði] [friː] [steɪt] ,

the	Free	State	,
这	自由的	状态	,

毫无疑问，如果德兰士瓦是自愿加入自由邦的，

[huːz] ['kæpɪt(ə)l] , ['bluːmfɑːnˌteɪn] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]

whose	capital	,	Bloemfontein	,	is	regarded	by	many	as	the	natural	capital	of
谁	首都	,	布隆方丹	,	是	认为	经过	许多	作为	这	自然的	首都	的

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	Africa	,
南	非洲	,

其首府布隆方丹被许多人视为南非的天然首都。

[wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] .

would	come	in	also	.
会	来	在	还	.

也会进来。

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

"	What	is	to	be	the	end	of	our	system	of	annexation	in	South	Africa	?
"	什么	是	到	是	这	结尾	的	我们的	系统	的	吞并	在	南	非洲	?

"南非的吞并制度最终会走向何方？"

['aʊər; ɑːr] ['kɔnsəlz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['helθi] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,

Our	Consuls	far	away	from	the	healthy	criticism	of	the	English	Press	,
我们的	领事	远的	离开	从	这	健康	批评	的	这	英语	按	,

我们的领事们远离英国媒体的良性批评，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['betər] [treɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [driːm] [ɪm'pɪriəl] [driːmz] ,

and	possibly	better	trained	in	ancient	than	modern	history	,	dream	imperial	dreams	,
和	可能	更好的	受过训练	在	古老的	比	现代的	历史	,	梦	帝国	梦境	,

或许古代史比近代史更有造诣，怀揣着帝国的梦想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [hoʊm] [ə'plɔːdz] [wen] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses] [kraʊnz] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	the	public	at	home	applauds	when	a	magnificent	success	crowns	their	work	.
和	这	民众	在	家	鼓掌	什么时候	一个	壮丽	成功	皇冠	他们的	工作	.

当他们的努力最终取得辉煌成功时，国内的公众也会鼓掌喝彩。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜ:r]['bɑ:rtəl]['frɛr, 'frɪr][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

In	the	case	of	Sir	Bartle	Frere	there	has	been	a	failure	,
在	这	案件	的	先生	巴特尔	弗雷尔	那里	有	到过	一个	失败	,

巴特尔·弗雷尔爵士的案例表明，他失败了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ; [waɪl] ['deməgɔgz] [hu:] ,

and	he	will	have	to	pay	the	penalty	;	while	demagogues	who	,
和	他	将要	有	到	支付	这	惩罚	;	尽管	煽动者	WHO	,

他将不得不付出代价；而那些煽动者，

[laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [wen] ['lændɪd][ɪn][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][voʊt][fɔ:r; fər]

like	the	Irishman	who	when	landed	in	America	,	and	asked	for	his	vote	for
喜欢	这	爱尔兰人	WHO	什么时候	登陆	在	美国	,	和	问	为了	他的	投票	为了

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] ,

the	opposition	candidate	,
这	反对	候选人	,

就像那个爱尔兰人抵达美国后，请求美国选民投票支持反对派候选人一样。

[ɪ'mi:diətli] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ri'mɑ:kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ə'gen] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ,

immediately	promised	it	,	remarking	he	was	“	again	all	Government	,
立即地	承诺	它	,	评论	他	曾是	“	再次	全部	政府	,

他立即承诺，并表示他“再次成为政府的一份子”。

” [si:] [ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɜ:rl] ['bi:kənzˌfi:ld] ,

”	see	in	the	failure	the	hand	of	Earl	Beaconsfield	,
”	看	在	这	失败	这	手	的	伯爵	比肯斯菲尔德	,

“从失败中看出伯爵比肯斯菲尔德的意图。”

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	hold	him	up	to	scorn	and	contempt	.
和	抓住	他	向上	到	轻蔑	和	鄙视	.

并让他遭受蔑视和鄙夷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [wʌt] [hæz; həz]

It	is	clear	what	has
它	是	清除	什么	有

很明显，已经发生了什么。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pæst][ʌv; əv][kə'loʊniəl]

been	done	at	the	Cape	is	only	in	accordance	with	the	whole	past	of	colonial
到过	完毕	在	这	岬	是	仅有的	在	根据	和	这	所有的	过去的	的	殖民

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

在开普敦所做的一切，完全符合殖民统治的整个历史。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

not	merely	there	,	but	in	every	quarter	of	the	globe	.
不是	仅仅	那里	,	但	在	每一个	四分之一	的	这	地球	.

不仅在那里，而且在地球的每一个角落。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['bɔrz] [ə'loʊn] , [hu:] [stʊd] [æz; əz] ['bʌfəz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]

We	could	not	leave	the	Boers	alone	,	who	stood	as	buffers	between	us	and
我们	可以	不是	离开	这	布尔人	独自的	,	WHO	站立	作为	缓冲区	之间	我们	和

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sævidʒiz] .

the	surrounding	savages	.
这	周围	野蛮人	.

我们不能放任布尔人不管，他们就像一道屏障，将我们与周围的野蛮人隔开。

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðem; ðəm]['oʊvər]['dezərt][ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd][swɑːmp][ænd; ənd]['rɪvər]

We	must	follow	them	over	desert	and	plain	and	swamp	and	river
我们	必须	跟随	他们	超过	沙漠	和	清楚的	和	沼泽	和	河

[ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

and	rock	and	bush	.
和	岩石	和	衬套	.

我们必须跟随他们穿越沙漠、平原、沼泽、河流、岩石和灌木丛。

[ðə; ði]['kɑːlənɪst] [riːpt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] ,

The	colonist	reaped	,	at	any	rate	,	a	benefit	from	such	a	policy	,
这	殖民者	收获	,	在	任何	速度	,	一个	益处	从	这样的	一个	政策	,

无论如何，殖民者从这项政策中获益匪浅。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['kɑːntrækts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wægənz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

for	he	made	profitable	contracts	for	his	waggons	and	horses	,
为了	他	制成	有利可图	合同	为了	他的	马车	和	马匹	,

因为他为自己的马车和马匹签订了有利可图的合同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

and	there	was	a	refreshing	stream	of	English	gold	,	which	otherwise	would
和	那里	曾是	一个	令人耳目一新	溪流	的	英语	金子	,	哪个	否则	会

[hæv; həv] [bɪn] [draɪd] [ʌp] .

have	been	dried	up	.
有	到过	干燥	向上	.

而且还有源源不断的英国黄金涌入，否则这些黄金早就枯竭了。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪt] [seɪ] , [liːv] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][ə'loʊn] ;

The	Book	of	Nature	might	say	,	Leave	the	Boers	and	the	savages	alone	;
这	书	的	自然	可能	说	,	离开	这	布尔人	和	这	野蛮人	独自的	;

自然之书或许会说：别去招惹布尔人和野蛮人；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] , [ænd; ənd]

but	to	a	highly	-	cultured	people	the	Book	of	Nature	is	a	blank	,	and
但	到	一个	高度	-	有文化的	人们	这	书	的	自然	是	一个	空白的	,	和

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

the	passions	and	prejudices	,
这	激情	和	偏见	,

但对于一个高度文明的民族来说，《自然之书》是一张白纸，而激情和偏见，

[ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][hoʊps] ,

and	fears	and	hopes	,
和	恐惧	和	希望	,

以及恐惧和希望，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	passing	hour	are	the	only	considerations	by	which	the	public	and	the
的	这	通过	小时	是	这	仅有的	考虑因素	经过	哪个	这	民众	和	这

['pʌpits] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [muːvd] .

puppets	it	places	in	office	are	moved	.
木偶	它	地方	在	办公室	是	已搬	.

公众及其扶植的傀儡们只受时间流逝的诱惑而行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Some	of	us	still	talk	of	the	New	Testament	;	but	he	who	were	to
一些	的	我们	仍然	讲话	的	这	新的	遗嘱	;	但	他	WHO	是	到

[kwoʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

quote	it	,
引用	它	,

我们当中有些人仍然谈论新约；但凡要引用它的人，

['i:v(ə)n]['æftər]['mɪstər] . ['spi:kər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [prerz] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

even	after	Mr	.	Speaker	had	said	the	prayers	,	in	our	High	Court	of
甚至	后	先生	.	扬声器	有	说	这	祈祷	,	在	我们的	高的	法庭	的

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

即使在议长先生在我们的议会高等法院祈祷之后，

[æz; əz] ['berɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] ,

as	bearing	in	any	way	on	national	policy	,
作为	轴承	在	任何	方式	在	国家的	政策	,

对国家政策有任何影响，

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛni:əli] [ɔ:r]['meɪdʒər] [oʊ'gɔrmən] .

would	be	as	much	laughed	at	as	Dr	.	Kenealy	or	Major	O'Gorman	.
会	是	作为	很多	笑了	在	作为	博士	.	基尼利	或者	主要的	奥戈尔曼	.

他会像基尼利博士或奥戈尔曼少校一样被人嘲笑。

['mi:nwaɪl] [taɪm] [wɪl] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] — [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər] .

Meanwhile	time	will	solve	the	problem	—	the	storm	will	blow	over	.
同时	时间	将要	解决	这	问题	—	这	风暴	将要	吹	超过	.

时间会解决问题——风暴终会过去。

[ðə; ði][mɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl]['pepərz] [wɪl] ['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪroʊz] [hu:] [hæv; həv]

The	mob	and	the	pictorial	papers	will	glorify	the	returning	heroes	who	have
这	暴民	和	这	画报	文件	将要	荣耀	这	返回	英雄	WHO	有

[krʌʃt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][ɑ:n]

crushed	a	savage	who	was	mad	enough	to	defy	on	his	own	behalf	and	on
碎	一个	野蛮的	WHO	曾是	疯狂的	足够的	到	违抗	在	他的	自己的	代表	和	在

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] ,

that	of	his	people	the	British	power	,
那	的	他的	人们	这	英国	力量	,

暴民和画报将会歌颂凯旋的英雄，他们击败了一个野蛮人，这个野蛮人竟然为了自己和他的人民而胆敢反抗英国的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] — [nɑ:t] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]

and	the	British	public	will	have	to	pay	the	bill	—	not	,	unfortunately	,	the
和	这	英国	民众	将要	有	到	支付	这	账单	—	不是	,	很遗憾	,	这

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ,

hard	-	working	,
难的	-	在职的	,

而英国公众将不得不为此买单——不幸的是，并非是那些辛勤工作的民众。

['oʊvər] - ['tækst] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd][ɔ:r][ə; eɪ]

over	-	taxed	working	man	;	he	is	a	myth	,	as	much	so	as	a	mermaid	or	a
超过	-	已征税	在职的	男人	;	他	是	一个	神话	,	作为	很多	所以	作为	一个	美人鱼	或者	一个

['grɪfɪn] ;

griffin	;
格里芬	;

不堪重负的劳动者；他就像美人鱼或狮鹫一样，只是一个神话；

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['mɪd(ə)l] - [klæs] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [preiz] ;

but	that	large	middle	-	class	,	on	whom	the	tax	-	gatherer	instinctively	preys	;
但	那	大的	中间	-	班级	,	在	谁	这	税	-	收集者	本能地	猎物	;

但庞大的中产阶级，却是税务官本能地觊觎的目标；

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd]
who **have** **been** **shorn** **so** **often** **that** **it** **has** **become** **to** **them** **a** **second**
WHO 有 到过 剪 所以 经常 那 它 有 变得 到 他们 一个 第二
['neɪtʃər] ;
nature **;**
自然 ;

他们剪头发的次数太多了，以至于剪头发成了他们的第二天性；

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
who **have** **been** **the** **mainstay** **of** **the** **country** **,** **but** **who** **are** **fast** **becoming** **,**
WHO 有 到过 这 支柱 的 这 国家 , 但 WHO 是 快速地 成为 ,

他们一直是国家的中流砥柱，但正在迅速地，

['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [tæk'seɪʃn][fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] [skiːmz] , [æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .
under **the** **weight** **of** **Imperial** **taxation** **for** **Imperial** **schemes** **,** **an** **extinct** **race** **.**
在下面 这 重量 的 帝国 税收 为了 帝国 方案 , 一个 灭绝 种族 .

在帝国税收的重压下，一个种族灭绝了。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

['aʊər; ɑːr] ['kæfər] ['wɔrz] .
OUR **KAFFIR** **WARS** **.**
我们的 卡菲尔 战争 .

我们的卡菲尔战争。

['raɪtɪŋ] [læst] [jɪr] , ['kæptɪn] ['eɪlwɝd] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
Writing **last** **year** **,** **Captain** **Aylward** **,** **in** **his** **work** **on** **the** **Transvaal** **,**
写作 最后的 年 , 队长 艾尔沃德 , 在 他的 工作 在 这 德兰士瓦 ,

艾尔沃德上尉去年在他关于德兰士瓦的著作中写道：

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər]
indicated **that** **South** **Africa** **would** **be** **a** **burning** **question** **for** **the** **British** **taxpayer**
表明的 那 南 非洲 会 是 一个 燃烧 问题 为了 这 英国 纳税人
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
in **the** **summer** **of** **1879** **.**
在 这 夏天 的 - .

这表明，1879 年夏天，南非问题将成为英国纳税人关注的焦点。

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][hæz; həz][nɑːt][jet] [ə'raɪvd] ,
That **period** **of** **time** **has** **not** **yet** **arrived** **,**
那 时期 的 时间 有 不是 然而 到达的 ,

那个时期尚未到来。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['kwestʃən][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fɔːrsed]
but **already** **the** **question** **has** **come** **home** **to** **the** **aggrieved** **individual** **aforesaid**
但 已经 这 问题 有 来 家 到 这 受委屈的 个人 上述
[ɪn][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .
in **an** **unpleasantly** **novel** **and** **alarming** **manner** **.**
在 一个 令人不快的 小说 和 令人担忧 方式 .

但是，这个问题已经以一种令人不快的、新颖的、令人担忧的方式，摆在了上述受害人面前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
In **spite** **of** **instructions** **from** **home** **,**
在 尽管如此 的 指示 从 家 ,

尽管家里有指示，

[sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr][hæz; həz][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][æn; ən] [ə'gresɪv] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['zuːluː]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Sir	**Bartle**	**Frere**	**has**	**initiated**	**an**	**aggressive**	**war**	**on**	**the**	**Zulu**	**nation**	**which**
先生	巴特尔	弗雷尔	有	启动	一个	挑衅的	战争	在	这	祖鲁语	国家	哪个

[ɔːl'redi] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

already	**represents**	**an**	**expenditure**	**of**	**a**	**million**	**and**	**a**	**half**	**,**
已经	代表	一个	支出	的	一个	百万	和	一个	一半	,

巴特尔·弗雷尔爵士对祖鲁族发动了侵略战争，这场战争已经耗资一百五十万英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

and	**which**	**,**	**before**	**it**	**is**	**fought**	**out**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**,**
和	哪个	,	前	它	是	战斗	出去	到	这	苦的	结尾	,

而在此之前，它尚未被彻底摧毁。

[wɪl] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .

will	**occasion**	**the**	**expenditure**	**of**	**a**	**much**	**larger**	**sum**	**.**
将要	场合	这	支出	的	一个	很多	更大的	和	.

这将导致更大的支出。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌʌnig'zɑːmpld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'stres] , [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz]

In	**a**	**time**	**of**	**unexampled**	**commercial**	**distress**	**,**	**when**	**thousands**	**of**	**homes**
在	一个	时间	的	史无前例	商业的	痛苦	,	什么时候	数千	的	房屋

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['desələt] ;

have	**been**	**made**	**desolate**	**;**
有	到过	制成	荒凉	;

在商业空前萧条的时期，成千上万的家庭变得荒凉；

[wen] ['tendər][ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [nəːst] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

when	**tender**	**and**	**delicate**	**women**	**who**	**have**	**been**	**nursed**	**in**	**luxury**	**and**	**comfort**
什么时候	投标	和	精美的	女性	WHO	有	到过	护理	在	奢华	和	舒适

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli] [bred] ;

have	**been**	**deprived**	**of**	**their**	**daily**	**bread**	**;**
有	到过	被剥夺的	的	他们的	日常的	面包	;

当娇弱柔弱、在奢华舒适的环境中长大的女性，被剥夺了每日所需的面包时；

[wen] [greɪ] - ['herd] [oʊld][men][hæv; həv][faʊnd] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]

when	**grey**	**-**	**haired**	**old**	**men**	**have**	**found**	**themselves**	**after**	**the**	**struggle**	**of**	**a**	**life**
什么时候	灰色的	-	头发	老的	男人	有	成立	他们自己	后	这	斗争	的	一个	生活

[meɪd] ['pɔːpəz] ;

made	**paupers**	**;**
制成	贫民	;

当白发苍苍的老人在经历了一生的奋斗后发现自己一贫如洗时；

[wen] [ðə; ði][moʊst][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

when	**the**	**most**	**the**	**majority**	**of**	**us**	**can**	**do**	**is**	**to**	**meet**	**the**	**inevitable**
什么时候	这	最多	这	多数	的	我们	能	做	是	到	见面	这	不可避免的

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ,

expenditure	**of**	**the**	**passing**	**day**	**—**	**we**	**are**	**committed**	**,**
支出	的	这	通过	天	—	我们	是	坚定的	,

当我们大多数人所能做的最多只是应对日常生活中不可避免的开支时——我们却依然深陷其中。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːrtərz] ,

in	**accordance**	**with**	**the**	**Imperial**	**instincts**	**of**	**officials**	**in**	**high**	**quarters**	**,**
在	根据	和	这	帝国	本能	的	官员	在	高的	四分之一	,

根据朝廷高层官员的直觉，

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['pɑːləsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːr]['kælkjuleɪt][ðə; ði][kɔːst] .

to	**a**	**warlike**	**policy**	**of**	**which**	**none**	**can**	**tell**	**the**	**result**	**or**	**calculate**	**the**	**cost**	**.**
到	一个	好战	政策	的	哪个	没有任何	能	告诉	这	结果	或者	计算	这	成本	.

奉行一种无人能预知结果或估算代价的战争政策。

[ðɪs] , [ə'læs] ! [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

This	,	alas	!	is	no	new	thing	where	our	South	African	colonies	are	concerned	.
这	,	唉	！	是	不	新的	事物	在哪里	我们的	南	非洲	殖民地	是	担心的	.

唉！这对于我们的南非殖民地来说并非什么新鲜事。

[ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ruːlər] , [ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

A	war	is	begun	by	a	blundering	ruler	,	or	in	accordance	with	the	wishes	of
一个	战争	是	开始	经过	一个	笨拙	统治者	,	或者	在	根据	和	这	愿望	的

['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] ,

interested	parties	,
感兴趣的	各方	,

战争是由昏庸的统治者发动的，或是根据利益相关方的意愿发动的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk][æt; ət][hoʊm][hæz; həz][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][bɪl] .

and	the	ignorant	public	at	home	has	to	pay	the	bill	.
和	这	无知	民众	在	家	有	到	支付	这	账单	.

而那些不知情的民众却要为此买单。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] ,

Sir	Arthur	Cunynghame	,	in	his	last	work	,
先生	亚瑟	坎宁安	,	在	他的	最后的	工作	,

亚瑟·坎宁安爵士在他的最后一部作品中，

[iks'presiz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæfər]['wɔrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hiː; hi]

expresses	the	hope	that	for	the	Kaffir	wars	which	were	in	existence	when	he
表达	这	希望	那	为了	这	卡菲尔人	战争	哪个	是	在	存在	什么时候	他

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] ;

was	at	the	Cape	the	British	taxpayer	would	not	have	to	pay	;
曾是	在	这	岬	这	英国	纳税人	会	不是	有	到	支付	;

他表示希望，在他身处开普敦期间发生的卡菲尔战争，英国纳税人不必为此买单；

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] £344 , - [ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][træns'kaɪ][wɔːr] .

nevertheless	,	in	the	Budget	£344	,	000	are	put	down	for	the	Transkei	war	.
尽管如此	,	在	这	预算	£344	,	-	是	放	向下	为了	这	特兰斯凯	战争	.

然而，预算中拨出了 344,000 英镑用于特兰斯凯战争。

['mɪstər] . ['trɔləp] [goʊz][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði]['kɑːlənɪst] ,

Mr	.	Trollope	goes	a	step	further	,	and	plainly	shows	that	the	colonist	,
先生	.	特罗洛普	去	一个	步	更远	,	和	显然	演出	那	这	殖民者	,

特罗洛普先生更进一步，明确地表明殖民者，

['weðər] [æz; əz]['fɑːrmər][ɔːr] ['leɪbərər] [ɔːr]['treɪdər] ,

whether	as	farmer	or	labourer	or	trader	,
无论	作为	农民	或者	劳动者	或者	商	,

无论是作为农民、工人还是商人，

[ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æt; ət][hoʊm] ,

is	much	better	off	than	men	of	the	same	class	at	home	,
是	很多	更好的	离开	比	男人	的	这	相同的	班级	在	家	,

比同阶层的国内男性境况好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tækst][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mɪlətəri]

and	that	it	is	unjust	we	should	be	taxed	by	an	immense	military
和	那	它	是	不公正	我们	应该	是	已征税	经过	一个	巨大	军队

[ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] .

expenditure	for	their	benefit	alone	.
支出	为了	他们的	益处	独自的	.

我们仅仅为了他们自己的利益而承担巨额军费开支，这是不公平的。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [hiː; hi] [ædz] , “ [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri]

Speaking	of	the	Transvaal	,	he	adds	,	“	Great	as	is	the	parliamentary
请讲	的	这	德兰士瓦	,	他	添加	,	“	伟大的	作为	是	这	议会

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ,

strength	of	the	present	Ministry	,
力量	的	这	展示	部	,

谈到德兰士瓦时，他补充道：“尽管现任内阁在议会中实力雄厚，

['pɑːrləmənt] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['pɜːrmənəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stə'bɪləti]

Parliament	would	hardly	endure	the	idea	of	paying	permanently	for	the	stability
议会	会	几乎	忍受	这	主意	的	付费	永久的	为了	这	稳定

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːkɪt] .

and	security	of	a	Dutch	population	out	of	the	British	pocket	.
和	安全	的	一个	荷兰语	人口	出去	的	这	英国	口袋	.

英国议会很难接受用英国的钱永久支付荷兰人民的稳定和安全费用的想法。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['neɪt(ə)l][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['estiməts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ]

”	And	yet	in	Natal	the	Daily	News	correspondent	estimates	that	our	war	with
”	和	然而	在	纳塔尔	这	日常的	消息	通讯员	估算	那	我们的	战争	和

[seteweɪoʊ] [wɪl] [kɔːst] [twelv] ['mɪljənz] .

Cetewayo	will	cost	twelve	millions	.
塞特瓦约	将要	成本	十二	百万	.

“然而，《每日新闻》记者在纳塔尔估计，我们与塞特瓦约的战争将耗资一千二百万。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] -

It	is	to	be	questioned	whether	we	as	a	people	have	been	pecuniarly
它	是	到	是	被质问	无论	我们	作为	一个	人们	有	到过	-

['benɪfɪtɪd] [baɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɑːləniz] .

benefited	by	South	African	colonies	.
受益	经过	南	非洲	殖民地	.

南非殖民地是否给我们的人民带来了经济利益，这一点值得质疑。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [noʊ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz] [nuː] ['ziːlənd] [ɔːr]

They	offer	no	such	advantages	as	a	field	of	emigration	as	New	Zealand	or
他们	提供	不	这样的	优势	作为	一个	场地	的	移民	作为	新的	新西兰	或者

['kænədə][ɔːr] [ɔː'streɪliə] .

Canada	or	Australia	.
加拿大	或者	澳大利亚	.

作为移民目的地，它们并不像新西兰、加拿大或澳大利亚那样具有诸多优势。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæfər][wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] ['elsˌwer] .

The	emigrant	is	afraid	of	a	Kaffir	war	,	and	he	goes	elsewhere	.
这	移民	是	害怕的	的	一个	卡菲尔人	战争	,	和	他	去	别处	.

这位移民害怕卡菲尔人发动战争，于是去了别的地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wɔrz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

If	the	colonists	had	to	pay	for	their	own	wars	,	we	should
如果	这	殖民者	有	到	支付	为了	他们的	自己的	战争	,	我们	应该

如果殖民者必须为自己的战争买单，我们也应该如此。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[hæv; həv][hæd; həd] [fjuːər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

have	had	fewer	of	them	,
有	有	更少	的	他们	,

数量比较少。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	by	this	time	they	would	have	been	in	a	much	more	flourishing	condition	.
和	经过	这	时间	他们	会	有	到过	在	一个	很多	更多的	芊芊	状况	.

到那时，它们的状况应该会好得多。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tremblɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ,

Nor	should	we	have	been	trembling	,	as	we	have	of	late	,
也不	应该	我们	有	到过	发抖	,	作为	我们	有	的	晚的	,

我们也不应该像最近那样战战兢兢。

[lest] ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]['zu:lu:]['ɑ:rmi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:]['neɪt(ə)l][ænd; ənd]

lest	any	morning	we	might	hear	the	Zulu	army	had	marched	into	Natal	and
免得	任何	早晨	我们	可能	听到	这	祖鲁语	军队	有	行军	进入	纳塔尔	和

[hæd; həd][nɑ:t][left][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ə'laɪv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ðæt]

had	not	left	a	white	man	alive	to	tell	the	tale	of	the	terrible	tragedy	that
有	不是	左边	一个	白色的	男人	活	到	告诉	这	故事	的	这	糟糕的	悲剧	那

[in'sju:d] .

ensued	.
随后	.

恐怕哪天早上我们就会听到祖鲁军队已经进军纳塔尔，而且没有留下一个白人活着讲述随后发生的惨剧。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə] [ði:z] ['kæfər] [sker] [ænd; ənd]['kæfər]['wɔrz][soʊ]

I	maintain	there	would	be	no	end	to	these	Kaffir	scares	and	Kaffir	wars	so
我	维持	那里	会	是	不	结尾	到	这些	卡菲尔人	惊吓	和	卡菲尔人	战争	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

long	as	the	men	and	money	of	the	mother	country	are	so	employed	,
长的	作为	这	男人	和	钱	的	这	母亲	国家	是	所以	受雇	,

我认为，只要祖国的人力和财力继续被用于此，这些针对卡菲尔人的恐慌和战争就不会停止。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][wɔ:r] .

and	so	long	as	the	colonial	governors	are	allowed	to	rush	into	war	.
和	所以	长的	作为	这	殖民	州长们	是	允许	到	匆忙	进入	战争	.

只要允许殖民地总督们贸然发动战争。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][goʊz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

If	a	man	goes	to	live	in	South	Africa	he	should	do	so	with	the	feeling	that
如果	一个	男人	去	到	居住	在	南	非洲	他	应该	做	所以	和	这	感觉	那

[hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪsk] ,

he	runs	a	certain	risk	,
他	跑步	一个	肯定	风险	,

如果一个人决定去南非生活，他应该意识到自己会面临一定的风险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	that	knowledge	would	make	him	live	on	good	terms	with	the	natives	.
和	那	知识	会	制作	他	居住	在	好的	条款	和	这	本地人	.

而这些知识将使他能够与当地人和睦相处。

[haɪ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] , [mi:nz]

High	interest	,	as	the	late	Duke	of	Wellington	is	reported	to	have	said	,	means
高的	兴趣	,	作为	这	晚的	公爵	的	惠灵顿	是	据报道	到	有	说	,	方法

[bæd] [sɪ'kjʊrəti] .

bad	security	.
坏的	安全	.

据说已故的惠灵顿公爵曾说过，高关注度意味着糟糕的安保。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [tʃi:p] [lænd] [mi:nz] [bæd] [sɪ'kjʊrəti] ;

In	a	similar	manner	,	we	may	say	,	cheap	land	means	bad	security	;
在	一个	相似的	方式	,	我们	可能	说	,	便宜的	土地	方法	坏的	安全	;

同样地，我们也可以说，廉价的土地意味着糟糕的安全保障；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [baɪz] [ðə; ði]['friːhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn]['neɪt(ə)l][fɔːr; fər] [les]

and	the	farmer	who	buys	the	freehold	of	his	farm	in	Natal	for	less
和	这	农民	WHO	购买	这	永久产权	的	他的	农场	在	纳塔尔	为了	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði][rent][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]

than	the	rent	he	has	to	pay	for	it	at	home	cannot	expect	to
比	这	租	他	有	到	支付	为了	它	在	家	不能	预计	到

[biː; bi][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [pɜːrs] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] [kent] .

be	as	secure	in	purse	or	person	as	a	farmer	in	the	Weald	of	Kent	.
是	作为	安全的	在	钱包	或者	人	作为	一个	农民	在	这	威尔德	的	肯特	.

一个农民在纳塔尔购买农场的永久产权，价格低于他在家乡支付的租金，但他的财产和人身安全却无法像肯特郡韦尔德地区的农民那样有保障。

[ɪn] - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kæfər][wɔːr] .

In	1811	was	our	first	Kaffir	war	.
在	-	曾是	我们的	第一的	卡菲尔人	战争	.

1811年爆发了我们的第一次卡菲尔战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][weɪdʒd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['mænər] — [noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz]

It	was	waged	on	our	part	in	the	most	cruel	manner	—	no	quarter	was
它	曾是	发动	在	我们的	部分	在	这	最多	残忍的	方式	—	不	四分之一	曾是

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [noʊ] ['prizənəz] ['teɪkən] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [tɪl] [ðə; ði]

given	by	the	white	man	—	no	prisoners	taken	—	all	were	slaughtered	till	the
给定	经过	这	白色的	男人	—	不	囚犯	已采取	—	全部	是	屠杀	直到	这

['kæfər] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['iːstwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər] .

Kaffirs	were	driven	backwards	and	eastwards	across	the	Great	Fish	River	.
卡菲尔人	是	驱动	向后	和	向东	穿过	这	伟大的	鱼	河	.

我们以最残酷的方式发动了这场战争——白人没有给予任何宽恕——没有俘虏——所有人都被屠杀，直到卡菲尔人被赶回东部，越过大鱼河。

[ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [faɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

In	1819	we	had	another	fight	,	as	was	to	be	expected	.
在	-	我们	有	其他	斗争	,	作为	曾是	到	是	预期的	.

1819年，我们又爆发了一场战争，这也在意料之中。

['wɔrz] [liːd] [tuː; tə]['wɔrz] .

Wars	lead	to	wars	.
战争	带领	到	战争	.

战争会导致更多的战争。

[wʌt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪnz][ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'teɪn] .

What	the	sword	wins	the	sword	only	can	retain	.
什么	这	剑	胜利	这	剑	仅有的	能	保持	.

剑所赢得的，只有剑才能保留。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['sʌməsit, -set] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'pɪriəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst]

Lord	Charles	Somerset	,	who	had	Imperial	ideas	of	the	most	pronounced
主	查尔斯	萨默塞特郡	,	WHO	有	帝国	想法	的	这	最多	发音

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

查尔斯·萨默塞特勋爵，他有着极其鲜明的帝国主义思想，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪ'lekt] ['gaɪkə][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [hed] [ʌv; əv] - ,

took	it	into	his	head	to	elect	Gaika	as	the	sole	head	of	Kaffirland	,
采取	它	进入	他的	头	到	选	盖卡	作为	这	唯一	头	的	-	,

他一时兴起，决定推选盖卡为卡菲尔兰的唯一统治者。

[wen] [ɪn][riˈæləti][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] - .

when	in	reality	the	paramount	chief	was	Hintza	.
什么时候	在	现实	这	派拉蒙	首席	曾是	-	.

但实际上，最高酋长是欣扎。

[ɪn] - , [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,

In	1818	,	by	seizing	the	wife	of	one	of	the	latter's	chief	councillors	,
在	-	,	经过	抓住	这	妻子	的	一	的	这	后者的	首席	议员们	,

1818年，他强占了后者一位主要议员的妻子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gresɪv] [ækts] , ['gaɪkə] [druː] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ,

and	other	aggressive	acts	,	Gaika	drew	upon	himself	the	enmity	of	his	superior	,
和	其他	挑衅的	行为	,	盖卡	画	之上	他自己	这	敌意	的	他的	优越的	,

盖卡的其他侵略行为也招致了上级的仇恨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] .

and	was	defeated	in	a	fierce	battle	with	great	slaughter	.
和	曾是	战败	在	一个	凶猛的	战斗	和	伟大的	屠宰	.

并在激烈的战斗中惨败，伤亡惨重。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['gaɪkə] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

After	the	defeat	Gaika	appealed	to	the	British	Government	to	assist	him	,
后	这	击败	盖卡	上诉	到	这	英国	政府	到	协助	他	,

战败后，盖卡向英国政府请求援助。

[nɑːt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

not	in	bringing	about	a	reconciliation	,	but	in	making	war	on	his	enemies	.
不是	在	带来	关于	一个	和解	,	但	在	制作	战争	在	他的	敌人	.

他不是通过促成和解，而是通过向敌人发动战争。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['kɔlənɪsts] , [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	a	powerful	force	of	regular	troops	and	armed	colonists	,	to	the
因此	一个	强大的	力量	的	常规的	军队	和	武装	殖民者	,	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][θriː] ,

number	of	3	,
数字	的	3	,

因此，一支由正规军和武装殖民者组成的强大部队，人数为3人。

- [men] , ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] ['brɛrɪtən] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs]

352	men	,	under	Colonel	Brereton	,	was	despatched	to	fight	on	behalf	of	this
-	男人	,	在下面	上校	布雷顿	,	曾是	已派送	到	斗争	在	代表	的	这

['retʃɪd] ['sævɪdʒ] .

wretched	savage	.
可怜	野蛮的	.

在布雷顿上校的率领下，352名士兵被派去为这个可怜的野蛮人作战。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vælər] [kən'sistid] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	reward	of	their	valour	consisted	in	more	than	30	,	000	head	of	cattle	,
这	报酬	的	他们的	勇气	由……组成	在	更多的	比	-	,	-	头	的	牛	,

他们英勇的奖赏是超过3万头牛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	21	,	000	of	the	finest	were	given	to	the	colonists	and	the
的	哪个	-	,	-	的	这	最好的	是	给定	到	这	殖民者	和	这

[rest][tuː; tə]['gaɪkə] .

rest	to	Gaika	.
休息	到	盖卡	.

其中最好的 21,000 件给了殖民者，其余的给了盖卡。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] ['plʌndəd] [traɪbz] , ['rendərd] ['despərət] [baɪ] ['fæmɪn] ,

As	a	natural	consequence	,	the	plundered	tribes	,	rendered	desperate	by	famine	,
作为	一个	自然的	结果	,	这	掠夺	部落	,	渲染	绝望的	经过	饥荒	,

由此自然而然地，那些被劫掠的部落，因饥荒而陷入绝境，

[krɔːst] [ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [droʊv][ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['mɪlətəri] [poʊsts] ,

crossed	the	Fish	River	in	great	numbers	,	drove	in	the	small	military	posts	,
交叉	这	鱼	河	在	伟大的	数字	,	驾驶	在	这	小的	军队	帖子	,

大批士兵渡过鱼河，攻占了小型军事哨所。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

and	compelled	the	border	colonists	to	abandon	their	dwellings	.
和	被迫	这	边界	殖民者	到	放弃	他们的	住宅	.

并迫使边境殖民者放弃他们的住所。

[ə'dɪʃən(ə)l] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd]

Additional	troops	were	sent	to	the	frontier	,	and	a	plan	was	formed
额外的	军队	是	发送	到	这	边境	,	和	一个	计划	曾是	形成

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - .

for	the	re	-	invasion	of	Kaffirland	.
为了	这	关于	-	入侵	的	-	.

增援部队被派往边境，并制定了重新入侵卡菲尔兰的计划。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæfər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪn] ,

But	before	that	plan	was	carried	out	,	the	Kaffirs	,	to	the	number	of	9	,
但	前	那	计划	曾是	携带	出去	,	这	卡菲尔人	,	到	这	数字	的	9	,

但在该计划实施之前，卡菲尔人，人数为9人，

- , [led][baɪ] - , [ə'tækt] ['greɪəmzˌtaʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

000	,	led	by	Makanna	,	attacked	Grahamstown	,	and	would	have	taken	it	had
-	,	引领	经过	-	,	遭到攻击	格雷厄姆斯敦	,	和	会	有	已采取	它	有

[nɑ:t][ðə; ði] ['li:dər] ,

not	the	leader	,
不是	这	领导者	,

由马卡纳率领的000部队袭击了格雷厄姆斯敦，如果不是首领的阻挠，他们本可以攻占该城。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

in	accordance	with	the	custom	of	the	heroes	of	his	country	,
在	根据	和	这	风俗	的	这	英雄	的	他的	国家	,

按照他所在国家英雄的习俗，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlʃɪər] ,

sent	a	message	overnight	to	inform	Colonel	Willshire	,
发送	一个	信息	过夜	到	通知	上校	威尔希尔	,

连夜发信通知威尔希尔上校，

[ðə; ði]

the
这

这

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['brɪtɪʃ] ['kɑ:məndænt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

British	commandant	,	that	he	would	breakfast	with	him	next	morning	.
英国	指挥官	,	那	他	会	早餐	和	他	下一个	早晨	.

英国指挥官，他第二天早上会和他一起吃早餐。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn] ,

This	gave	the	British	time	to	prepare	,	and	the	result	was	1	,
这	给予	这	英国	时间	到	准备	,	和	这	结果	曾是	1	,

这给了英国人准备的时间，结果是1，

- ['kæfər] [wɜ:r; wər] [left] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

400	Kaffirs	were	left	dead	on	the	field	.
-	卡菲尔人	是	左边	死的	在	这	场地	.

战场上躺着400名卡菲尔人的尸体。

['æftər] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlˌʃɪər] [ænd; ənd] ['lænddrɔst] - [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
After **this** **Colonel** **Willshire** **and** **Landdrost** **Stockenstrom** - **advanced** **into** **the** **enemy's**
后 这 上校 威尔希尔 和 兰德罗斯特 - 先进的 进入 这 敌人的
['kʌntri] , ['kæriɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['slɔːtər] ['evriwer] .
country **,** **carrying** **fire** **and** **slaughter** **everywhere** **.**
国家 , 携带 火 和 屠宰 到处 .

此后，威尔希尔上校和斯托肯斯特罗姆上尉率军进入敌方领土，所到之处皆是烈焰与杀戮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , [tuː; tə][əb'teɪn] ['betər] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
At **length** **Makanna** **,** **to** **obtain** **better** **terms** **for** **his** **people** **,**
在 长度 - , 到 获得 更好的 条款 为了 他的 人们 ,

最终，马卡纳为了给他的人民争取更好的条件，

['friːli] [sə'rendərd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
freely **surrendered** **himself** **into** **the** **hands** **of** **the** **English** **;**
自由 投降 他自己 进入 这 双手 的 这 英语 ;

他自愿投降于英国人手中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,
but **this** **act** **had** **no** **effect** **on** **the** **latter** **,**
但 这 行为 有 不 影响 在 这 后者 ,

但这一举动对后者没有任何影响。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæfər] [ænd; ənd][tuː; tə]['æneks][θriː] , - [skwer] [maɪlz]
who **proceeded** **to** **drive** **away** **the** **Kaffirs** **and** **to** **annex** **3** **,** **000** **square** **miles**
WHO 继续 到 驾驶 离开 这 卡菲尔人 和 到 附件 3 , - 正方形 英里
[ʌv; əv] ['fɜːrtl] ['terətɔːri] .
of **fertile** **territory** **.**
的 沃 领土 .

他们随后驱逐了卡菲尔人，并吞并了 3000 平方英里的肥沃土地。

[ðə; ði]['kæfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'senst] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evər] .
The **Kaffir** **,** **of** **course** **,** **became** **more** **incensed** **against** **us** **than** **ever** **.**
这 卡菲尔人 , 的 课程 , 成为 更多的 愤怒 反对 我们 比 曾经 .

当然，卡菲尔人对我们的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lændz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [tʃiːf] [pleɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
He **saw** **his** **lands** **taken** **away** **,** **and** **an** **inferior** **chief** **placed** **,** **as** **it** **were**
他 锯 他的 土地 已采取 离开 , 和 一个 下 首席 放置 , 作为 它 是
,
,
,

他眼睁睁地看着自己的土地被夺走，取而代之的是一个地位低下的首领。

[ɪn] ['paʊər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['regjələr] ['faɪtɪŋ] ,
in **power** **;** **but** **for** **a** **while** **,** **however** **,** **we** **had** **no** **regular** **fighting** **,**
在 力量 ; 但 为了 一个 尽管 , 然而 , 我们 有 不 常规的 斗争 ,

掌权之后，我们有一段时间没有发生常规战争。

['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['stiːlɪŋ] , ['riːəl][ɔːr] [prɪ'tendɪd] .
only **occasional** **brushes** **in** **consequence** **of** **cattle** **stealing** **,** **real** **or** **pretended** **.**
仅有的 偶然 刷子 在 结果 的 牛 偷窃 , 真实的或者 假装 .

只有因偷牛（无论是真的还是假装的）而偶尔发生的小冲突。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɔːreɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['gʌvərnmənt] [gə'zet] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
There **is** **a** **foray** **recorded** **in** **the** **Cape** **Government** **Gazette** **of** **1823** **as** **a** **very**
那里 是 一个 突袭 记录 在 这 岬 政府 公报 的 - 作为 一个 非常
[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fer] .
meritorious **affair** **.**
有功绩的 事务 .

1823 年的开普敦政府公报记载了一次突袭，称其为一次非常值得称赞的行动。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 5th , ['meɪdʒər]['sʌməsit, -set] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [pæst]

At	daybreak	on	the	5th	,	Major	Somerset	,	having	collected	his	force	,	passed
在	拂晓	在	这	5th	,	主要的	萨默塞特郡	,	拥有	集	他的	力量	,	通过了

[wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

with	celerity	along	a	ridge	,
和	速度	沿着	一个	岭	,

5日黎明时分，萨默塞特少校集结好部队，沿着山脊迅速行进。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

and	at	daylight	had	the	satisfaction	of	pouring	into	the	centre	of
和	在	日光	有	这	满意	的	浇注	进入	这	中心	的

- [krɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvə'set]

Makanna's	kraal	with	a	rapidity	that	at	once	astonished	and	completely	overset
-	克拉尔	和	一个	快速	那	在	一次	惊讶	和	完全地	翻倒

[ðə; ði] ['kæfər] .

the	Kaffirs	.
这	卡菲尔人	.

天亮后，他们如潮水般涌入马卡纳的村落中心，速度之快令卡菲尔人既惊讶又彻底溃败。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æsəgaɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,

A	few	assegais	were	thrown	,
一个	很少	阿塞加伊斯	是	抛掷	,

有人投掷了几支长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	the	attack	was	made	with	such	vigour	that	little	resistance	could	be
但	这	攻击	曾是	制成	和	这样的	活力	那	小的	反抗	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

但进攻如此猛烈，以至于几乎没有抵抗的余地。

[æz; əz] ['meni] ['kæfər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [ɪ'vɪns] ['aʊər; ɑːr]

As	many	Kaffirs	having	been	destroyed	as	it	was	thought	would	evince	our
作为	许多	卡菲尔人	拥有	到过	损毁	作为	它	曾是	想法	会	表明	我们的

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd] ['paʊər] ,

superiority	and	power	,
优势	和	力量	,

消灭尽可能多的卡菲尔人，正如人们认为的那样，就能证明我们的优越性和力量。

['meɪdʒər]['sʌməsit, -set] [stɑːpt] [ðə; ði] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Major	Somerset	stopped	the	slaughter	,	and	secured	the	cattle	to	the
主要的	萨默塞特郡	停止	这	屠宰	,	和	安全	这	牛	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɛvən] , - [hed] .

amount	of	about	7	,	000	head	.
数量	的	关于	7	,	-	头	.

萨默塞特少校制止了屠杀，并将牛的数量控制在约 7000 头。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]['kæfər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd]

this	mode	of	impressing	the	Kaffir	with	the	fact	of	our	superiority	and
这	模式	的	令人印象深刻	这	卡菲尔人	和	这	事实	的	我们的	优势	和

['paʊər] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] ,

power	only	made	matters	worse	,
力量	仅有的	制成	事情	更糟	,

这种向卡菲尔人炫耀我们优越性和力量的方式只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

and	the	commissioners	of	inquiry	had	to	report	,	in	July	,	1825	,
和	这	专员	的	询问	有	到	报告	,	在	七月	,	-	,

调查委员会于1825年7月提交了报告：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [hæd; həd] [in'teild] [ɪk'spensɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

that	the	annexation	had	entailed	expenses	upon	the	Government	and	sacrifices
那	这	吞并	有	包含	开支	之上	这	政府	和	牺牲

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] ['kɔmpenseitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri]

upon	the	people	in	no	degree	compensated	with	the	acquirement	of	the	territory
之上	这	人们	在	不	程度	补偿	和	这	取得	的	这	领土

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	was	the	object	of	it	.
哪个	曾是	这	目的	的	它	.

吞并行动给政府带来了开支，给人民带来了牺牲，但这些损失和获得的领土却丝毫没有得到补偿。

[ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [fɔ:r; fər] ,

A	similar	remark	may	be	made	at	the	present	time	,	for	,
一个	相似的	评论	可能	是	制成	在	这	展示	时间	,	为了	,

目前也可以提出类似的观点，因为：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ləni] [gets] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

as	soon	as	a	colony	gets	strong	enough	,
作为	很快	作为	一个	殖民地	获得	强的	足够的	,

一旦殖民地足够强大，

[ɪts][fɜ:rst] ['efərt] [ɪz][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['tærɪf] .

its	first	effort	is	to	fight	the	mother	country	with	a	hostile	tariff	.
它是	第一的	努力	是	到	斗争	这	母亲	国家	和	一个	敌对的	关税	.

它的首要任务是用敌对关税对抗宗主国。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]

It	seems	then	,	as	now	,	nothing	was	easier	than	to	get	up	a
它	似乎	然后	,	作为	现在	,	没有什么	曾是	更轻松	比	到	得到	向上	一个

['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] .

casus	belli	.
理由	贝利	.

当时和现在一样，似乎没有什么比找到开战理由更容易的了。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['beɪnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ['trævələr] ,

Mr	.	Thomas	Baines	,	the	great	African	traveller	,
先生	.	托马斯	贝恩斯	,	这	伟大的	非洲	游客	,

伟大的非洲旅行家托马斯·贝恩斯先生

['ɪləstreɪts] [ɪn][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['mænər] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ]

illustrates	in	an	amusing	manner	what	is	meant	by	justice	to	the	natives	by
图示	在	一个	有趣	方式	什么	是	意思是	经过	正义	到	这	本地人	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔlənɪsts] .

some	of	our	colonists	.
一些	的	我们的	殖民者	.

以一种滑稽的方式说明了我们的一些殖民者对土著居民的公正理解。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [raɪts] , “ [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [dis'kʌvəriz] ,

“	I	was	speaking	to	a	friend	,	”	he	writes	,	“	respecting	the	new	discoveries	,
“	我	曾是	请讲	到	一个	朋友	,	”	他	写	,	“	尊重	这	新的	发现	,

他写道：“我当时正在和一位朋友谈论这些新发现，

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

and	we	both	agreed	that	it	would	be	wrong	to	make	war	upon	the	natives
和	我们	两个都	同意	那	它	会	是	错误的	到	制作	战争	之上	这	本地人

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] - [fi:ldz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”

and	take	the	gold	-	fields	away	from	them	.	”
和	拿	这	金子	-	字段	离开	从	他们	.	”

我们都认为，向当地土著发动战争并夺走他们的金矿是错误的。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsaɪt] .

“	But	,	”	said	my	friend	,	“	I	would	work	with	foresight	.
“	但	,	”	说	我的	朋友	,	“	我	会	工作	和	远见	.

“但是，”我的朋友说，“我会有远见地工作。”

[aɪ] [wʊd] [send] ['kæt(ə)l] ['fɑ:rmɚz] [tu:; tə] [greɪz] [ðer; ðər] [hə:dz] [nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] ,

I	would	send	cattle	farmers	to	graze	their	herds	near	the	borders	,
我	会	发送	牛	农民	到	轻擦	他们的	畜群	靠近	这	边界	,

我会派养牛户到边境附近放牧牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæfər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['oʊnər]

and	the	Kaffirs	would	be	sure	to	steal	them	;	but	,	if	not	,	the	owner
和	这	卡菲尔人	会	是	当然	到	偷	他们	;	但	,	如果	不是	,	这	所有者

[kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] ,

could	come	away	,
可以	来	离开	,

卡菲尔人肯定会偷走它们；但如果他们没偷，失主就可以逃走。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz]['hɜ:rdzmən][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rʌn] [naɪt]

and	he	could	even	withdraw	his	herdsmen	and	let	them	run	night
和	他	可以	甚至	提取	他的	牧民	和	让	他们	跑步	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

他甚至可以撤回牧民，让他们日夜奔波。

[ðen] [ðə; ði] ['kæfər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

then	the	Kaffirs	could	not	resist	the	temptation	.
然后	这	卡菲尔人	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

于是，卡菲尔人再也无法抵挡诱惑。

[wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði]['stoʊlən]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæfər]

We	could	go	in	and	claim	the	stolen	cattle	,	and	,	if	the	Kaffirs
我们	可以	去	在	和	宣称	这	被盗	牛	,	和	,	如果	这	卡菲尔人

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ænd; ənd] [meɪd] [wɔ:r] ,

resisted	and	made	war	,
抵抗	和	制成	战争	,

我们可以进去追回被盗的牛，如果卡菲尔人抵抗并发动战争，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	course	they	would	lose	their	country	.
的	课程	他们	会	失去	他们的	国家	.

他们当然会失去自己的国家。

” [pi:] . -

”	p	.	23
”	p	.	-

['aʊər; ɑːr][nekst]['kæfər][wɔːr][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kæfər]['wɔrz][wɜːr; wər] , [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə]

Our	next	Kaffir	war	was	,	as	all	our	Kaffir	wars	were	,	discreditable	to
我们的	下一个	卡菲尔人	战争	曾是	,	作为	全部	我们的	卡菲尔人	战争	是	,	不光彩的	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们接下来的卡菲尔战争，就像我们所有的卡菲尔战争一样，给我们自己带来了耻辱。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] , [raɪts] ['mɪstər] . ['trɔləp] , ['blʌdi] , [bʌt; bət] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]

The	war	was	not	only	,	writes	Mr	.	Trollope	,	bloody	,	but	ruinous	to
这	战争	曾是	不是	仅有的	,	写	先生	.	特罗洛普	,	血腥	,	但	毁灭性的	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

特罗洛普先生写道，这场战争不仅血腥，而且给成千上万人带来了毁灭性的灾难。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'strɔɪd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

The	cattle	were	of	course	destroyed	,	so	that	no	one	was	enriched	.
这	牛	是	的	课程	损毁	,	所以	那	不	一	曾是	富含	.

当然，这些牛都被销毁了，所以没有人从中获利。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [blʌd] [ðen] [en'dʒendəd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Of	the	ill	blood	then	engendered	the	effects	still	remain	.
的	这	患病的	血	然后	产生的	这	效果	仍然	保持	.

当时造成的仇恨所带来的影响至今仍然存在。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Three	hundred	thousand	pounds	were	spent	by	the	British	.
三	百	千	磅	是	花费	经过	这	英国	.

英国人花费了三十万英镑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæfər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,

But	at	last	the	Kaffirs	were	supposed	to	have	been	conquered	,
但	在	最后的	这	卡菲尔人	是	据称	到	有	到过	征服	,

[ænd; ənd][sɜːr]['bendʒəmɪn] - [traɪ'ʌmfənt] .

and	Sir	Benjamin	D'Urban	triumphant	.
和	先生	本杰明	-	凯	.

但最终卡菲尔人被认为已被征服，本杰明·德·厄本爵士取得了胜利。

[lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfər] [hæd; həd] “ ['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Lord	Glenelg	himself	,	however	,	declared	that	the	Kaffirs	had	“	ample	justification	.
主	格伦埃尔格	他自己	,	然而	,	声明	那	这	卡菲尔人	有	“	充足	理由	.

然而，格伦埃尔格勋爵本人宣称，卡菲尔人有“充分的理由”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [brɔːt] [ə'baʊt]

”	It	seems	to	an	impartial	observer	that	the	war	was	entirely	brought	about
”	它	似乎	到	一个	公正	观察员	那	这	战争	曾是	完全	带来	关于

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

by	the	English	.
经过	这	英语	.

“在公正的观察者看来，这场战争完全是由英国人挑起的。”

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt]['rɪvər] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['gaɪkə] ,

After	his	expulsion	from	the	Kat	river	,	Macomo	,	the	son	of	Gaika	,
后	他的	驱逐	从	这	凯特	河	,	-	,	这	儿子	的	盖卡	,

马科莫，盖卡的儿子，被逐出卡特河后，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

retired	to	the	banks	of	the	Chumie	,
退休	到	这	银行	的	这	-	,

退休后隐居在楚米河畔，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði]['kɑːləni] ,

but	so	far	from	instigating	his	people	to	plunder	the	colony	,
但	所以	远的	从	煽动	他的	人们	到	掠夺	这	殖民地	,

但他远未煽动他的人民掠夺殖民地，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

he	appears	to	have	done	his	best	to	restrain	them	.
他	出现	到	有	完毕	他的	最好的	到	抑制	他们	.

他似乎已经尽力阻止他们了。

[ɑːn] [ðæt] [hed] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni] ,

On	that	head	we	have	abundant	testimony	,
在	那	头	我们	有	丰富	见证	,

关于这一点，我们有大量的佐证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

but	it	suited	the	Colonial	Governor	to	have	him	and	his	brother
但	它	适合	这	殖民	州长	到	有	他	和	他的	兄弟

-	[rɪ'muːvd]	,
Tyalie	removed	,
-	已移除	,

但殖民地总督却乐见他和他的兄弟泰亚利被除掉。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər] ['riːəli] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	removed	they	were	under	really	aggravating	circumstances	.
和	已移除	他们	是	在下面	真的	加重	情况	.

他们被带走时，情况非常恶劣。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊldʒərz][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Our	own	soldiers	did	their	work	well	,	and	we	have	graphic	pictures	of
我们的	自己的	士兵	做过	他们的	工作	出色地	,	和	我们	有	形象的	图片	的

['bɜːrnɪŋ]	['vɪlɪdʒəz]	,
burning	villages	,
燃烧	村庄	,

我们自己的士兵表现出色，我们有村庄被烧毁的惨烈照片。

['ruːɪnd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['drɪvn] [ə'weɪ] [laɪk][waɪld] [biːsts] .

ruined	cultivations	,	and	people	driven	away	like	wild	beasts	.
毁坏	耕作	,	和	人们	驱动	离开	喜欢	荒野	野兽	.

农田被毁，人们像野兽一样被驱赶。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['sʌlki] , [raɪts] ['kɜːrn(ə)l] [weɪd] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

The	chief	was	sulky	,	writes	Colonel	Wade	,	and	well	he	might	be	.
这	首席	曾是	闷闷不乐的	,	写	上校	韦德	,	和	出色地	他	可能	是	.

韦德上校写道，酋长闷闷不乐，这也不难理解。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [led][tuː; tə]

Another	cause	of	the	war	was	the	frontier	system	,	which	constantly	led	to
其他	原因	的	这	战争	曾是	这	边境	系统	,	哪个	不断地	引领	到

[kə'lɪʒən]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]	.
collisions	with	the	natives	.
碰撞	和	这	本地人	.

战争的另一个原因是边境制度，它不断导致与当地居民发生冲突。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] - [dɪ'klerd] , “ ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] [kʌmz] , ['evri] [wiːk] [ə; eɪ]

As	the	Chief	Tyalie	declared	,	“	Every	year	a	commando	comes	,	every	week	a
作为	这	首席	-	声明	,	“	每一个	年	一个	突击队员	来	,	每一个	星期	一个

[pə'troʊl]	[kʌmz]	,
patrol	comes	,
巡逻	来	,

正如泰亚利酋长所宣称的那样，“每年都会有一支突击队来，每周都会有一支巡逻队来，

['evri] [deɪ] ['fɑːrmɝz] [kʌm] [ænd; ənd] [siːz] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] .

every	day	farmers	come	and	seize	our	cattle	.
每一个	天	农民	来	和	抢占	我们的	牛	.

每天都有农民来抢走我们的牛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːləni] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɜːrn]

"	It	was	then	the	infuriated	natives	swept	over	the	colony	,	to	be	in	turn
"	它	曾是	然后	这	愤怒的	本地人	扫荡	超过	这	殖民地	,	到	是	在	转动

['drɪvn] [bæk] .

driven	back	.
驱动	后退	.

"随后，愤怒的土著人席卷了殖民地，但随后又被击退。"

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

The	murder	of	the	great	chief	Hintza	appears	to	have	been	an	extraordinarily
这	谋杀	的	这	伟大的	首席	-	出现	到	有	到过	一个	非常

['bruːt(ə)l][wʌn] .

brutal	one	.
野蛮	一	.

伟大的酋长欣扎的遇害似乎是一起极其残忍的谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪts] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] , " [ðæt] - [rɪ'piːtɪdli] [kraɪd][fɔːr; fər]['mɜːrsi]

It	is	stated	to	me	,	writes	Lord	Glenelg	,	"	that	Hintza	repeatedly	cried	for	mercy
它	是	声明	到	我	,	写	主	格伦埃尔格	,	"	那	-	反复	哭	为了	怜悯

,

,

,

格伦埃尔格勋爵写道，有人告诉我，"欣扎曾多次呼救，求饶"，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['prez(ə)nt]['græntɪd][ðə; ði] [buːn] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ]

that	the	Hottentots	present	granted	the	boon	,	and	abstained	from	killing
那	这	霍屯督人	展示	的确	这	恩惠	,	和	弃权	从	杀

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在场的霍屯督人答应了他的请求，并没有杀他；

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] ,

that	this	office	was	then	undertaken	by	Mr	.	Southey	,
那	这	办公室	曾是	然后	已	经过	先生	.	骚塞	,

当时，这个职位由索西先生担任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['beɪsli] [ænd; ənd][ɪnh'juːmənlɪ]

and	that	then	the	dead	body	of	the	fallen	chief	was	basely	and	inhumanly
和	那	然后	这	死的	身体	的	这	倒下	首席	曾是	卑鄙地	和	毫无人性

[m'juːtɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

然后，阵亡酋长的尸体遭到卑鄙、残忍的肢解。

" ['ʌndər] [sɜːr] ['perɪgrɪn] ['meɪtlənd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kæfər][wɔːr] .

"	Under	Sir	Peregrine	Maitland	we	had	a	fourth	Kaffir	war	.
"	在下面	先生	游隼	梅特兰	我们	有	一个	第四	卡菲尔人	战争	.

"在佩雷格林·梅特兰爵士的领导下，我们爆发了第四次卡菲尔战争。"

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn][ɪn]['kæfər] [aɪz] — [ðə; ði]

Almost	his	first	act	was	to	commit	an	unpardonable	sin	in	Kaffir	eyes	—	the
几乎	他的	第一的	行为	曾是	到	犯罪	一个	不可饶恕的	罪	在	卡菲尔人	眼睛	—	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt][ɪn][ðer; ðər] ['terətɔːri] .

erection	of	a	fort	in	their	territory	.
勃起	的	一个	堡	在	他们的	领土	.

他几乎做的第一件事就是在卡菲尔人眼中犯下了不可饶恕的罪行——在他们的领土上建造了一座堡垒。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [smelt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

As	they	said	in	their	own	expressive	language	,	the	new	chief	smelt	of	war	,
作为	他们	说	在	他们的	自己的	富有表现力的	语言	,	这	新的	首席	冶炼	的	战争	,

正如他们用自己生动的语言所说，新任首领身上散发着战争的气息。

[ænd; ənd][wɔːr] [suːn] [keɪm] .

and	war	soon	came	.
和	战争	很快	来了	.

战争很快爆发。

[ə; eɪ]['kæfər] [stoʊl] [æn; ən][æks] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['greɪəmzˌtaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət]

A	Kaffir	stole	an	axe	;	he	was	sent	to	Grahamstown	to	be	tried	at
一个	卡菲尔人	偷窃	一个	斧头	;	他	曾是	发送	到	格雷厄姆斯敦	到	是	尝试	在

[ðə; ði]['sɜːrkɪt] [kɔːrt] .

the	circuit	court	.
这	电路	法庭	.

一名卡菲尔人偷了一把斧头；他被送往格雷厄姆斯敦巡回法院受审。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['toʊlɑː] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər]

The	chief	Tola	said	that	was	contrary	to	the	treaty	that	all	such	offences	were
这	首席	托拉	说	那	曾是	相反	到	这	条约	那	全部	这样的	罪行	是

[tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['boʊfərt] .

to	be	tried	at	Fort	Beaufort	.
到	是	尝试	在	堡	博福特	.

托拉酋长说，这违反了条约，条约规定所有此类罪行都应在博福特堡审判。

[ðə; ði] [pliː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sent] ; [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

The	plea	was	in	vain	—	the	man	was	sent	;	an	attempt	was	made	to
这	恳求	曾是	在	徒劳	—	这	男人	曾是	发送	;	一个	试图	曾是	制成	到

['reskjuː][hɪm; ɪm] ,

rescue	him	,
救援	他	,

请求无济于事——那人被送了出去；有人试图营救他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

and	a	Hottentot	policeman	was	shot	.
和	一个	霍屯督人	警察	曾是	射击	.

一名霍屯督警察被枪击。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [blʌd] .

At	once	the	English	took	the	field	to	avenge	the	insult	in	blood	.
在	一次	这	英语	采取	这	场地	到	报仇	这	侮辱	在	血	.

英国人立即投入战斗，誓要以血债血偿。

[ɪn] - [ðə; ði] [fɪfθ] ['kæfər] [wɔːr][ə'roʊz] ,

In	1850	the	fifth	Kaffir	war	arose	,
在	-	这	第五	卡菲尔人	战争	出现	,

1850年，第五次卡菲尔战争爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][wʌn] [əd'vænst] ['mɪlətəri] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər]

and	the	inhabitants	of	one	advanced	military	village	after	another	were
和	这	居民	的	一	先进的	军队	村庄	后	其他	是

['məːdəd] .

murdered	.
被谋杀	.

一个又一个前线军事村的居民惨遭屠杀。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sə'prest] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]

This	went	on	for	nearly	two	years	,	but	was	at	last	suppressed	by	dint	of
这	去	在	为了	几乎	二	年	,	但	曾是	在	最后的	被抑制	经过	凹痕	的

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

hard	fighting	.
难的	斗争	.

这场冲突持续了近两年，但最终通过顽强抵抗而被镇压。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [roʊt] ['mɪstər] . ['trɔləp] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

It	cost	Great	Britain	,	wrote	Mr	.	Trollope	,	upwards	of
它	成本	伟大的	英国	,	写道	先生	.	特罗洛普	,	向上	的

特罗洛普先生写道，这让英国损失了超过

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .

two	millions	of	money	,	with	the	lives	of	about	four	hundred	fighting	men	.
二	百万	的	钱	,	和	这	生活	的	关于	四	百	斗争	男人	.

两百万美元，却要付出四百多名战士的生命。

['aʊər; ɑːr]['neɪt(ə)l] ['terətɔːri] [kɔːst][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] [ɪn] - .

Our	Natal	territory	cost	us	a	little	war	initiated	by	Sir	George	Napier	in	1841	.
我们的	纳塔尔	领土	成本	我们	一个	小的	战争	启动	经过	先生	乔治	纳皮尔	在	-	.

我们的纳塔尔领土让我们付出了乔治·纳皮尔爵士在 1841 年发动的一场小战争的代价。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][wɔːr] [went] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

At	first	the	war	went	very	much	in	favour	of	the	Dutch	.
在	第一的	这	战争	去	非常	很多	在	偏爱	的	这	荷兰语	.

战争初期，荷兰人占据了绝对优势。

[ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['nʌmbərz] .

Then	a	larger	force	came	,	and	the	Dutch	succumbed	to	numbers	.
然后	一个	更大的	力量	来了	,	和	这	荷兰语	屈服了	到	数字	.

随后，一支更强大的军队到来，荷兰人寡不敌众，最终战败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːlksˌrɑːd] [dɪ'klerd]

till	1843	that	the	twenty	-	four	still	existing	members	of	the	Volksraad	declared
直到	-	那	这	二十	-	四	仍然	现存的	成员	的	这	人民议会	声明

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [su'priːm] .

Her	Majesty's	Government	to	be	supreme	.
她	陛下的	政府	到	是	最高	.

直到 1843 年，当时尚存的 24 名人民议会成员才宣布女王陛下的政府拥有至高无上的权力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

In	the	case	of	the	Orange	Free	State	we	had	a	war	which	resulted	in
在	这	案件	的	这	橙子	自由的	状态	我们	有	一个	战争	哪个	结果	在

['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

our	beating	the	Dutch	and	winning	the	place	,
我们的	殴打	这	荷兰语	和	获胜	这	地方	,

就奥兰治自由邦而言，我们发动了一场战争，最终击败了荷兰人并占领了该地区。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

only	to	relinquish	it	again	.
仅有的	到	放弃	它	再次	.

却又再次放弃了它。

['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɪn]['neɪt(ə)l][led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

Our	**rule**	**in**	**Natal**	**led**	**to**	**our**	**little**	**war**	**with**	**King**	**Langalibalele**	**,**
我们的	规则	在	纳塔尔	引领	到	我们的	小的	战争	和	国王	-	,

我们在纳塔尔的统治导致了我们与兰加利巴莱莱国王之间的一场小战争。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['neɪt(ə)l][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hluːbi] [traɪb] ,

who	**had**	**come**	**to**	**live**	**in**	**Natal**	**as**	**king**	**of**	**the**	**Hlubi**	**tribe**	**,**
WHO	有	来	到	居住	在	纳塔尔	作为	国王	的	这	赫鲁比	部落	,

他作为赫卢比部落的国王来到纳塔尔居住，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

who	**is**	**now**	**living**	**,**	**after**	**a**	**good**	**many**	**lives**	**had**	**been**	**lost**	**,**
WHO	是	现在	活的	,	后	一个	好的	许多	生活	有	到过	丢失的	,

在许多人丧生之后，如今还活着的这个人，

[nɪr] ['kepˌtaʊn] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr] .

near	**Capetown**	**at**	**an**	**expense**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**£500**	**a**	**year**	**.**
靠近	开普敦	在	一个	费用	到	这	政府	的	£500	一个	年	.

在开普敦附近，政府每年需为此支付 500 英镑。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ferli] [juːst] ,

In	**England**	**it**	**was**	**felt**	**that**	**the**	**chief**	**had**	**been**	**unfairly**	**used**	**,**
在	英格兰	它	曾是	毛毡	那	这	首席	有	到过	不公平	用过的	,

在英国，人们觉得酋长受到了不公平的对待。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [streɪnd] ['rɪgər] ,

the	**trial**	**was**	**adjudged**	**to**	**have**	**been**	**conducted**	**with**	**over**	**-**	**strained**	**rigour**	**,**
这	审判	曾是	判决	到	有	到过	实施	和	超过	-	紧张	严格	,

审判被认为进行得过于严谨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] .

and	**the**	**punishment**	**to**	**have**	**been**	**too**	**severe**	**.**
和	这	惩罚	到	有	到过	也	严重	.

惩罚过重了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɔːr][æt; ət][ɔːl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌndərz]

There	**would**	**have**	**been**	**no**	**war**	**at**	**all**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**blunders**
那里	会	有	到过	不	战争	在	全部	有	它	不是	到过	为了	这	失误

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [goʊ] - [bɪ'twiːn] .

of	**mischievous**	**go**	**-**	**betweens**	**.**
的	恶作剧	去	-	之间	.

如果不是那些别有用心的中间人犯下错误，根本就不会发生战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,

And	**now**	**once**	**more**	**we**	**are**	**at**	**war**	**,**
和	现在	一次	更多的	我们	是	在	战争	,

现在我们再次陷入战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['zuːluː] [reɪs]

and	**a**	**cry**	**has**	**been**	**raised**	**for**	**the**	**extermination**	**of**	**the**	**whole**	**Zulu**	**race**
和	一个	哭	有	到过	提高	为了	这	灭绝	的	这	所有的	祖鲁语	种族

;

;

;

有人甚至呼吁彻底消灭整个祖鲁族；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi]

and	**when**	**that**	**is**	**over**	**,**	**there**	**will**	**be**	**fresh**	**hordes**	**of**	**hostile**	**natives**	**to**	**be**
和	什么时候	那	是	超过	,	那里	将要	是	新鲜的	成群结队	的	敌对的	本地人	到	是

[fɔːt] ,

fought	**,**
战斗	,

而当这一切结束后，还将有新一波敌对土著居民需要战斗。

[nuː] [lændz][tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

new	lands	to	be	annexed	,	a	scientific	frontier	to	be	gained	,
新的	土地	到	是	附件	,	一个	科学	边境	到	是	获得	,

吞并新的土地，开拓科学前沿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðʌs] [spent] .

and	the	colonists	will	make	fortunes	out	of	the	millions	thus	spent	.
和	这	殖民者	将要	制作	财富	出去	的	这	百万	因此	花费	.

殖民者将利用这笔巨款发大财。

[aɪ][æsk][ɪn] ['sɑːroʊ] ,

I	ask	in	sorrow	,
我	问	在	悲哀	,

我悲痛地问道：

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər]

How	long	is	England	to	be	strained	and	denuded	of	men	and	money	for
如何	长的	是	英格兰	到	是	紧张	和	赤裸裸的	的	男人	和	钱	为了

[ðiːz] ['kɔːstli] ['wɔrz] ?

these	costly	wars	?
这些	昂贵	战争	?

英国还要在这场代价高昂的战争中耗费多少人力物力?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv]

Surely	it	is	a	reproach	alike	to	the	Christianity	and	statesmanship	of
一定	它	是	一个	责备	同样	到	这	基督教	和	政治家风范	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [weɪ] .

our	time	that	we	have	not	yet	hit	on	a	more	excellent	way	.
我们的	时间	那	我们	有	不是	然而	打	在	一个	更多的	出色的	方式	.

我们至今尚未找到更卓越的方法，这无疑是对我们这个时代的基督教和政治家的双重谴责。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæfər] .

A	PLEA	FOR	THE	KAFFIR	.
一个	恳求	为了	这	卡菲尔	.

为卡菲尔人求情。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	the	present	moment	we	are	witnessing	a	sorry	spectacle	for	a
在	这	展示	片刻	我们	是	见证	一个	对不起	奇观	为了	一个

['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [hemd] [ɪn][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['iːstərn]

Christian	nation	—	that	of	a	whole	people	hemmed	in	in	one	corner	of	Eastern
基督教	国家	—	那	的	一个	所有的	人们	包边	在	在	一	角落	的	东

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

目前，我们目睹了一个基督教国家令人痛心的景象——整个民族被围困在东非的一个角落里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

waiting	to	be	swept	off	the	face	of	the	earth	by	the	finest	soldiers	and
等待	到	是	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	经过	这	最好的	士兵	和

[ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

the	most	scientific	instruments	of	murder	England	has	at	her	command	.
这	最多	科学	仪器	的	谋杀	英格兰	有	在	她	命令	.

等待着被英国最精锐的士兵和最先进的杀戮工具从地球上抹去。

[ðer; ðər] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]

Their	**crime**	**has**	**been**	**that**	**in**	**defending**	**their**	**native**	**soil**	**from**	**the**	**tread**	**of**
他们的	犯罪	有	到过	那	在	防守	他们的	本国的	土壤	从	这	踏	的

[ðə; ði] [foʊ] ,

the	**foe**	**,**
这	敌人	,

他们的罪过在于，为了保卫祖国免受敌人的侵略，

[ðeɪ] [əˈnaɪəleɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

they	**annihilated**	**an**	**English**	**regiment**	**,**	**and**	**for**	**such**	**an**	**act**	**there**	**is**	**no**
他们	彻底消灭	一个	英语	团	,	和	为了	这样的	一个	行为	那里	是	不

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpɑːrd(ə)n] ,

hope	**of**	**pardon**	**,**
希望	的	赦免	,

他们歼灭了一个英国军团，这种行为没有任何赦免的希望。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] [liːst] .

in	**this**	**world**	**at**	**least**	**.**
在	这	世界	在	至少	.

至少在这个世界里是这样。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] ,

From	**every**	**corner**	**of**	**the**	**land**	**,**	**from**	**the**	**pulpit**	**and**	**the**	**Press**	**,**
从	每一个	角落	的	这	土地	,	从	这	讲坛	和	这	按	,

来自全国各地，来自讲坛和报刊，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,

from	**the**	**hut**	**of**	**the**	**peasant**	**and**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**prince**	**,**
从	这	小屋	的	这	农民	和	这	宫殿	的	这	王子	,

从农夫的茅屋到王子的宫殿，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] ,

from	**the**	**cad**	**of**	**the**	**music**	**-**	**hall**	**and**	**the**	**statesman**	**of**	**Downing**	**Street**	**,**
从	这	CAD	的	这	音乐	-	大厅	和	这	政治家	的	唐宁	街道	,

从音乐厅的浪荡子到唐宁街的政治家，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ;

there	**has**	**risen**	**a**	**cry**	**for**	**revenge**	**;**
那里	有	升起	一个	哭	为了	复仇	;

复仇的呼声日益高涨；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fɪrs] [rɪˈvendʒ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]

and	**that**	**we**	**shall**	**take**	**a**	**full**	**and**	**fierce**	**revenge**	**there**	**can**	**be**	**no**
和	那	我们	将	拿	一个	满的	和	凶猛的	复仇	那里	能	是	不

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

毫无疑问，我们将进行全面而猛烈的报复。

[ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; həz] [soʊn]

Already	**in**	**England**	**and**	**in**	**Africa**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**demon**	**of**	**war**	**has**	**sown**
已经	在	英格兰	和	在	非洲	这	血	-	染色	恶魔	的	战争	有	播种

[hɜːr; hər] [siːd] [ænd; ənd] [riːps] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrvɪst] ;

her	**seed**	**and**	**reaps**	**her**	**harvest**	**;**
她	种子	和	收割	她	收成	;

战争的血腥恶魔已经在英国和非洲播下了种子，并收获了果实；

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] [terz] [ʃed] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['fɔːlən] ['hɪroʊz] [ɪn]
already **there** **have** **been** **bitter** **tears** **shed** **over** **hundreds** **of** **fallen** **heroes** **in**
已经 那里 有 到过 苦的 眼泪 棚 超过 数百 的 倒下 英雄 在
['desəlitid] ['hoʊmz] ,
desolated **homes** **,**
荒凉的 房屋 ,

数百名阵亡英雄的遗体被运往荒凉的家园，人们已经为此流下了悲痛的泪水。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪl][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['veɪnli] [kraɪ][fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] [huːz] [boʊnz] [naʊ] [bliːtʃ]
and **women** **wail** **and** **children** **vainly** **cry** **for** **loved** **ones** **whose** **bones** **now** **bleach**
和 女性 哀号 和 孩子们 徒劳地 哭 为了 喜爱 一个 谁 骨头 现在 漂白
[ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] [ʌv; əv] - .
the **distant** **plain** **of** **Isandula** **.**
这 遥远 清楚的 的 - .

妇女们哀号，儿童们徒劳地哭泣，悼念那些如今骸骨遍布遥远的伊桑杜拉平原的亲人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sædɚ] [ænd; ənd]['dɑːrkər] ['trædʒədi] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði][waɪld]
And **there** **will** **be** **sadder** **and** **darker** **tragedies** **yet** **to** **come** **if** **the** **wild**
和 那里 将要 是 更悲伤 和 较暗 悲剧 然而 到 来 如果 这 荒野
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː] ['kæfər]
instincts **of** **the** **people** **are** **to** **be** **gratified** **and** **the** **Zulu** **Kaffirs**
本能 的 这 人们 是 到 是 满意 和 这 祖鲁语 卡菲尔人
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
are **to** **be** **exterminated** **.**
是 到 是 灭绝 .

如果任由人民的野蛮本能得到满足，祖鲁卡菲尔人被彻底消灭，那么未来还会有更加悲惨和黑暗的悲剧发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sævɪdʒ] ['hɔːdz] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
They **are** **now** **represented** **as** **savage** **hordes** **,** **whose** **existence** **is** **incompatible** **with**
他们 是 现在 代表 作为 野蛮的 成群结队 , 谁 存在 是 不相容 和
['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .
English **rule** **.**
英语 规则 .

他们现在被描绘成野蛮的部落，他们的存在与英国的统治格格不入。

[let] [ˌem 'iː] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Let **me** **plead** **that** **they** **are** **not** **such** **as** **they** **are** **represented** **,**
让 我 恳求 那 他们 是 不是 这样的 作为 他们 是 代表 ,

请允许我辩解，他们并非如人们所描述的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [frendz] .
and **that** **it** **is** **better** **that** **we** **make** **them** **friends** **.**
和 那 它 是 更好的 那 我们 制作 他们 朋友们 .

而且我们最好和他们交朋友。

[seteweɪoʊ] ,
Cetewayo **,**
塞特瓦约 ,

塞特瓦约

[baɪ][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][tuː'gɛlə][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['slɔːtər] [θruː]
by **not** **crossing** **the** **Tugela** **and** **sweeping** **with** **fire** **and** **slaughter** **through**
经过 不是 过境 这 图盖拉 和 扫荡 和 火 和 屠宰 通过
['neɪt(ə)l] [wen] [ðæt] ['kɑːləni] [leɪ] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Natal **when** **that** **colony** **lay** **stricken** **and** **terrified** **at** **his** **feet** **,**
纳塔尔 什么时候 那 殖民地 躺 受打击的 和 恐惧 在 他的 脚 ,

因为他没有越过图盖拉河，也没有在纳塔尔殖民地遭受重创、惊恐万分地倒在他脚下时，用烈火和屠杀席卷那里。

[hæz; həz][set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

has	set	us	an	example	of	forbearance	which	it	were	wise	to	imitate
有	放	我们	一个	例子	的	宽容	哪个	它	是	明智的	到	模拟

.

:

.

他为我们树立了忍耐的榜样，我们应该效仿。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	we	fail	to	do	so	,
如果	我们	失败	到	做	所以	,

如果我们未能做到这一点，

[ðə; ði] [blʌd] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][kæn; kən] [noʊ] [noʊ][end] .

the	blood	feud	between	us	and	his	people	can	know	no	end	.
这	血	世仇	之间	我们	和	他的	人们	能	知道	不	结尾	.

我们和他族人之间的血仇永无止境。

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [wɪl] [nɜːrs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'venʤ] ,

They	in	their	turn	will	nurse	a	spirit	of	revenge	,
他们	在	他们的	转动	将要	护士	一个	精神	的	复仇	,

他们反过来也会怀有复仇的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæfər]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪl] [biː; bi] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]

and	the	Kaffir	wars	of	the	future	will	be	fiercer	and	more	cruel	than
和	这	卡菲尔人	战争	的	这	未来	将要	是	更凶猛	和	更多的	残忍的	比

['eni][wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .

any	we	have	hitherto	known	.
任何	我们	有	迄今为止	已知	.

未来卡菲尔人的战争将比我们以往所知的任何战争都更加激烈、更加残酷。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kæfər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

There	is	much	in	the	Kaffirs	that	should	make	them	friendly	with	the	English
那里	是	很多	在	这	卡菲尔人	那	应该	制作	他们	友好的	和	这	英语

['piːp(ə)l] [ɪf] ['ferli] ['triːtɪd] .

people	if	fairly	treated	.
人们	如果	相当	治疗	.

如果公平对待卡菲尔人，他们身上有很多特质会让英国人对他们感到友好。

[wʌn] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

One	well	-	known	writer	states	that	they	are	keen	observers	of	character	,
一	出色地	-	已知	作家	各州	那	他们	是	敏锐的	观察员	的	特点	,

一位知名作家指出，他们是敏锐的性格观察者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] [drʌŋk] , [ɔːr] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp]

and	have	great	contempt	for	a	man	who	gets	drunk	,	or	who	does	not	keep
和	有	伟大的	鄙视	为了	一个	男人	WHO	获得	醉	,	或者	WHO	做	不是	保持

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

并且非常鄙视酗酒或不守信用的人。

['kæfər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , ['fernəs] , [ænd; ənd]['fɜːrmnəs] .

Kaffirs	should	be	treated	with	kindness	,	fairness	,	and	firmness	.
卡菲尔人	应该	是	治疗	和	仁慈	,	公平	,	和	硬度	.

对待卡菲尔人应该友善、公平、坚定。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

They	have	an	accurate	idea	of	justice	,	and	appreciate	the	administration
他们	有	一个	准确的	主意	的	正义	,	和	欣赏	这	行政

[ʌv; əv][dʒʌst][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

of	just	legislation	,
的	只是	立法	,

他们对正义有着准确的理解，并且赞赏公正立法的实施。

[roʊt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [leɪt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt][ɪn]['neɪt(ə)l] .

wrote	Mr	.	Wilson	,	late	a	resident	magistrate	in	Natal	.
写道	先生	.	威尔逊	,	晚的	一个	居民	地方法官	在	纳塔尔	.

威尔逊先生（已故，曾任纳塔尔省地方法官）写道。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , ['kwaɪət] , [ˌʌnə'fendɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ,

In	their	wild	state	they	are	innocent	,	quiet	,	unoffending	,	and	hospitable	,
在	他们的	荒野	状态	他们	是	清白的	,	安静的	,	无害的	,	和	好客	,

野生状态下的它们天真无邪、安静温顺、不具攻击性且热情好客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪər]

and	it	is	only	when	they	live	close	to	a	European	town	that	they	acquire
和	它	是	仅有的	什么时候	他们	居住	关闭	到	一个	欧洲的	镇	那	他们	获得

[ðə; ði][bæd]

the	bad
这	坏的

只有当他们居住在欧洲城镇附近时，他们才会沾染上这种恶习。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

habits	of	the	white	race	,
习惯	的	这	白色的	种族	,

白种人的习惯

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs]

and	with	the	cunning	instincts	natural	to	them	become	dangerous
和	和	这	狡猾	本能	自然的	到	他们	变得	危险的

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

to	the	community	.
到	这	社区	.

他们天生狡猾，对社区构成威胁。

[sed] [ə'nʌðər] ['kɑ:lənɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ['ri:s(ə)ntli][held][æt; ət][ðə; ði]['æfrɪkən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Said	another	colonist	,	at	a	conference	recently	held	at	the	African	section	of
说	其他	殖民者	,	在	一个	会议	最近	握住	在	这	非洲	部分	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɑ:ts] ,

the	Society	of	Arts	,
这	社会	的	艺术	,

另一位殖民者在最近于艺术协会非洲分会举行的一次会议上说道：

['mentəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə] [waɪt] [men] .

mentally	they	were	equal	to	white	men	.
精神上	他们	是	平等的	到	白色的	男人	.

他们的智力水平与白人男性相当。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

Dr	.	Mann	,	who	has	lived	twenty	-	five	years	in	Natal	,
博士	.	曼恩	,	WHO	有	居住地	二十	-	五	年	在	纳塔尔	,

在纳塔尔生活了25年的曼恩博士

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:ləni] , [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfər]

and	who	has	written	a	large	work	on	that	colony	,	declares	that	the	Kaffirs
和	WHO	有	书面	一个	大的	工作	在	那	殖民地	,	声明	那	这	卡菲尔人

[hæd; həd] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] ,

had	great	ability	,
有	伟大的	能力	,

一位曾就该殖民地撰写过大量著作的学者宣称，卡菲尔人拥有极高的能力。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	even	without	education	,
和	,	甚至	没有	教育	,

即使没有受过教育，

[si:md] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [reɪs] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

seemed	a	much	higher	race	intellectually	than	the	lower	class	of	the	agricultural
似乎	一个	很多	更高	种族	智力方面	比	这	降低	班级	的	这	农业

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

population	in	England	.
人口	在	英格兰	.

在智力上，他们似乎比英国下层农业人口阶层高得多。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['kæfər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	would	rather	go	to	a	Kaffir	for	a	response	to	an	appeal	to	his
他	会	相当	去	到	一个	卡菲尔人	为了	一个	回复	到	一个	上诉	到	他的

['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] .

reason	than	to	an	English	labourer	.
原因	比	到	一个	英语	劳动者	.

他宁愿向一个卡菲尔人寻求理性的回应，也不愿向一个英国劳工寻求回应。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sed] ['mɪstər] . - , [ðeɪ] [brɔ:t] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] ,

Twenty	years	ago	,	said	Mr	.	Richardes	,	they	brought	comparatively	nothing	,
二十	年	前	,	说	先生	.	-	,	他们	带来	比较	没有什么	,

理查兹先生说，二十年前，他们几乎什么也没带来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] .

but	now	they	were	great	customers	to	the	British	merchant	.
但	现在	他们	是	伟大的	顾客	到	这	英国	商人	.

但现在他们成了英国商人的重要客户。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['zu:lu:]['kæfər][kʊd; kəd][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

As	a	further	proof	of	how	a	Zulu	Kaffir	could	rise	in	the	world	,
作为	一个	更远	证明	的	如何	一个	祖鲁语	卡菲尔人	可以	上升	在	这	世界	,

作为祖鲁卡菲尔人如何在世界上崛起的又一例证，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mæn] ['menʃənz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][hi:; hi] [nu:] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,

Dr	.	Mann	mentions	the	case	of	one	he	knew	who	could	not	read	,
博士	.	曼恩	提及	这	案件	的	一	他	知道	WHO	可以	不是	读	,

曼恩医生提到了他认识的一位不识字的人的例子，

[hu:] ['bɔ:roʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] £500 [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [mɪl] ,

who	borrowed	on	his	own	credit	£500	to	buy	a	sugar	mill	,
WHO	借来的	在	他的	自己的	信用	£500	到	买	一个	糖	磨	,

他自掏腰包借了500英镑买下了一家糖厂。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] ,

and	obtained	a	further	loan	from	the	Government	to	get	it	to	work	,
和	获得	一个	更远	贷款	从	这	政府	到	得到	它	到	工作	,

并从政府获得了一笔额外的贷款，使其得以运转。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [peɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ][loʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs]

and	who	,	in	three	years	,	paid	off	the	loan	,	and	became	a	prosperous
和	WHO	,	在	三	年	,	有薪酬的	离开	这	贷款	,	和	成为	一个	繁荣

[ˌmænjuˈfæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

三年后，他还清了贷款，成为了一名成功的制造商。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	seems	a	pity	to	kill	off	such	people	—	a	people	by	nature	intended	to	be
它	似乎	一个	遗憾	到	杀	离开	这样的	人们	—	一个	人们	经过	自然	故意的	到	是

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [ˈælaɪz] [ænd; ənd] [frendz] .

our	customers	and	allies	and	friends	.
我们的	顾客	和	盟国	和	朋友们	.

杀死这样的人似乎很可惜——他们天生就应该成为我们的客户、盟友和朋友。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] .

Much	more	than	this	may	be	said	.
很多	更多的	比	这	可能	是	说	.

还有很多话要说。

“ [ˈkæfər] [siːm] , ” [raɪts] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrkər] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	Kaffirs	seem	,	”	writes	Lady	Barker	,	“	a	very	gay	and	cheerful	people	,
“	卡菲尔人	似乎	,	”	写	女士	巴克	,	“	一个	非常	同性恋	和	快乐	人们	,

巴克夫人写道：“卡菲尔人似乎是一个非常快乐、开朗的民族。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dʒests] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gruːps] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

to	judge	by	the	laughter	and	jests	I	hear	from	the	groups	returning	to
到	法官	经过	这	笑声	和	笑话	我	听到	从	这	团体	返回	到

[ðer; ðər] [krɑːl] [ˈevri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fens] .

their	kraals	every	day	by	the	road	just	outside	our	fence	.
他们的	畜栏	每一个	天	经过	这	路	只是	外部	我们的	栅栏	.

从我每天从我们围栏外的路上返回畜栏的人群的笑声和玩笑声中可以判断出来。

” [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈrɪtʃərdsən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [riːd] [baɪ]

”	A	similar	testimony	was	borne	by	Mr	.	Robert	Richardson	in	a	paper	read	by
”	一个	相似的	见证	曾是	出生	经过	先生	.	罗伯特	理查森	在	一个	纸	读	经过

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [aːts] .

him	a	year	or	two	since	at	a	meeting	of	the	Society	of	Arts	.
他	一个	年	或者	二	自从	在	一个	会议	的	这	社会	的	艺术	.

“罗伯特·理查森先生在一两年前艺术协会的一次会议上宣读的一篇论文中也表达了类似的观点。

“ [ðə; ðɪ] [ˈzuːluː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,

“	The	Zulu	,	”	he	said	,	“	may	not	be	dignified	,
“	这	祖鲁语	,	”	他	说	,	“	可能	不是	是	凝重	,

他说：“祖鲁人或许不够体面，

[bʌt; bət] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ;

but	manliness	and	good	temper	are	written	on	his	cheerful	countenance	;
但	男子气概	和	好的	脾气	是	书面	在	他的	快乐	面容	;

但他那和蔼可亲的脸上却写满了男子气概和良好性情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [gruːm] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] ,

and	he	is	not	only	groom	and	cattle	herd	,	but	domestic	servant	,
和	他	是	不是	仅有的	新郎	和	牛	一群	,	但	国内的	仆人	,

他不仅是马夫和牧牛人，还是家仆。

[ænd; ənd] [pɜˈfɔrmz] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	performs	with	alacrity	the	least	honourable	service	about	a	house	.
和	表演	和	敏捷	这	至少	光荣的	服务	关于	一个	房子	.

并欣然执行家中最低级的杂务。

[ɪf] ['neɪt(ə)l] [læmz] [dəunt][skɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌns] [sed] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

If	Natal	lambs	don't	skip	,	as	the	Surveyor	-	General	once	said	,	at	least	the
如果	纳塔尔	羔羊	不	跳过	,	作为	这	测量员	-	一般的	一次	说	,	在	至少	这

['neɪt(ə)l]['sɜ:rvənt] [dʌz] ,

Natal	servant	does	,
纳塔尔	仆人	做	,

如果纳塔尔的羔羊不会像测量总监曾经说过的那样跳跃，至少纳塔尔的仆人会。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] ,

for	his	errands	are	done	at	a	trot	cutting	capers	,
为了	他的	跑腿	是	完毕	在	一个	小跑	切割	刺山柑	,

因为他办事总是轻快地小跑着完成，一路欢声笑语。

[waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] .

while	he	sings	with	an	appearance	of	great	enjoyment	in	his	own	music	.
尽管	他	唱歌	和	一个	外貌	的	伟大的	享受	在	他的	自己的	音乐	.

他唱歌时，脸上洋溢着对自己音乐的极大享受。

['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['hju:mər] , [hi:; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fju:] ['wɒnts]

Brimful	of	humour	,	he	is	essentially	a	laughing	animal	,	and	having	few	wants
满满的	的	幽默	,	他	是	本质上	一个	笑	动物	,	和	拥有	很少	想要

[ɔ:r] ['kʌmfəts] ,

or	comforts	,
或者	舒适	,

他极富幽默感，本质上就是一个爱笑的动物，而且几乎没有什么欲望或舒适条件。

[hi:; hi] ['raɪvlz] [mɑ:rk] ['tæpli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['dʒɑ:li] ['ʌndər] ['kredɪtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

he	rivals	Mark	Tapley	in	being	jolly	under	creditable	circumstances	.
他	竞争对手	标记	塔普利	在	存在	快乐的	在下面	可信赖的	情况	.

在令人信服的情况下，他能像马克·塔普利一样保持乐观开朗。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði]['neɪt(ə)l]['zu:lu:][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɜ:rvənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ([keɪp])

All	things	considered	,	the	Natal	Zulu	is	a	better	servant	than	the	(	Cape	)
全部	事物	经过考虑的	,	这	纳塔尔	祖鲁语	是	一个	更好的	仆人	比	这	(	岬	)

[frʌn'tɪr] ['kæfər] .

frontier	Kaffir	.
边境	卡菲尔人	.

综合来看，纳塔尔的祖鲁人比（开普敦）边境的卡菲尔人更称职。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ði:z] ['kæfər] .

"	There	is	much	that	is	good	in	these	Kaffirs	.
"	那里	是	很多	那	是	好的	在	这些	卡菲尔人	.

"这些卡菲尔人身上有很多优点。"

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['mɜ:rkjəri] [roʊt] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði]['kæfər] ['læŋgwɪdʒ]

A	correspondent	of	the	Cape	Mercury	wrote	—	"	It	is	said	the	Kaffir	language
一个	通讯员	的	这	岬	汞	写道	—	"	它	是	说	这	卡菲尔人	语言

[hæz; həz][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] ;

has	no	word	for	gratitude	;
有	不	单词	为了	感激	;

《开普水星报》的一位通讯员写道："据说卡菲尔语中没有表达感激之情的词；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['kæfər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	,	nevertheless	,	the	Kaffirs	are	not	all	void	of	it	.
但	,	尽管如此	,	这	卡菲尔人	是	不是	全部	空白	的	它	.

但是，尽管如此，卡菲尔人并非完全没有这种倾向。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lent] [ə; eɪ] [brɪk] ['wægən] ['grætɪs,'greɪtɪs][tuː; tə] [kən'veɪ]

A	native	man	in	good	circumstances	lent	a	brick	waggon	gratis	to	convey
一个	本国的	男人	在	好的	情况	借出的	一个	砖	车皮	免费	到	传达

['mɪstər] . ['kɑːn,weɪ][ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Mr	.	Conway	and	family	to	the	house	of	his	father	-	in	-	law	,
先生	.	康威	和	家庭	到	这	房子	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

一位家境优渥的当地人免费借出一辆砖车，送康威先生一家去他岳父家。

['mɪstər] . ['kɑːn,weɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ['veri] [ɪl] .

Mr	.	Conway	being	at	the	time	very	ill	.
先生	.	康威	存在	在	这	时间	非常	患病的	.

当时康威先生病得很重。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][nɑːt]['veri]

Unfortunately	,	after	his	arrival	,	he	died	,	leaving	his	wife	and	family	not	very
很遗憾	,	后	他的	到达	,	他	死亡	,	离开	他的	妻子	和	家庭	不是	非常

[wel] [ɔːf] .

well	off	.
出色地	离开	.

不幸的是，他抵达后不久便去世了，留下妻子和家人生活并不富裕。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk]

The	other	day	the	native	arrived	to	take
这	其他	天	这	本国的	到达的	到	拿

前几天，当地人来接

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[hoʊm] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [lent] ,

home	his	waggon	which	he	had	kindly	lent	,
家	他的	车皮	哪个	他	有	亲切地	借出的	,

他把好心借给他的马车开回了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['mɪsɪz] . ['kɑːn,weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz]

and	found	that	if	he	took	it	he	would	leave	Mrs	.	Conway	without	any	means
和	成立	那	如果	他	采取	它	他	会	离开	太太	.	康威	没有	任何	方法

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] .

to	make	an	independent	living	.
到	制作	一个	独立的	活的	.

他发现，如果他接受了这份工作，康威太太将失去任何独立生活的能力。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] ,

To	the	astonishment	of	all	present	,	he	said	,
到	这	惊讶	的	全部	展示	,	他	说	,

令在场所有人惊讶的是，他说：

- [aɪ][dəunt][fər'get] [gʊd] [diːdz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['kɑːn,weɪ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːvərti] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪm; ɪm]

'	I	don't	forget	good	deeds	done	to	me	by	Conway	before	poverty	overhauled	him
-	我	不	忘记	好的	契约	完毕	到	我	经过	康威	前	贫困	大修	他

,

,

,

"我不会忘记康威在贫困彻底改变他之前对我做过的好事。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][aɪ] [hɪr] [meɪk] [juː; jʊ] ,

and	to	show	that	I	am	sincerely	sorry	for	his	family	I	here	make	you	,
和	到	展示	那	我	是	真挚地	对不起	为了	他的	家庭	我	这里	制作	你	,

[hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ,

his	widow	,
他的	寡妇	,

为了表达我对他的家人真诚的慰问，我在此任命你，他的遗孀，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [gɪr] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

a	present	of	my	waggon	and	gear	now	in	your	possession	to	enable	you
一个	展示	的	我的	车皮	和	齿轮	现在	在	你的	拥有	到	使能够	你

[tuː; tə] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	provide	for	his	children	.
到	提供	为了	他的	孩子们	.

我将我的马车和用具赠予你，现在它们已交在你手中，以便你能照顾他的孩子们。

- [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] £60 .

'	The	value	of	the	waggon	was	£60	.
-	这	价值	的	这	车皮	曾是	£60	.

"这辆货车的价值是 60 英镑。"

" [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [tuː] ['meni] ['kɔlənɪsts] [æz; əz]

"	In	contrast	with	this	is	the	utter	indifference	displayed	by	too	many	colonists	as
"	在	对比	和	这	是	这	说出	漠不关心	显示	经过	也	许多	殖民者	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfər] .

to	the	welfare	of	the	Kaffirs	.
到	这	福利	的	这	卡菲尔人	.

与此形成鲜明对比的是，太多殖民者对卡菲尔人的福祉表现出的全然漠不关心。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

"	The	other	day	,	"	says	a	writer	in	a	Colonial	paper	called	the	Independent	,
"	这	其他	天	,	"	说道	一个	作家	在	一个	殖民	纸	称为	这	独立的	,

"前几天，"一位在殖民地报纸《独立报》上发表文章的作者写道，

" [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kimbəli] (['daɪmənd] [fiːldz]) [riːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	a	wheelbarrow	tumbled	over	the	Kimberley	(	Diamond	fields	)	reef	on	to	the
"	一个	独轮车	翻滚	超过	这	金伯利	(	钻石	字段	)	礁	在	到	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæfər] .

head	of	a	Kaffir	.
头	的	一个	卡菲尔人	.

"一辆独轮车翻过金伯利（钻石矿区）礁石，砸在了卡菲尔人的头上。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs]

His	master	,	with	some	irritation	,	inquired	of	the	employer	of	the	careless
他的	掌握	,	和	一些	刺激	,	询问	的	这	雇主	的	这	粗心

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他的主人有些恼火，向那位粗心仆人的雇主询问情况。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['kæfər] ?

'	Do	you	want	to	kill	my	Kaffirs	?
-	做	你	想	到	杀	我的	卡菲尔人	?

你想杀掉我的卡菲尔人吗?

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kwɪri] , - [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ?

'	The	reply	was	an	indignant	query	,	'	What	about	my	wheelbarrow	?
-	这	回复	曾是	一个	愤怒	询问	,	-	什么	关于	我的	独轮车	?

对方愤愤不平地质问道："我的手推车怎么办？"

[its] [smæʃt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kæfər]['iznt][hɜːrt] . -

It's	smashed	,	and	your	Kaffir	isn't	hurt	.	'
它是	粉碎	,	和	你的	卡菲尔人	不是	伤害	.	-

它被砸碎了，但你的卡菲尔人没受伤。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	But	enough	of	this	.
"	但	足够的	的	这	.

"好了，就此打住吧。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ðə; ði]['kæfər][ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

According	to	all	writers	the	Kaffir	is	deeply	impressed	with	a	sense	of	English
根据	到	全部	作家	这	卡菲尔人	是	深	印象深刻	和	一个	感觉	的	英语

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

所有作家都认为，卡菲尔人深受英国人优越感的影响。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [truː] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [ðæt] [wiː; wi][wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Let	us	now	show	him	our	true	superiority	;	that	we	war	not	with	him	,
让	我们	现在	展示	他	我们的	真的	优势	;	那	我们	战争	不是	和	他	,

现在让我们向他展示我们真正的优势；我们不会与他交战。

[ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][nɑːt][hɪz; ɪz][lænd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

that	we	desire	not	his	land	,	that	we	are	as	merciful	as	we	are	strong
那	我们	欲望	不是	他的	土地	,	那	我们	是	作为	仁慈	作为	我们	是	强的

.

:
.

我们并不觊觎他的土地，我们既强大又仁慈。

- [jʌŋ] [men][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn] [blʌd] ,

Cetewayo's	young	men	have	washed	their	spears	in	blood	,
-	年轻的	男人	有	洗过	他们的	长矛	在	血	,

塞特瓦约的年轻士兵们用鲜血洗净了他们的长矛。

[ænd; ənd]['aʊərz][hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][kri'eɪtɪd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]

and	ours	have	fallen	under	circumstances	which	have	created	an	abiding
和	我们的	有	倒下	在下面	情况	哪个	有	创建	一个	遵守

[sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['heroʊɪzəm][ɪn] ['evri] ['zuːluː] [brest] .

sense	of	their	heroism	in	every	Zulu	breast	.
感觉	的	他们的	英雄主义	在	每一个	祖鲁语	胸部	.

而我们的人民则在这样的情况下倒下了，这在每个祖鲁人的心中都留下了对他们英雄主义的深刻印象。

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ][waɪz] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Have	we	no	wise	men	among	us	who	can	stand	between	the	living	and
有	我们	不	明智的	男人	之中	我们	WHO	能	站立	之间	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

我们当中难道没有智者能够挺身而出，阻止生者与死者之间的冲突吗?

[ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	calm	the	natural	passions	of	the	hour	,	and	stay	the	ravages	of
和	冷静的	这	自然的	激情	的	这	小时	,	和	停留	这	蹂躏	的

[wɔːr] ?

war	?
战争	?

平息当下的种种情绪，阻止战争的蹂躏?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][æn; ən] ['endləs] [wʌn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,

If	there	be	not	such	,	our	task	is	an	endless	one	to	fight	and	conquer	,
如果	那里	是	不是	这样的	,	我们的	任务	是	一个	无尽的	一	到	斗争	和	征服	,

如果没有这样的希望，我们的任务就是永无止境地战斗和征服。

['mɪrli] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ə'gen] .

merely	to	fight	and	conquer	again	.
仅仅	到	斗争	和	征服	再次	.

只是为了再次战斗和征服。

[ðə; ði]['soʊldʒər]['kænɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [ˌpəust'pəunz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

The	soldier	cannot	solve	the	difficulty	;	he	merely	postpones	it	for	a	time	.
这	士兵	不能	解决	这	困难	;	他	仅仅	推迟	它	为了	一个	时间	.

士兵无法解决这个问题，他只是暂时拖延了一下。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kæfər] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

Failing	to	do	justice	to	the	Kaffirs	we	are	left	to	a	very	undesirable
失败	到	做	正义	到	这	卡菲尔人	我们	是	左边	到	一个	非常	不理想的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

如果不能公正对待卡菲尔人，我们就只能选择一种非常不理想的替代方案。

[ɪf] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ][baɪ] [bruːt] [fɔːrs] .

If	we	cease	to	rule	by	kindness	,	we	must	do	so	by	brute	force	.
如果	我们	停止	到	规则	经过	仁慈	,	我们	必须	做	所以	经过	蛮力	力量	.

如果我们不再以仁慈统治，就必须以武力统治。

['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

Contemplating	this	delightful	state	of	things	,	the	Natal	Witness	of	the	8th	of
沉思	这	愉快	状态	的	事物	,	这	纳塔尔	证人	的	这	8th	的

['februeri] [sez] :

February	says	:
二月	说道	:

鉴于这种令人愉悦的局面，2月8日的《纳塔尔见证报》写道：

— “ [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'gresɪv] .

—	“	Civilisation	has	become	unmistakably	aggressive	.
—	“	文明	有	变得	毫无疑问	挑衅的	.

—“文明已经变得无可置疑地具有侵略性。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	result	which	it	was	hoped	might	be	gained	by	the	quiet	influence	of
这	结果	哪个	它	曾是	希望	可能	是	获得	经过	这	安静的	影响	的

[ðə; ði] [plaʊ] - [ʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	plough	-	share	and	the	railway	,
这	犁	-	分享	和	这	铁路	,

人们希望通过犁铧和铁路的默默影响能够取得这样的结果：

[ɪz] [naʊ] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr]

is	now	destined	to	be	effected	,	under	the	guidance	of	Sir
是	现在	注定	到	是	受影响	,	在下面	这	指导	的	先生

['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] ,

Bartle	Frere	,
巴特尔	弗雷尔	,

在巴特尔·弗雷尔爵士的指导下，此事注定要得以实现。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

at	the	point	of	the	bayonet	.
在	这	观点	的	这	刺刀	.

在刺刀的尖端。

[ðə; ði] [greɪt] ['herəld][ʌv; əv] [piːs] , [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	great	herald	of	peace	,	whose	feet	were	to	be	so	beautiful	upon	the
这	伟大的	先驱	的	和平	,	谁	脚	是	到	是	所以	美丽的	之上	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

伟大的和平使者，他的足迹曾如此美丽地踏在群山之上，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][wɔːr] .

has	become	the	genius	of	war	.
有	变得	这	天才	的	战争	.

已成为战争天才。

['weðər] [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] [fɔː'sɔː] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] ,

Whether	Sir	Bartle	Frere	foresaw	this	,	we	are	not	aware	,
无论	先生	巴特尔	弗雷尔	预见	这	,	我们	是	不是	意识到的	,

我们不知道巴特尔·弗雷尔爵士是否预见到了这一点。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'wer] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	are	we	aware	whether	he	likes	his	position	.
也不	是	我们	意识到的	无论	他	点赞	他的	位置	.

我们也不知道他是否喜欢自己的职位。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːrgjuː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

We	will	not	even	argue	whether	he	is	right	or	wrong	in	believing	that	civilisation
我们	将要	不是	甚至	争论	无论	他	是	正确的	或者	错误的	在	相信	那	文明

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'gresɪv] .

must	be	aggressive	.
必须	是	挑衅的	.

我们甚至不会去争论他认为文明必须具有侵略性的观点是对是错。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf]

Judging	by	history	,	we	incline	to	the	opinion	that	he	is	right	,	and	if
评判	经过	历史	,	我们	倾斜	到	这	观点	那	他	是	正确的	,	和	如果

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,

he	is	right	,
他	是	正确的	,

从历史经验来看，我们倾向于认为他是对的，如果他是对的，

[ðen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

then	the	hope	of	producing	the	social	amalgamation	we	have	referred	to
然后	这	希望	的	生产	这	社会的	合并	我们	有	指	到

[wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] [ˌɔːltə'geðər] .

was	a	vain	hope	altogether	.
曾是	一个	徒劳	希望	共	.

那么，我们所说的实现社会融合的希望就完全落空了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp][ɔːr][nɑːt] ,

But	whether	it	is	a	vain	hope	or	not	,
但	无论	它	是	一个	徒劳	希望	或者	不是	,

但无论这是否只是徒劳的希望，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

let	us	not	deceive	ourselves	about	one	thing	—	that	it	is	now	extinguished	.
让	我们	不是	欺骗	我们自己	关于	一	事物	—	那	它	是	现在	熄灭	.

我们不要自欺欺人地认为它现在已经消失了。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ,

The	ship	of	State	has	been	put	about	on	the	other	tack	,
这	船	的	状态	有	到过	放	关于	在	这	其他	钉	,

国家这艘巨轮已经转向了另一个方向。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] , ['meɪkɪŋ] ['veri] [bæd] ['weðər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	at	the	present	moment	,	it	must	be	owned	,	making	very	bad	weather	of	it	.
和	是	在	这	展示	片刻	,	它	必须	是	拥有	,	制作	非常	坏的	天气	的	它	.

而现在，它必须被拥有，这造成了非常糟糕的天气状况。

[wət'evər] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪvəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [fɔ:rs] .

Whatever	is	now	done	by	way	of	civilising	the	native	population	in	South	Africa	must	be	done	by	force	.
任何	是	现在	完毕	经过	方式	的	文明化	这	本国的	人口	在	南	非洲	必须	是	完毕	经过	力量	.

在南非，任何旨在教化当地土著居民的措施都必须通过武力来实现。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [æz; əz] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

We	do	not	necessarily	mean	such	physical	force	as	is	employed	in	a	pitched	battle	.
我们	做	不是	一定	意思是	这样的	身体的	力量	作为	是	受雇	在	一个	投球	战斗	.

我们指的并非一定是像正面交锋时所使用的那种武力。

[wi:; wi] [mi:n] ['ræðər] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [streŋθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [trʌst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

We	mean	rather	this	—	that	the	native	population	must	henceforth	be	ruled	by	a	show	of	military	strength	rather	than	by	trust	in	British	justice	or	regard	for	commercial	advantages	.
我们	意思是	相当	这	—	那	这	本国的	人口	必须	今后	是	裁决	经过	一个	展示	的	军队	力量	相当	比	经过	相信	在	英国	正义	或者	看待	为了	商业的	优势	.

我们的意思是，从今以后，必须通过展示军事实力来统治当地居民，而不是通过信任英国的司法或考虑商业利益。

[ðɪs] , [wi:; wi] [seɪ] , [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

This	,	we	say	,	may	be	right	;	it	may	in	the	very	nature	of	things	have	been	unavoidable	.
这	,	我们	说	,	可能	是	正确的	;	它	可能	在	这	非常	自然	的	事物	有	到过	不可避免的	.

我们认为，这或许是对的；从本质上讲，这或许是不可避免的。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [let] [ˌju: 'es] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	do	not	let	us	deceive	ourselves	about	it	.
但	做	不是	让	我们	欺骗	我们自己	关于	它	.

但我们不要自欺欺人。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [soʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

The	fact	is	so	,	and	we	must	make	the	best	of	it	or	the	worst	.
这	事实	是	所以	,	和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	或者	这	最差	.

事实就是如此，我们必须接受现实，要么做到最好，要么就接受最坏的结果。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɪn] [saʊθ]

If	the	Home	Government	will	be	content	to	keep	a	large	military	force	in	South
如果	这	家	政府	将要	是	内容	到	保持	一个	大的	军队	力量	在	南

['æfrɪkə][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Africa	for	thirty	years	to	come	,
非洲	为了	三十	年	到	来	,

如果英国政府愿意在未来三十年内继续在南非维持一支庞大的军队，

[ænd; ənd] [ɪf] [saʊθ] ['æfrɪkə][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ɪf] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,

and	if	South	Africa	can	afford	to	pay	for	it	;	or	if	,	failing	this	,
和	如果	南	非洲	能	买得起	到	支付	为了	它	;	或者	如果	,	失败	这	,

如果南非有能力支付这笔费用；或者，如果南非无力承担这笔费用，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	British	taxpayer	will	be	kind	enough	to	pay	for	the	protection	of	the
这	英国	纳税人	将要	是	种类	足够的	到	支付	为了	这	保护	的	这

['kɑːləniz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [prə'tektɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] — [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz]

colonies	which	will	not	be	worth	protecting	if	he	does	not	pay	—	if	all	this	comes
殖民地	哪个	将要	不是	是	值得	保护	如果	他	做	不是	支付	—	如果	全部	这	来

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

如果这一切真的发生，英国纳税人将会慷慨解囊，为保护那些如果不由他出资就毫无保护价值的殖民地买单。

[ðen] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

then	for	thirty	years	South	Africa	will	be	a	place	which	,
然后	为了	三十	年	南	非洲	将要	是	一个	地方	哪个	,

那么在接下来的三十年里，南非将是一个这样的地方：

[ðoʊ] ['ʌtərli] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

though	utterly	useless	as	a	field	for	immigration	,
尽管	完全地	无用	作为	一个	场地	为了	移民	,

虽然作为移民领域完全没有用处，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

a	place	in	which	certain	classes	of	people	can	live	.
一个	地方	在	哪个	肯定	课程	的	人们	能	居住	.

特定阶层的人可以居住的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ?

But	then	will	these	things	be	done	?
但	然后	将要	这些	事物	是	完毕	?

但这些事情真的会实现吗?

[wɪl] ['ɪŋgləndˌ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

Will	England	be	content	to	keep	such	a	body	of	troops	in	South	Africa	?
将要	英格兰	是	内容	到	保持	这样的	一个	身体	的	军队	在	南	非洲	?

英国会满足于在南非保留如此庞大的军队吗?

[kæn; kən] [saʊθ] ['æfrɪkə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Can	South	Africa	pay	for	them	?
能	南	非洲	支付	为了	他们	?

南非能负担得起这些费用吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [saʊθ] ['æfrɪkə]['kænɑːt] , [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [peɪ] ?

And	,	if	South	Africa	cannot	,	will	the	British	public	pay	?
和	,	如果	南	非洲	不能	,	将要	这	英国	民众	支付	?

如果南非无力承担这笔费用，英国公众会为此买单吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [moʊst] ['sɪriəsli] [ə'fektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ,

These	are	questions	most	seriously	affecting	our	future	,
这些	是	问题	最多	严重地	影响	我们的	未来	,

这些问题对我们的未来有着极其重要的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

and	which	for	the	present	we	leave	to	be	answered	by	our	readers
和	哪个	为了	这	展示	我们	离开	到	是	回答	经过	我们的	读者

[æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

as	best	they	may	be	able	.
作为	最好的	他们	可能	是	有能力的	.

目前这些问题，我们留给读者们尽力解答。

" [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['æspekt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ][kə'loʊniəl]['kwestʃən] .

"	Such	is	a	colonial	aspect	of	what	is	emphatically	a	colonial	question	.
"	这样的	是	一个	殖民	方面	的	什么	是	强调地	一个	殖民	问题	.

"这无疑是一个殖民问题，而这个问题本身也带有殖民主义色彩。"

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['zuːluː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fər'get] [ðæt]

We	hear	in	these	days	so	much	about	the	Zulu	that	we	are	apt	to	forget	that
我们	听到	在	这些	天	所以	很多	关于	这	祖鲁语	那	我们	是	易于	到	忘记	那

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wiː; wi][hæv; həv]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

in	South	Africa	we	have	any	one	else	to	deal	with	.
在	南	非洲	我们	有	任何	一	别的	到	交易	和	.

如今我们听到的关于祖鲁人的消息太多，以至于我们很容易忘记，在南非，我们还有其他民族需要应对。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [waɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

In	fact	the	coloured	people	with	whom	our	whites	more	or	less	come	into	contact
在	事实	这	有色	人们	和	谁	我们的	白人	更多的	或者	较少的	来	进入	接触

,

,

,

事实上，我们白人或多或少会接触到的有色人种，

[ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['trɔləp] , ['aʊər; ɑːr] [best] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æt; ət][θriː] ,

are	estimated	by	Mr	.	Trollope	,	our	best	authority	on	the	subject	,	at	3	,
是	估计的	经过	先生	.	特罗洛普	,	我们的	最好的	权威	在	这	主题	,	在	3	,

据我们这方面最权威的专家特罗洛普先生估计，这个数字为 3,

- , - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃmən] ,

000	,	000	,	and	with	the	exception	of	the	Korannas	,	and	the	Bushmen	,
-	,	-	,	和	和	这	例外	的	这	-	,	和	这	布须曼人	,

[huː] [ɪn'hæbɪt][nə'mɑːkwəlænd] ,

who	inhabit	Namaqualand	,
WHO	居住	纳马夸兰	,

除了居住在纳马夸兰的科兰纳人和布须曼人之外，

[ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] ['oʊnli]['kɑːpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri][suː'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv][men]

a	region	where	only	copper	is	to	be	found	,	are	a	very	superior	race	of	men
一个	地区	在哪里	仅有的	铜	是	到	是	成立	,	是	一个	非常	优越的	种族	的	男人

,

,

,

一个只蕴藏铜矿的地区，居住着一个非常优秀的人类种族。

[wel] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

well	-	built	,	with	good	capabilities	,	mental	and	physical	.
出色地	-	建造	,	和	好的	能力	,	精神的	和	身体的	.

体格健壮，身心素质俱佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

It	is	to	be	questioned	whether	the	danger	in	the	recent	system	of
它	是	到	是	被质问	无论	这	危险	在	这	最近的	系统	的

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

government	at	the	Cape	,
政府	在	这	岬	,

人们不禁要问，开普敦近期的政府体制是否存在危险?

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɔlənɪsts] [ə'loʊn] ,

which	places	power	in	the	hands	of	the	white	colonists	alone	,
哪个	地方	力量	在	这	双手	的	这	白色的	殖民者	独自的	,

这使得权力完全掌握在白人殖民者手中。

[ɪz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

is	not	calculated	to	create	discontent	among	the	numerous	and	high	-	spirited
是	不是	计算	到	创造	不满	之中	这	很多的	和	高的	-	精神抖擞

['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .

people	around	.
人们	大约	.

并非旨在引起周围众多热情洋溢的人们的不满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] ['ɔ:lsoʊ] ,

It	is	much	to	be	regretted	also	,
它	是	很多	到	是	后悔	还	,

这也令人深感遗憾。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['pɑ:ləsi]

that	we	have	not	yet	been	able	to	adopt	a	steady	and	consistent	policy
那	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	采纳	一个	稳定的	和	持续的	政策

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] .

with	the	native	tribes	.
和	这	本国的	部落	.

我们尚未能与原住民部落建立稳定一致的政策。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treɪdər] ,

The	great	civilising	agency	of	our	time	is	the	British	trader	,
这	伟大的	文明化	机构	的	我们的	时间	是	这	英国	商	,

我们这个时代最伟大的文明塑造力量是英国商人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kimbəli] [maɪnz] [hi:; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tu:; tə][wɜ:rk] ;

and	at	the	Kimberley	mines	he	has	set	the	native	to	work	;
和	在	这	金伯利	矿井	他	有	放	这	本国的	到	工作	;

在金伯利矿区，他安排当地土著居民工作；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][tu:; tə]

but	more	than	that	is	required	if	the	native	is	to	be	elevated	and	to
但	更多的	比	那	是	必需的	如果	这	本国的	是	到	是	升高	和	到

[bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:vists] [ʌv; əv]

be	taught	to	take	his	proper	place	as	a	labourer	in	the	great	harvests	of
是	教授	到	拿	他的	恰当的	地方	作为	一个	劳动者	在	这	伟大的	收获	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

但要提升一个人的地位，并教导他如何在世界丰收的浪潮中扮演劳动者的角色，还需要付出更多努力。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

If	the	reader	looks	at	a	map	of	South	Africa	he	will	find	that	it
如果	这	读者	看起来	在	一个	地图	的	南	非洲	他	将要	寻找	那	它

如果读者查看南非地图，就会发现.....

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , ['ɪntu:] ['meni] ['distrikts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] — ['hʌndrədz]

is	divided	,	into	many	districts	,	some	of	them	of	immense	extent	—	hundreds
是	分割	,	进入	许多	地区	,	一些	的	他们	的	巨大	程度	—	数百

[ʌv; əv][maɪlz][ə'pɑ:rt] ,

of	miles	apart	,
的	英里	除	,

它被划分成许多区，其中一些区面积辽阔——相距数百英里，

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['pi:pəlz] ['ʌndər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['rʊlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	inhabited	by	peoples	under	varying	rulers	,	and	with	varying
和	有人居住的	经过	人民	在下面	变化	统治者	,	和	和	变化

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

居住在那里的人民受不同的统治者管辖，有着不同的利益诉求。

[ðə; ði] [keɪp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['neɪt(ə)l] ,

The	Cape	,	for	instance	,	has	little	sympathy	with	Natal	,
这	岬	,	为了	实例	,	有	小的	同情	和	纳塔尔	,

例如，开普敦对纳塔尔省几乎没有同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nə'mɑ:kwəlænd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

and	the	great	Namaqualand	has	little	in	common	with	the	Transvaal
和	这	伟大的	纳马夸兰	有	小的	在	常见的	和	这	德兰士瓦

.

:

.

而广袤的纳马夸兰与德兰士瓦几乎没有任何共同之处。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]

In	the	latter	country	,	as	is	well	known	,	we	have	a	community	hostile	to
在	这	后者	国家	,	作为	是	出色地	已知	,	我们	有	一个	社区	敌对的	到

['ɪŋglɪʃ] [ru:l] ,

English	rule	,
英语	规则	,

众所周知，在后一个国家，民众对英国统治抱有敌意。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fri:] [steɪt] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [hemd] [ɪn][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

while	the	Orange	Free	State	,	on	each	side	hemmed	in	by	English	dominions	,
尽管	这	橙子	自由的	状态	,	在	每个	边	包边	在	经过	英语	领地	,

而奥兰治自由邦，两侧都被英国领土包围着，

[mein'teinz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌɪndɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

maintains	a	precarious	independency	of	its	own	.
保持	一个	岌岌可危	独立	的	它是	自己的	.

它维持着一种岌岌可危的独立性。

[ə; eɪ][grænd] [saʊθ] ['æfrɪkən][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə] ,

A	grand	South	African	confederation	is	a	beautiful	idea	,
一个	盛大	南	非洲	联盟	是	一个	美丽的	主意	,

建立一个强大的南非联邦是一个美好的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][dʒʌst] [naʊ] .

but	there	does	not	seem	much	chance	of	carrying	it	out	just	now	.
但	那里	做	不是	似乎	很多	机会	的	携带	它	出去	只是	现在	.

但目前看来，实施起来的可能性不大。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Meanwhile	**we**	**go**	**on**	**annexing**	**all**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**much**	**to**	**the**
同时	我们	去	在	吞并	全部	这	周围	国家	,	很多	到	这

[ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .

discontent	**of**	**the**	**natives**	**themselves**	**.**
不满	的	这	本地人	他们自己	.

与此同时，我们继续吞并周边所有地区，这引起了当地居民的极大不满。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

At	**present**	**the**	**great**	**difficulty**	**is**	**the**	**native**	**population**	**.**
在	展示	这	伟大的	困难	是	这	本国的	人口	.

目前最大的困难在于本地人口。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] .

According	**to**	**all**	**accounts**	**,**	**they**	**are**	**in**	**an**	**unsettled**	**and**	**agitated**	**state**	**.**
根据	到	全部	账户	,	他们	是	在	一个	不安的	和	激动	状态	.

据各方消息，他们目前处于不安和焦虑的状态。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɔtəntɔt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] .

Of	**the**	**original**	**Hottentot**	**we**	**do**	**not**	**hear**	**much**	**.**
的	这	原来的	霍屯督人	我们	做	不是	听到	很多	.

关于最初的霍屯督人，我们知之甚少。

['mɪstər] . ['trɔləp] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvɪns]

Mr	**.**	**Trollope**	**believes**	**that**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**population**	**of**	**the**	**Western**	**Province**
先生	.	特罗洛普	相信	那	这	大部分	的	这	人口	的	这	西	省

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] [ɪz] ['hɔtəntɔt] ,

of	**the**	**Cape**	**Colony**	**is**	**Hottentot**	**,**
的	这	岬	殖民地	是	霍屯督人	,

特罗洛普先生认为，开普殖民地西部省份的大部分人口是霍屯督人。

[huː] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

who	**has**	**,**	**however**	**,**	**long**	**given**	**up**	**all**	**idea**	**of**	**independence**	**.**
WHO	有	,	然而	,	长的	给定	向上	全部	主意	的	独立	.

然而，他早已放弃了独立的想法。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**Dutchmen**	**and**	**the**	**Englishmen**	**also**	**,**
这	荷兰人	和	这	英国人	还	,

荷兰人和英国人也是如此。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk] ,

who	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**East**	**and**	**West**	**alike**	**,**
WHO	是	到	是	遇见	和	在	这	东方	和	西方	同样	,

无论在东方还是西方，都将与他们相遇。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][get] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

are	**not**	**likely**	**to**	**give**	**much**	**trouble**	**;**	**but**	**as**	**we**	**get**	**further**	**from**	**the**
是	不是	可能	到	给	很多	麻烦	;	但	作为	我们	得到	更远	从	这

[keɪp] ,

Cape	**,**
岬	,

不太可能造成太大麻烦；但随着我们离好望角越来越远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [spɑːsə] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kriːs] .

and	**the**	**white**	**population**	**is**	**sparser**	**,**	**the**	**difficulties**	**increase**	**.**
和	这	白色的	人口	是	更稀疏	,	这	困难	增加	.

白人人口越少，困难就越大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæfər] [sker] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [ˈbɔːdərɪŋ]

It	is	true	there	is	no	chance	of	a	Kaffir	scare	in	that	part	of	Africa	bordering
它	是	真的	那里	是	不	机会	的	一个	卡菲尔人	吓	在	那	部分	的	非洲	毗邻

[ɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

on	the	Atlantic	,
在	这	大西洋	,

的确，在非洲与大西洋接壤的那部分地区，不可能出现卡菲尔人恐慌的情况。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] - ['dezərt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] ;

nor	in	the	Kalakari	desert	on	the	North	is	there	any	danger	to	be	apprehended	;
也不	在	这	-	沙漠	在	这	北	是	那里	任何	危险	到	是	被捕	;

北部的卡拉卡里沙漠也没有任何需要担心的危险;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi][get] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,

but	it	is	as	we	get	nearer	the	Indian	Ocean	,
但	它	是	作为	我们	得到	更近	这	印度	海洋	,

但当我们越来越靠近印度洋时，情况就不同了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][keɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][kæ'fɹɛ.ɹi.ə]

and	especially	after	we	have	crossed	the	Kei	,	and	come	into	Kaffraria
和	尤其	后	我们	有	交叉	这	圭	,	和	来	进入	卡弗拉里亚

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

尤其是在我们渡过凯河，进入卡弗拉里亚大陆之后，

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

that	we	find	ourselves	in	the	presence	of	a	native	population	,
那	我们	寻找	我们自己	在	这	在场	的	一个	本国的	人口	,

我们发现自己身处一个原住民群体之中，

['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] .

always	required	to	be	watched	with	a	careful	eye	.
总是	必需的	到	是	观看	和	一个	小心	眼睛	.

始终需要密切关注。

[ðer; ðər] [dwel] [ðə; ði] - , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - , ['ʌndər] - ,

There	dwell	the	Galekas	,	who	,	to	the	number	of	66	,	000	,	under	Kreli	,
那里	住	这	-	,	WHO	,	到	这	数字	的	-	,	-	,	在下面	-	,

加列卡人居住在那里，他们在克列利统治下有66000人。

[hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [daʊn] .

have	only	recently	been	put	down	.
有	仅有的	最近	到过	放	向下	.

它们是最近才被安乐死的。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tembuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	and	the	Tembus	,	and	the	Pondos	,	and	the	Bomvanas	,	and	the
他们	和	这	坦布斯	,	和	这	-	,	和	这	-	,	和	这

,

Fingos	,
芬戈斯	,

他们和坦布斯人、蓬多斯人、博姆瓦纳斯人、芬戈斯人，

[ɪn'hæbɪt][ɔːl][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [tɪl] ['neɪt(ə)l][ɪz] [riːtʃt] .

inhabit	all	the	district	till	Natal	is	reached	.
居住	全部	这	区	直到	纳塔尔	是	达到	.

居住在该地区直至纳塔尔。

[əˈmʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrezɪdənt] [riˈzaidz] ; [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ]
Amongst **some** **of** **them** **a** **British** **Resident** **resides** **;** **in** **all** **they** **do** **pretty** **much**
在 一些 的 他们 一个 英国 居民 居住地 ; 在 全部 他们 做 漂亮的 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
as **they** **like** **.**
作为 他们 喜欢 .

他们当中有些人居住着英国居民；总之，他们基本上随心所欲。

[ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] - , - [ˈkæfər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [hɪr] .
Of **Natal** **and** **its** **300** **,** **000** **Kaffirs** **it** **is** **needless** **to** **say** **more** **here** **.**
的 纳塔尔 和 它是 - , - 卡菲尔人 它 是 不必要 到 说 更多的 这里 .

关于纳塔尔及其30万卡菲尔人，这里无需赘述。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði][griːkwɑːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bæstərd]['reɪsɪz] .
In **the** **same** **neighbourhood** **are** **the** **Griquas** **,** **but** **they** **are** **bastard** **races** **.**
在 这 相同的 邻里 是 这 格里夸 , 但 他们 是 混蛋 种族 .

格里夸人也居住在同一地区，但他们是私生子种族。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈθɑːbə] - - , [huː] [dwel] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [friː]
The **Balongas** **of** **Thaba** **'** **Ncho** **,** **who** **dwell** **under** **the** **shelter** **of** **the** **Orange** **Free**
这 - 的 塔巴 - - , WHO 住 在下面 这 庇护所 的 这 橙子 自由的
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

居住在奥兰治自由邦庇护下的塔巴恩乔的巴隆加人

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈsuːtoʊz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and **the** **Basutos** **,** **are** **a** **branch** **of** **the** **Becuanas** **,**
和 这 巴苏托斯 , 是 一个 分支 的 这 - ,

巴苏陀人是贝库阿纳人的一个分支，

[huː] [ɪnˈhæbɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][griːkwɑːlænd][ænd; ənd][ðə; ði]
who **inhabit** **that** **part** **of** **the** **Kalakari** **desert** **bordering** **on** **Griqualand** **and** **the**
WHO 居住 那 部分 的 这 - 沙漠 毗邻 在 格里夸兰 和 这
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Transvaal **.**
德兰士瓦 .

居住在卡拉卡里沙漠与格里夸兰和德兰士瓦接壤地区的居民。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['æfrɪkən]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] ['kæfər]
Of **the** **black** **African** **races** **,** **the** **South** **-** **Eastern** **people** **whom** **we** **call** **Kaffirs**
的 这 黑色的 非洲 种族 , 这 南 - 东 人们 谁 我们 称呼 卡菲尔人
[ænd; ənd]['zuːluːz][ɑːr; ər] ,
and **Zulus** **are** **,**
和 祖鲁人 是 ,

在非洲黑人种族中，我们称之为卡菲尔人和祖鲁人的东南部民族是：

['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [best] .
probably **,** **the** **best** **.**
大概 , 这 最好的 .

或许是最好的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] ['kruːəl] ; [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] ['redɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪv]
They **are** **not** **constitutionally** **cruel** **;** **they** **learn** **to** **work** **readily** **,** **and** **they** **save**
他们 是 不是 合宪地 残忍的 ; 他们 学习 到 工作 容易 , 和 他们 节省
['prɑːpərti] ;
property **;**
财产 ;

他们并非宪法意义上的残忍之人；他们乐于学习工作，并且懂得节约财产；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði]['voʊtɪŋ] - [buːθ] ,

but	even	at	the	Cape	,	where	they	will	have	power	at	the	voting	-	booth	,
但	甚至	在	这	岬	,	在哪里	他们	将要	有	力量	在	这	表决	-	展位	,

但即使在开普敦，他们拥有投票权，

['mɪstər] . ['boʊkɚ] , [ðə; ði] [leɪt] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [sez] — “

Mr	.	Bowker	,	the	late	commandant	of	the	Frontier	Mounted	Police	,	says	—	“
先生	.	鲍克	,	这	晚的	指挥官	的	这	边境	安装	警察	,	说道	—	“

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

As	a	nation	,
作为	一个	国家	,

已故的边境骑警队指挥官鲍克先生说——“作为一个国家，

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

they	hate	the	white	man	,
他们	恨	这	白色的	男人	,

他们憎恨白人。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	look	forward	to	the	day	when	he	will	be	expelled	from	the	country	.
和	看	向前	到	这	天	什么时候	他	将要	是	被驱逐	从	这	国家	.

并期待着他被驱逐出境的那一天。

” ['mɪstər] . ['trɔləp] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

”	Mr	.	Trollope	remarks	of	the	native	that	he	is	a
”	先生	.	特罗洛普	评论	的	这	本国的	那	他	是	一个

特罗洛普先生评价这位当地人说，他是一位

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[gʊd] - ['hjuːmər] ['feloʊ] , ['weðər] [baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['kæfər] , [ɔːr] [səb'mɪsɪv] ['fiŋ^əj] , [ɔːr]

good	-	humoured	fellow	,	whether	by	nature	a	hostile	Kaffir	,	or	submissive	Fingo	,	or
好的	-	幽默	同伴	,	无论	经过	自然	一个	敌对的	卡菲尔人	,	或者	顺从者	芬戈	,	或者

['frendli] [bə'suːtəu] ,

friendly	Basuto	,
友好的	巴苏陀	,

一个性情温和的人，无论其天性是敌对的卡菲尔人，还是顺从的芬戈人，亦或是友善的巴苏陀人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

but	,	if	occasion	should	arise	,	he	would	probably	be	a	rebel	.
但	,	如果	场合	应该	出现	,	他	会	大概	是	一个	反叛	.

但是，如果时机成熟，他很可能会成为一名叛军。

[ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [moʊst][fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ænd; ənd]

The	two	names	most	familiar	to	the	English	readers	are	the	Gaikas	and
这	二	姓名	最多	熟悉的	到	这	英语	读者	是	这	盖卡斯	和

-

Galekas	,
-	,

英语读者最熟悉的两个名字是盖卡斯鸟和加莱卡斯鸟。

[huː] [hæv; həv][bəuθ]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

who	have	both	given	us	a	good	deal	of	trouble	.
WHO	有	两个都	给定	我们	一个	好的	交易	的	麻烦	.

他们俩都给我们带来了不少麻烦。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

Sandilli	with	his	Gaikas	have	long	been	subjected	,
-	和	他的	盖卡斯	有	长的	到过	受	,

桑迪利和他的盖卡斯队长期以来一直遭受.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['pi:səbl] [æz; əz][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	they	have	never	been	regarded	as	peaceable	as	the	Fingos	and	the
尽管	他们	有	绝不	到过	认为	作为	和平的	作为	这	芬戈斯	和	这

[bə'su:toʊz] .

Basutos	.
巴苏托斯	.

虽然他们从未被认为像芬戈人和巴苏陀人那样爱好和平。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][keɪ][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] - ,

The	total	population	of	the	region	beyond	the	Kei	is	stated	to	be	500	,
这	全部的	人口	的	这	地区	超过	这	圭	是	声明	到	是	-	,

据称，京河以东地区的总人口为500人。

- , [ʌv; əv] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gri:kwɑ:z] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['kæfər] .

100	,	of	whom	,	with	the	small	exception	of	the	Griquas	,	all	are	Kaffirs	.
-	,	的	谁	,	和	这	小的	例外	的	这	格里夸	,	全部	是	卡菲尔人	.

其中100人，除少数格里夸人外，其余都是卡菲尔人。

['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ,

Our	special	friends	among	the	natives	are	the	Fingos	,
我们的	特别的	朋友们	之中	这	本地人	是	这	芬戈斯	,

我们在当地土著居民中特别要好的朋友是芬戈人，

[ə; eɪ] [traɪb] [ə'rɪdʒənəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['neɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['tʃɑ:kə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

a	tribe	originally	driven	from	Natal	by	the	warrior	Chaka	,	among	the	Galekas	,
一个	部落	起初	驱动	从	纳塔尔	经过	这	战士	查卡	,	之中	这	-	,

一个最初被勇士查卡从纳塔尔驱逐的部落，属于加莱卡人。

[baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['kæfər][dɔ:gz] .

by	whom	they	were	enslaved	and	regarded	as	Kaffir	dogs	.
经过	谁	他们	是	奴隶	和	认为	作为	卡菲尔人	狗	.

他们被奴役，并被视为卡菲尔狗。

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [rɪ'li:st] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sleɪvəri] ,

We	English	took	pity	on	them	,	released	them	from	slavery	,
我们	英语	采取	遗憾	在	他们	,	发布	他们	从	奴隶制	,

我们英国人怜悯他们，将他们从奴隶制中释放出来。

[ænd; ənd] ['setld] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər]

and	settled	them	somewhere	near	the	coast	between	the	great	Fish	River
和	定居	他们	某处	靠近	这	海岸	之间	这	伟大的	鱼	河

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Keishamma	,
和	这	-	,

并将他们安置在大鱼河和凯沙玛河之间的沿海地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz] , [ðə; ði] - .

and	their	old	masters	,	the	Galekas	.
和	他们的	老的	大师	,	这	-	.

以及他们的老主人，加列卡人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['aɪsɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['mæstərz] .

There	they	were	a	perpetual	eyesore	to	their	former	masters	.
那里	他们	是	一个	永久	碍眼的	到	他们的	以前的	大师	.

在那里，它们一直是它们以前的主人眼中的一块碍眼之物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] - , - [soʊlz] [ˌtu:'tu:] , - [skwer] [maɪlz] ,

In	the	first	place	,	they	had	for	their	50	,	000	souls	2	,	000	square	miles	,
在	这	第一的	地方	,	他们	有	为了	他们的	-	,	-	灵魂	2	,	-	正方形	英里	,

首先，他们五万人口只有两千平方英里的土地。

[waɪl] [ðæt] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , - - [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , - [maɪlz] .

while	that	left	for	the	66	,	000	Galekas	was	not	more	than	1	,	600	miles	.
尽管	那	左边	为了	这	-	,	-	-	曾是	不是	更多的	比	1	,	-	英里	.

而留给 66,000 名加莱卡人的路程不超过 1,600 英里。

[ə'gen] , [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [pə'zesɪŋ] ['ɑːksn] [ænd; ənd]

Again	,	the	Fingos	have	been	a	money	-	making	people	,	possessing	oxen	and
再次	,	这	芬戈斯	有	到过	一个	钱	-	制作	人们	,	拥有	牛	和

['wægənz] ,

waggons	,
马车	,

此外，芬戈人一直都是善于赚钱的民族，他们拥有牛和马车。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	gradually	rising	in	the	world	.
和	逐步地	上升	在	这	世界	.

并逐渐在世界范围内崛起。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz]

For	a	time	,	as	was	to	be	expected	,	mischief	between	the	two	tribes
为了	一个	时间	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	恶作剧	之间	这	二	部落

[wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

was	brewing	,
曾是	酿造	,

不出所料，两个部落之间一度暗流涌动，冲突不断。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [roʊ] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː] [wɔːr] .

and	in	1877	a	drunken	row	precipitated	the	two	into	war	.
和	在	-	一个	醉	排	沉淀	这	二	进入	战争	.

1877 年，一场醉酒争吵导致两国开战。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] , [ænd; ənd] - ,

We	rushed	into	the	war	to	defend	the	Fingos	,	and	Kreli	,
我们	匆忙	进入	这	战争	到	保卫	这	芬戈斯	,	和	-	,

我们仓促卷入战争，保卫芬戈斯和克雷利，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] ['biːtn] ,

who	had	no	desire	for	a	struggle	with	the	English	,	was	beaten	,
WHO	有	不	欲望	为了	一个	斗争	和	这	英语	,	曾是	被打败	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .

and	his	country	annexed	.
和	他的	国家	附件	.

他不想与英国人作战，结果被打败，他的国家被吞并。

[ðə; ði] [bə'suːtoʊz] , [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [kɪŋ]

The	Basutos	,	who	have	given	up	fighting	since	the	days	of	their	great	king
这	巴苏托斯	,	WHO	有	给定	向上	斗争	自从	这	天	的	他们的	伟大的	国王

['moʊʃɛʃ] ,

Moshesh	,
摩西	,

巴苏陀人自他们伟大的国王摩西时代起就放弃了战斗。

['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - .

number	about	127	,	000	.
数字	关于	-	,	-	.

数量约为 127,000。

[ɪn] [ðə; ði] [mæp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] ['prɑːvɪns] ,

In	the	map	they	are	now	included	in	the	Cape	Province	,
在	这	地图	他们	是	现在	包括	在	这	岬	省	,

在地图上，它们现在被划入了开普省。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] — ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæ'fɹɛ.ɹi.ə] .

but	they	border	the	Orange	Free	State	—	lying	between	it	and	Kaffraria	.
但	他们	边界	这	橙子	自由的	状态	—	说谎	之间	它	和	卡弗拉里亚	.

但它们与奥兰治自由邦接壤——位于奥兰治自由邦和卡弗拉里亚之间。

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [soʊ] ['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] ,

In	1868	they	became	,	after	a	wearisome	contest	with	the	Dutch	,	so	worried	by	the	latter	,
在	-	他们	成为	,	后	一个	令人厌倦的	竞赛	和	这	荷兰语	,	所以	担心	经过	这	后者	,

1868年，在与荷兰人进行了一场令人疲惫不堪的斗争之后，他们开始对荷兰人感到非常担忧。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['sʌbdʒekts] .

that	they	implored	the	British	to	take	them	as	subjects	.
那	他们	恳求	这	英国	到	拿	他们	作为	主题	.

他们恳求英国人接纳他们为臣民。

[ðə; ði][bə'suːtoʊz][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛ'tʃwɑːnəz] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ðə; ði] - ,

The	Basutos	are	not	Kaffirs	,	but	a	branch	of	the	Bechuanas	,	as	are	the	Balongas	,
这	巴苏托斯	是	不是	卡菲尔人	,	但	一个	分支	的	这	贝楚阿纳斯	,	作为	是	这	-	,

巴苏陀人并非卡菲尔人，而是贝专纳人的一个分支，巴隆加人也是如此。

[huː] [lɪv; laɪv][soʊ] ['piːsfəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] .

who	live	so	peacefully	under	the	shelter	of	the	Dutch	in	the	Orange	Free	State	.
WHO	居住	所以	和平地	在下面	这	庇护所	的	这	荷兰语	在	这	橙子	自由的	状态	.

在荷兰人的庇护下，他们在奥兰治自由邦过着平静的生活。

[æz; əz][ðer; ðər][lænd][ɪz][ðə; ði]['veri] [best][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ,

As	their	land	is	the	very	best	on	the	Continent	for	agricultural	purposes
作为	他们的	土地	是	这	非常	最好的	在	这	大陆	为了	农业	目的

因为他们的土地是整个大陆最适合农业耕作的土地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非的帝国主义(Imperialism in South Africa)
第3/3页

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plauz] , [ɑːr; ər] [greɪt] ['groʊɝz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [wʊl]
they **have** **bought** **a** **great** **many** **ploughs** **,** **are** **great** **growers** **of** **corn** **and** **wool**
他们 有 买 一个 伟大的 许多 犁 , 是 伟大的 种植者 的 玉米 和 羊毛
,
,
,

他们购买了大量的犁，是玉米和羊毛的主要种植户。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
and **naturally** **,** **as** **is** **the** **case** **with** **such** **people** **,**
和 自然 , 作为 是 这 案件 和 这样的 人们 ,

当然，对于这类人来说，情况就是如此。

[ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [greɪt] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['mʌni] .
are **friends** **of** **peace** **and** **great** **lovers** **of** **money** **.**
是 朋友们 的 和平 和 伟大的 恋人 的 钱 .

他们是和平的拥护者，也是金钱的狂热爱好者。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] .
At **one** **time** **they** **were** **cannibals** **.**
在 一 时间 他们 是 食人族 .

他们曾经是食人族。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ['faɪtərz] ,
For **a** **long** **time** **they** **were** **terrible** **fighters** **,**
为了 一个 长的 时间 他们 是 糟糕的 战士 ,

很长一段时间以来，他们都是糟糕的战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn]
and **that** **they** **have** **become** **what** **they** **are** **may** **be** **quoted** **as** **a** **fine**
和 那 他们 有 变得 什么 他们 是 可能 是 引 作为 一个 美好的
['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] .
testimony **to** **the** **civilising** **influences** **of** **the** **trader** **.**
见证 到 这 文明化 影响 的 这 商 .

它们发展成今天的样子，可以被视为商人文明化影响的有力证明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
At **the** **same** **time** **,** **it** **will** **not** **be** **difficult** **to** **make** **enemies** **of** **them** **.**
在 这 相同的 时间 , 它 将要 不是 是 难的 到 制作 敌人 的 他们 .

与此同时，与他们结仇也并非难事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] — [mə'roʊsi] — [hæz; həz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː][wɔːr] ,
One **of** **their** **chiefs** **—** **Morosi** **—** **has** **,** **taking** **advantage** **of** **the** **Zulu** **war** **,**
一 的 他们的 酋长们 — 莫罗西 — 有 , 采取 优势 的 这 祖鲁语 战争 ,

他们的一位酋长——莫罗西——利用祖鲁战争的机会，

[ə'temptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪ'mɜːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
attempted **a** **little** **emeute** **on** **his** **own** **hook** **.**
尝试过 一个 小的 埃穆特 在 他的 自己的 钩 .

他试图用自己的钩子做个小小的引诱动作。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
We **are** **glad** **to** **find** **,** **as** **was** **to** **be** **expected** **,**
我们 是 高兴的 到 寻找 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,

我们很高兴地发现，正如预期的那样，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **he** **has** **got** **the** **worst** **of** **it** **.**
那 他 有 得到 这 最差 的 它 .

他受到的影响最严重。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [wʌn] , [frʌm; frəm] - [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :
In **a** **letter** **dated** **March** **1** **,** **from** **Alrival** **North** **,** **the** **writer** **says** **:**
在 一个 信 日期 行进 1 , 从 - 北 , 这 作家 说道 :

在3月1日从Alrival North寄出的一封信中，作者写道：

— “ [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['æktɪv]
— “ **I** **wonder** **the** **Government** **are** **not** **more** **active**
— “ 我 想知道 这 政府 是 不是 更多的 积极的

“我不明白政府为什么不更积极一些。”

[piː] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

[ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['prɑːpər] [fɔːrs] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
in **their** **movements** **,** **and** **send** **a** **proper** **force** **to** **crush** **him** **at** **once** **,**
在 他们的 移动 , 和 发送 一个 恰当的 力量 到 压碎 他 在 一次 ,

在他们的行动中，并派遣一支合适的部队立即将其歼灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [məˈroʊsi][gets][ðə; ði] [liːst] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
as **it** **is** **believed** **here** **that** **if** **Morosi** **gets** **the** **least** **advantage** **the** **whole** **of**
作为 它 是 相信 这里 那 如果 莫罗西 获得 这 至少 优势 这 所有的 的
[bəˈsuːtoʊˌlænd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] . ['sprɪg] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ækt] [wɪl] [kɔːst]
Basutoland **will** **be** **in** **a** **blaze** **.** **Sprigg** **will** **find** **that** **the** **Disarming** **Act** **will** **cost**
巴苏陀兰 将要 是 在 一个 火焰 . 斯普里格 将要 寻找 那 这 解除武装 行为 将要 成本
[ðə; ði]['kɑːləni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
the **colony** **more** **than** **he** **expected** **,**
这 殖民地 更多的 比 他 预期的 ,

这里人们相信，如果莫罗西哪怕获得一点点好处，整个巴苏陀兰都会陷入一片火海。斯普里格将会发现，《解除武装法案》给殖民地造成的损失将比他预想的要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈsuːtoʊz] , [huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
and **the** **Basutos** **,** **who** **are** **supposed** **to** **be** **loyal** **,**
和 这 巴苏托斯 , WHO 是 据称 到 是 忠诚 ,

还有那些本应忠诚的巴苏陀人，

[ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
are **not** **at** **all** **inclined** **to** **give** **up** **their** **arms** **,**
是 不是 在 全部 倾斜 到 给 向上 他们的 武器 ,

他们根本不愿放弃武器。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and **I** **am** **sure** **will** **not** **do** **so** **without** **a** **struggle** **.**
和 我 是 当然 将要 不是 做 所以 没有 一个 斗争 .

而且我相信他不会轻易做到。

” [ðə; ði] [huː] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [əˈraʊnd] ['frænkfərt] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəmz] - [taʊn]
” **The** **Gaikas** **who** **inhabit** **the** **district** **around** **Frankfort** **and** **King** **William's** **-** **town**
” 这 盖卡斯 WHO 居住 这 区 大约 法兰克福 和 国王 威廉的 - 镇
[hæv; həv] [bɪn] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ;
have **been** **British** **subjects** **for** **five** **-** **and** **-** **twenty** **years** **;**
有 到过 英国 主题 为了 五 - 和 - 二十 年 ;

“居住在弗兰克福特和威廉国王镇周边地区的盖卡人已经成为英国臣民二十五年了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['pɑːləsi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['eiljəneitid][ðem; ðəm] .

but	it	is	said	that	our	recent	policy	has	also	much	alienated	them	.
但	它	是	说	那	我们的	最近的	政策	有	还	很多	疏离的	他们	.

但据说我们最近的政策也让他们非常疏远。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][ɑːn] [huːz] ['fjuːtʃər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

These	are	the	men	on	whose	future	relationship	depends	the	fate	of	South	Africa	.
这些	是	这	男人	在	谁	未来	关系	取决于	这	命运	的	南	非洲	.

南非的命运取决于这些人的未来关系。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [sez] ['mɪstər] . [fruːd] ,

Under	his	own	chief	in	the	forest	,	says	Mr	.	Froude	,
在下面	他的	自己的	首席	在	这	森林	,	说道	先生	.	弗劳德	,

弗劳德先生说，在他自己的森林首领的领导下，

[ðə; ði]['kæfər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ;

the	Kaffir	is	at	least	a	man	trained	and	disciplined	;
这	卡菲尔人	是	在	至少	一个	男人	受过训练	和	纪律严明的	;

卡菲尔人至少也是个受过训练、纪律严明的人;

['ʌndər] [ˌjʊrə'piːən] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv] ['mænhʊd] [æz; əz]

under	European	authority	he	might	become	as	fine	a	specimen	of	manhood	as
在下面	欧洲的	权威	他	可能	变得	作为	美好的	一个	标本	的	男子气概	作为

[æn; ən] ['aɪrɪʃ][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːsmən] .

an	Irish	or	English	policeman	.
一个	爱尔兰	或者	英语	警察	.

在欧洲的管辖下，他可能会成为像爱尔兰或英国警察一样优秀的男子汉典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɪm'self] ,

It	is	to	our	shame	that	we	have	left	him	almost	entirely	to	himself	,
它	是	到	我们的	耻辱	那	我们	有	左边	他	几乎	完全	到	他自己	,

令我们感到羞愧的是，我们几乎完全放任他独自一人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

and	that	even	our	missionaries	have	done	little	more	than	teach	him
和	那	甚至	我们的	传教士	有	完毕	小的	更多的	比	教	他

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] .

to	sing	hymns	.
到	唱歌	赞美诗	.

甚至我们的传教士也只是教他唱赞美诗而已。

['lʌvdeɪl] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Lovedale	is	,	however	,
洛夫代尔	是	,	然而	,

然而，洛夫代尔却是.....

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

an	important	testimony	to	the	worth	of	missionary	enterprise	when	it	takes
一个	重要的	见证	到	这	值得	的	传教士	企业	什么时候	它	需要

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tɜːrn] .

an	industrious	turn	.
一个	勤劳	转动	.

这有力地证明了传教事业在采取务实行动时所具有的价值。

[ðer; ðər] ['kɑːpəntə] , ['wægən] - ['meɪkɪŋ] , ['blæksmɪθɪŋ] , ['prɪntɪŋ] , [bʊk] - ['baɪndɪŋ] , ['kæbɪnət] -

There	carpentering	,	waggon	-	making	,	blacksmithing	,	printing	,	book	-	binding	,	cabinet	-
那里	木工	,	车皮	-	制作	,	铁匠	,	印刷	,	书	-	结合	,	内阁	-

['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːrm][wɜːrk][ɑːr; ər][ɔːl] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɑːn] .

making	,	and	farm	work	are	all	successfully	carried	on	.
制作	,	和	农场	工作	是	全部	成功地	携带	在	.

在那里，木工、马车制造、铁匠、印刷、书籍装订、橱柜制作和农活都成功地开展着。

[æt; ət] [kɪŋ] ['wɪljəmz] - [taʊn] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [men] , [treɪnd] [æt; ət] ['lʌvdeɪl] ,

At	King	William's	-	town	young	native	men	,	trained	at	Lovedale	,
在	国王	威廉的	-	镇	年轻的	本国的	男人	,	受过训练	在	洛夫代尔	,

在金威廉镇，年轻的本地男子在洛夫代尔接受训练，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['raɪtɚz] [ɪn] [ə'tɜːrniz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['stedəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

may	be	found	employed	as	writers	in	attorneys	'	offices	,	steadily	performing	their	work	,
可能	是	成立	受雇	作为	作家	在	律师	-	办公室	,	稳步	表演	他们的	工作	,

可能会在律师事务所担任撰稿人，稳定地完成工作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	with	satisfaction	to	their	employers	.
和	和	满意	到	他们的	雇主	.

并令雇主满意。

[æt; ət] ['ɛdənˌdeɪl] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ælisən] [kə'menst] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [wɜːrk] .

At	Edendale	the	Rev	.	James	Allison	commenced	a	still	greater	work	.
在	埃登代尔	这	牧师	.	詹姆斯	艾莉森	开始	一个	仍然	更大的	工作	.

在埃登代尔，詹姆斯·艾利森牧师开始了一项更伟大的工作。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][lænd] [nɪr] - , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sekʃnz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [pəː'tʃeizəz] .

He	bought	a	block	of	land	near	Maritsburgh	,	and	divided	it	into	sections	suitable	to	humble	purchasers	.
他	买	一个	堵塞	的	土地	靠近	-	,	和	分割	它	进入	部分	合适的	到	谦逊的	购买者	.

他在马里茨堡附近买了一块地，并将其分割成适合普通购房者购买的小块土地。

[ðiːz] [pəː'tʃeizəz] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] ; [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lændz] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] ,

These	purchasers	were	natives	;	his	conditions	were	payment	for	these	lands	by	instalments	,
这些	购买者	是	本地人	;	他的	状况	是	支付	为了	这些	土地	经过	分期付款	,

这些买家都是当地人；他的条件是分期付款购买这些土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] .

and	the	complete	surrender	of	polygamy	.
和	这	完全的	投降	的	一夫多妻制	.

彻底废除一夫多妻制。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [ðeɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃæpəlz] ,

The	people	are	described	as	industrious	and	prosperous	,	they	subscribe	to	build	their	own	chapels	,
这	人们	是	描述	作为	勤劳	和	繁荣	,	他们	订阅	到	建造	他们的	自己的	小教堂	,

当地人被描述为勤劳富裕，他们自筹资金建造自己的教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði][lænd] [wɪl] ['ferli] [sə'pɔːrt] ,

and	when	their	numbers	increase	beyond	what	the	land	will	fairly	support	,
和	什么时候	他们的	数字	增加	超过	什么	这	土地	将要	相当	支持	,

当它们的数量增长超过土地所能合理承载的范围时，

[ðeɪ] [swɔːrm] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [lænd] ['elsˌwer] .

they	swarm	out	and	purchase	land	elsewhere	.
他们	蜂群	出去	和	购买	土地	别处	.

它们蜂拥而出，到别处购买土地。

[eɪt] , - ['eikəs][ɑːr; ər] [ðʌs] [plaːntid] , [wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] , - [ɪnˈhæbɪtənts] .

8	,	000	acres	are	thus	planted	,	with	2	,	000	inhabitants	.
8	,	-	英亩	是	因此	已种植	,	和	2	,	-	居民	.

因此，该地区种植了 8,000 英亩土地，居住着 2,000 人。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [kɑːˈlail] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] ['tʃæplɪn]

If	we	are	to	believe	the	Rev	.	Mr	.	Carlyle	,	formerly	the	Presbyterian	chaplain
如果	我们	是	到	相信	这	牧师	.	先生	.	凯雷集团	,	以前	这	长老会	牧师

[æt; ət]['neɪt(ə)l] ,

at	Natal	,
在	纳塔尔	,

如果我们相信卡莱尔牧师（曾任纳塔尔长老会牧师）的话，

['noʊwer] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

nowhere	has	the	missionary	been	more	successful	than	in	South	Africa	.
无处	有	这	传教士	到过	更多的	成功的	比	在	南	非洲	.

在所有地方中，传教士在南非取得的成功最为显著。

['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['fetər] [leɪn] , ['lʌndən] .

W	.	SPEAIGHT	AND	SONS	,	PRINTERS	,	FETTER	LANE	,	LONDON	.
W	.	-	和	儿子们	,	打印机	,	束缚	车道	,	伦敦	.

W. SPEAIGHT AND SONS 印刷厂，伦敦费特巷。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[bə(r)'nɑː(r)dəʊz]

BARNARDO'S
巴纳多

巴纳多

['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] .

HOMES	FOR	DESTITUTE	CHILDREN	.
房屋	为了	贫困	孩子们	.

收容贫困儿童的家园。

([iːst] - [end] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪʃ(ə)n] .)

(	EAST	-	END	JUVENILE	MISSION	.	)
(	东方	-	结尾	少年	使命	.	)

（东区青少年传教站）

['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] .

URGENT	APPEAL	.
紧迫的	上诉	.

紧急呼吁。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [θriː] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens]

In	the	East	of	London	,	situated	in	three	parishes	,	and	surrounded	by	a	dense
在	这	东方	的	伦敦	,	位于	在	三	教区	,	和	包围	经过	一个	稠密

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

位于伦敦东部，横跨三个教区，周围人口稠密，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [end]

are	the	various	Institutions	comprehended	under	the	name	of	the	East	-	End
是	这	各种各样的	机构	理解	在下面	这	姓名	的	这	东方	-	结尾

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪʃ(ə)n] .

Juvenile	Mission	.
少年	使命	.

东区青少年救济院下属的各个机构。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['refjuːdʒz][fɔːr; fər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]

These	include	the	Refuges	for	Destitute	and	Neglected	Children	usually	called
这些	包括	这	避难所	为了	贫困	和	被忽视的	孩子们	通常	称为

['æftər][ðer; ðər] ['faʊndər] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bə(r)'nɑː(r)dəʊz] ['hoʊmz] .

after	their	founder	,	“	Dr	.	Barnardo's	Homes	.
后	他们的	创始人	,	“	博士	.	巴纳多	房屋	.

其中包括通常以其创始人命名的“巴纳多博士之家”的贫困和被忽视儿童收容所。

” [ðə; ði] [iːst] - [end]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði][soʊl]

”	The	East	-	End	Juvenile	Mission	was	for	many	years	under	the	sole
”	这	东方	-	结尾	少年	使命	曾是	为了	许多	年	在下面	这	唯一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ,

direction	of	its	founder	,
方向	的	它是	创始人	,

“东区青少年收容所多年来一直由其创始人一人独揽大权，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

but	during	the	past	few	months	a	Committee	has	undertaken	,	in	conjunction
但	期间	这	过去的	很少	几个月	一个	委员会	有	已	,	在	连词

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但在过去几个月里，一个委员会与他一起开展了以下工作：

[ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'troʊl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

its	financial	control	and	general	administration	.
它是	金融的	控制	和	一般的	行政	.

其财务控制和一般管理。

[æz; əz] ['veri] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə]

As	very	few	who	have	heard	of	the	Homes	can	have	any	adequate	idea
作为	非常	很少	WHO	有	听到	的	这	房屋	能	有	任何	足够的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][wɜːrk] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	great	variety	of	work	comprehended	by	this	Mission	,
的	这	伟大的	种类	的	工作	理解	经过	这	使命	,

很少有人听说过这些家园，因此很难充分了解这项使命所涵盖的各种各样的工作。

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['weɪti] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ,

or	of	its	weighty	claims	upon	the	contributions	of	the	benevolent	,
或者	的	它是	重	索赔	之上	这	贡献	的	这	仁慈	,

或对其慈善捐款的重大要求，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['briːfli] [steɪt] [ɪts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] . [wʌn] .

we	may	be	permitted	to	briefly	state	its	more	important	branches	.	1	.
我们	可能	是	允许	到	简要地	状态	它是	更多的	重要的	分支	.	1	.

我们或许可以简要介绍其一些较为重要的分支。1.

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [lædz] , [ɪn]

The	old	building	known	as	the	Home	for	Working	and	Destitute	Lads	,	in
这	老的	建筑	已知	作为	这	家	为了	在职的	和	贫困	小伙子们	,	在

['stepni] ['kɔːzweɪ] ,

Stepney	Causeway	,
斯蒂普尼	堤道	,

位于斯蒂普尼堤道的那栋老建筑，曾被称为“工人和贫困青年之家”。

[kən'teɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] - [bɔɪz] ; [waɪlst] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [riəd] [ɪn][ðə; ði]
contains **at** **present** **about** **260** **boys** **;** **whilst** **a** **new** **building** **is** **being** **reared** **in** **the**
包含 在 展示 关于 - 男孩们 ; 而 一个 新的 建筑 是 存在 饲养 在 这
[seɪm] [loʊ'kæləti] ,
same **locality** **,**
相同的 地点 ,

目前该校约有260名男生；与此同时，同一地区正在兴建一座新校舍。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] - ['ʌðərwaɪz] ['hoʊmləs] [ɔːr] ['ɔːrf(ə)n]
and **when** **finished** **the** **whole** **will** **accommodate** **400** **otherwise** **homeless** **or** **orphan**
和 什么时候 完成的 这 所有的 将要 容纳 - 否则 无家可归者 或者 孤儿
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

建成后，整个项目将容纳 400 名无家可归或孤儿男孩。

[ˌtuː'tuː] . ['destɪtuːt] ['ɔːrf(ə)n] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
2 **.** **Destitute** **Orphan** **or** **Neglected** **Girls** **are** **also** **cared** **for** **by** **this** **Mission** **,**
2 . 贫困 孤儿 或者 被忽视的 女孩们 是 还 关心 为了 经过 这 使命 ,

2. 该机构也照顾贫困孤儿或被遗弃的女孩。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['meni]
and **are** **trained** **upon** **the** **family** **system** **,** **which** **is** **,** **in** **many**
和 是 受过训练 之上 这 家庭 系统 , 哪个 是 , 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects **,**
尊重 ,

并接受家庭制度方面的训练，这在很多方面都是如此：

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]
preferable **to** **the** **old** **method** **of** **massing** **together** **large** **numbers** **of** **female**
优选 到 这 老的 方法 的 群体 一起 大的 数字 的 女性
['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
children **in** **one** **great** **Institution** **.**
孩子们 在 一 伟大的 机构 .

比以前将大量女童集中到一个大型机构的做法要好。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] [æt; ət] ['ɪlfərd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] , [iːtʃ]
In **the** **Village** **Home** **at** **Ilford** **there** **are** **now** **twenty** **-** **four** **little** **Cottages** **,** **each**
在 这 村庄 家 在 伊尔福德 那里 是 现在 二十 - 四 小的 小屋 , 每个
[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərz] ,
detached **from** **its** **neighbours** **,**
分离的 从 它是 邻居 ,

伊尔福德村的住宅区现在有二十四栋小别墅，每栋都与其他别墅彼此独立。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **superintended** **by** **a** **Christian** **woman** **specially** **selected** **for** **the**
和 督导 经过 一个 基督教 女士 特别 已选 为了 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] .
performance **of** **her** **important** **duties** **.**
表现 的 她 重要的 职责 .

并由一位专门挑选来履行其重要职责的基督教女性负责监督。

[ðiːz] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [rɪ'spektɪvli] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['lɪt(ə)l]
These **Cottages** **are** **intended** **to** **contain** **respectively** **from** **fifteen** **to** **twenty** **little**
这些 小屋 是 故意的 到 包含 分别 从 十五 到 二十 小的
['ɔːrf(ə)n] [ɔːr] ['destɪtuːt] ['gɝːlz] ,
orphan **or** **destitute** **girls** **,**
孤儿 或者 贫困 女孩们 ,

这些小屋分别用于安置十五至二十名孤儿或贫困女孩。

[huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .

who	are	being	trained	therein	for	domestic	service	.
WHO	是	存在	受过训练	其中	为了	国内的	服务	.

在那里接受家政服务培训的人。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] ['kɔtidʒz] ,

When	the	Village	is	completed	and	fully	occupied	there	will	be	thirty	Cottages	,
什么时候	这	村庄	是	完全的	和	完全	占领	那里	将要	是	三十	小屋	,

村庄建成并全部入住后，将有三十栋小屋。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'teɪn] [ə'baʊt] - [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] . [θriː] .

calculated	to	contain	about	600	such	children	.	3	.
计算	到	包含	关于	-	这样的	孩子们	.	3	.

据估计，这类儿童约有 600 人。3.

[æn; ən][ɪn'fɜːrməri][fɔːr; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] [bedz] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn]

An	Infirmary	for	Sick	Children	,	containing	thirty	beds	,	has	also	been	opened	in
一个	医务室	为了	生病的	孩子们	,	包含	三十	床	,	有	还	到过	打开	在

['stepni] ['kɔːzweɪ] ,

Stepney	Causeway	,
斯蒂普尼	堤道	,

在斯蒂普尼堤道也开设了一家设有30张床位的儿童病房。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [fɔːr] .

and	is	worked	in	connection	with	the	other	Institutions	.	4	.
和	是	工作	在	联系	和	这	其他	机构	.	4	.

并与其他机构合作开展工作。4.

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['tempərəns] [wɜːrk][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

A	most	important	and	practical	Temperance	work	has	also	been	established
一个	最多	重要的	和	实际的	节制	工作	有	还	到过	已确立的

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

and	carried	on	by	this	Mission	.
和	携带	在	经过	这	使命	.

该传教团还建立并开展了一项极其重要且切实可行的禁酒工作。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ðə; ði] “ ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] ,

The	first	Coffee	Palace	in	the	Metropolis	,	the	“	Edinburgh	Castle	,
这	第一的	咖啡	宫殿	在	这	都会	,	这	“	爱丁堡	城堡	,

大都会第一家咖啡宫，“爱丁堡城堡”

” [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːr'nɑːrdoʊ][ɪn] ['laimhajs] , [ɪn] ['februeri] , - .

”	was	founded	by	Dr	.	Barnardo	in	Limehouse	,	in	February	,	1873	.
”	曾是	创立	经过	博士	.	巴纳多	在	莱姆豪斯	,	在	二月	,	-	.

“由巴纳多博士于 1873 年 2 月在莱姆豪斯创立。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [əˈtendid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['feloʊ] , [ðə; ði] “ ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] , ” ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

The	success	which	attended	it	and	its	fellow	,	the	“	Dublin	Castle	,	”	situated	in
这	成功	哪个	参加	它	和	它是	同伴	,	这	“	都柏林	城堡	,	”	位于	在

[maɪl] - [end] ,

Mile	-	end	,
英里	-	结尾	,

它及其位于麦尔安德的姊妹酒店“都柏林城堡”都取得了成功。

[hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

has	,	in	a	large	measure	,	led	to	the	establishment	of	other	Institutions	of
有	,	在	一个	大的	措施	,	引领	到	这	建立	的	其他	机构	的

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] . [faɪv] .

a	similar	character	.	5	.
一个	相似的	特点	.	5	.

在很大程度上，这促成了其他类似机构的建立。5.

[ðə; ði] [friː] ['rægɪd] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt][wʌn] , -

The	Free	Ragged	Schools	of	the	Mission	contained	every	Sunday	about	1	,	700
这	自由的	破烂不堪	学校	的	这	使命	包含	每一个	星期日	关于	1	,	-

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

教会的免费贫民学校每周日大约有1700名儿童参加。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɪst] [striːts] [ʌv; əv] ['laimhajs] , [waɪlst] [tuː] [lɑːrdʒ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːlz] ,

gathered	from	the	poorest	streets	of	Limehouse	,	whilst	two	Large	Mission	Halls	,
聚集	从	这	最贫困	街道	的	莱姆豪斯	,	而	二	大的	使命	大厅	,

这些信徒来自莱姆豪斯最贫困的街区，同时还有两座大型传教厅。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ˌtuː'tuː] , -

situated	in	the	midst	of	the	adult	population	,	and	seating	2	,	500
位于	在	这	中间	的	这	成人	人口	,	和	座位	2	,	-

['pɜ:ːsənz] ,

persons	,
人	,

位于成年人聚集区，可容纳2500人，

[ɑːr; ər][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [huː] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðem; ðəm]

are	on	Sunday	crowded	by	the	working	classes	,	who	throng	to	hear	in	them
是	在	星期日	挤	经过	这	在职的	课程	,	WHO	人群	到	听到	在	他们

['ɜːrnɪst] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'dresiz] .

earnest	evangelical	addresses	.
认真	福音	地址	.

星期天，教堂里挤满了工人阶级，他们蜂拥而至，聆听热切的福音布道。

[ðiːz] ['verid] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tempərəns] ['efərts] , [ə'mʌŋ] [ə'dʌlts] ,

These	varied	religious	and	temperance	efforts	,	among	adults	,
这些	多种多样	宗教	和	节制	努力	,	之中	成年人	,

这些在成年人中开展的各种宗教和禁酒活动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['refjuːdʒ][wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] ,

as	well	as	the	educational	and	refuge	work	among	destitute	children	,
作为	出色地	作为	这	教育	和	避难所	工作	之中	贫困	孩子们	,

以及为贫困儿童提供的教育和庇护工作，

[niːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

need	a	considerable	sum	of	money	for	their	support	.
需要	一个	大量	和	的	钱	为了	他们的	支持	.

他们需要一大笔钱来维持运营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

During	the	past	year	the	pressing	needs	of	these	Institutions	,	owing	to
期间	这	过去的	年	这	紧迫	需求	的	这些	机构	,	欠款	到

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

extraordinary	expenses	in	building	,
非凡的	开支	在	建筑	,

过去一年，由于建设方面的巨额开支，这些机构迫切需要：

[wɜːr; wər]['oʊnli][met][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkərz][æn; ən][æd'væns][ʌv; əv] £6 , - .

were	only	met	by	obtaining	from	the	bankers	an	advance	of	£6	,	000	.
是	仅有的	遇见	经过	获得	从	这	银行家	一个	进步	的	£6	,	-	.

他们只能通过向银行预支 6000 英镑来满足需求。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [naʊ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ,

The	Committee	are	now	most	anxious	to	repay	that	sum	,
这	委员会	是	现在	最多	焦虑的	到	偿还	那	和	,

委员会现在最迫切希望偿还这笔款项。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələntli] [dɪ'spoʊzd][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]

and	with	this	object	appeal	to	the	benevolently	disposed	for	assistance
和	和	这	目的	上诉	到	这	仁慈地	处置	为了	协助

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] ['ʌndər] [wɪtʃ]

to	remove	from	these	valuable	Institutions	the	burden	of	debt	under	which
到	消除	从	这些	有价值的	机构	这	负担	的	债务	在下面	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - .

they	are	labouring	for	the	first	time	since	their	establishment	in	1867	.
他们	是	劳动	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	建立	在	-	.

为此，我们呼吁有爱心的人士伸出援手，帮助这些宝贵的机构摆脱自 1867 年成立以来首次背负的沉重债务负担。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Contributions	in	response	to	this	appeal	may	be	sent	to	the	Bankers	of	the
贡献	在	回复	到	这	上诉	可能	是	发送	到	这	银行家	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

响应此次呼吁的捐款可寄送至该机构的银行家处。

['mesərz] . ['dɪmzˌdeɪl] , ['faʊlər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - , ['kɔːrnˌhɪl] ; [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ]

Messrs	.	Dimsdale	,	Fowler	,	and	Co	.	,	50	,	Cornhill	;	or	the	London	and	South
先生们	.	迪姆斯代尔	,	福勒	,	和	合作	.	,	-	,	康希尔	;	或者	这	伦敦	和	南

- ['westərn] [bæŋk] ,

-	Western	Bank	,
-	西	银行	,

Dimsdale、Fowler 和 Co. 公司，地址：Cornhill 50 号；或伦敦西南银行，

[baʊ; boʊ] [bræntʃ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərerɪ] [də'rektər] ,

Bow	Branch	;	and	will	be	gratefully	acknowledged	by	the	Honorary	Director	,
弓	分支	;	和	将要	是	感激不尽	已确认	经过	这	名誉	导演	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːr'nɑːrdoʊ] ,

Dr	.	Barnardo	,
博士	.	巴纳多	,

Bow Branch；并将受到荣誉主任巴纳多博士的衷心感谢。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - , ['stepni] ['kɔːzweɪ] , [iː] .

at	the	Office	of	the	Institution	,	18	,	Stepney	Causeway	,	E	.
在	这	办公室	的	这	机构	,	-	,	斯蒂普尼	堤道	,	E	.

机构办公室，地址：Stepney Causeway 18号，E.

[kernz] , ['prezɪdənt] .

CAIRNS	,	President	.
石堆	,	总统	.

凯恩斯，总统。

['kɪnɚd] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

KINNAIRD	,	Vice	-	President	.
金奈尔德	,	副	-	总统	.

金奈尔德，副总裁。

['dʌbljuː] . ['faʊlər] , ['treʒərər] .

W	.	FOWLER	,	Treasurer	.
W	.	福勒	,	财务主管	.

W. FOWLER，财务主管。

[sæml] .

SAML	.
SAML	.

SAML。

['gɜːrni] ['ʃɛpɝd] , ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] .
GURNEY SHEPPARD , Chairman of Committee .
担架 谢泼德 , 主席 的 委员会 .

委员会主席：格尼·谢泼德。

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] & ['destɪtuːt] [lædz] ,
HOME FOR WORKING & DESTITUTE LADS ,
家 为了 在职的 & 贫困 小伙子们 ,

为工作中的贫困青年提供的家园

- & - , ['stepni] ['kɔːzweɪ] , ['lʌndən] , [iː] .
18 & 20 , Stepney Causeway , London , E .
- & - , 斯蒂普尼 堤道 , 伦敦 , E .

伦敦东区斯蒂普尼堤道 18 号和 20 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神